

國立台東大學教育學系所
碩士論文

台東縣外籍配偶親師溝通模式之研究

研 究 生：陳啟昌 撰

指導教授：梁忠銘 先生

中華民國 九十八年七月

國立台東大學
學位論文考試委員審定書

系所別：教育學系(所) 教育行政碩士在職專班(夜)

本班 陳啟昌 君

所提之論文 台東縣外籍配偶親師溝通模式之研究

業經本委員會通過合於 ☒ 碩士學位論文 ☐ 博士學位論文 條件

論文學位考試委員會：

范熾文

(學位考試委員會主席)

廖本裕

梁思彰

(指導教授)

論文學位考試日期：98年07月12日

國立台東大學

- 附註：1.一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。
2.本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立台東大學 教育學 系(所)
組 97 學年度第 2 學期取得 碩 士學位之論文。
論文名稱：台東縣外籍配偶親師溝通模式之研究

本人具有著作財產權之論文全文資料，授予下列單位：

同意	不同意	單 位
☒	☐	國家圖書館
☒	☐	本人畢業學校圖書館

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

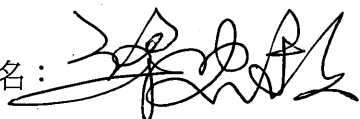
本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請文號為：_____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
	☒		

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未鉤選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：



(親筆簽名)

研究生簽名：



(親筆正楷)

學 號：1796016

(務必填寫)

日 期：中華民國 98 年 7 月 日

1. 本授權書 (得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載) 請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。
2. 依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議：研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並至遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

謝 誌

時間過得很快，兩年的東大教研所生涯轉眼間就要畫下句點，我的生命卻在這兩年裡轉了幾次彎，每次遇到困難，總是選擇逃避、沉默的我，自信心幾乎就要被磨光了，曾經…曾經好幾次想要放棄，沒想到自己會有完成論文寫謝誌的這一天。誠如梁忠銘老師說：「人生就是要被磨過，被磨過之後就會覺得以後的日子很好過。」也許，老天爺早已安排好每一個人接受試煉生命的機會，現在的我較能以平常心看待，相信一切都是老天爺最好的安排。

如今我的論文能夠完成，感謝老天爺的幫忙，讓我撐到最後這一刻，更感謝指導教授梁忠銘老師總是在百忙之中抽空為我批改論文，因為有您的細心指導，讓我能夠順利完成畢業論文，也感謝論文口試委員范熾文教授、廖本裕教授提供許多寶貴的建議，讓我的論文更加完備、充實。

感謝學校的同事，感謝你們在校務工作繁忙之際，還對我的論文表達高度的關心，雖然讓我感覺壓力很大，不過也許就是這份壓力督促我一定要完成論文。也感謝同組一起努力的同學：淑賀、式州、志豪、珠貝、佩娟，在我絞盡腦汁寫不出東西的時候，感謝你們給我加油打氣、鼓勵與陪伴。此外，也要感謝所有關心我的人，謝謝大家。

最後感謝我的家人：我的媽媽，我的老婆，我那兩個小孩，感謝你們對我在研究所進修這段時間的包容，太久沒帶你們出去走走了，現在可以好好計畫一下囉，另外，家裡的煮飯、洗衣及打掃工作，以後我不會再藉口缺席了，我們一起努力吧。

台東縣外籍配偶親師溝通模式之研究

作者：陳啟昌

國立台東大學教育學系所

摘 要

本研究透過文獻分析法及個案訪談法的方式來進行外籍配偶親師溝通之資料蒐集與統整分析。擬達成下列研究目的：一、了解外籍配偶進行親師溝通的時機與內容。二、了解外籍配偶與教師進行親師溝通的模式。三、歸納出外籍配偶與教師進行親師溝通面臨的困境與提出解決策略的建議。本研究發現：一、學童上學和放學的時間是外籍配偶最常啟動親師溝通的時機，其子女的年齡越小與學校老師溝通的次數越多。二、外籍配偶親師溝通的內容包含子女課業問題、親師教養觀念與學生行為問題、子女發音問題、子女健康與飲食問題、外籍配偶家人問題、及外籍配偶個人問題等六項。三、外籍配偶親師溝通的模式，分別有溝通的對象以子女班級的級任導師為主、面對面溝通是外籍配偶最常用的溝通模式、外籍配偶較少使用電話做親師溝通、有聯絡簿溝通的障礙、透過他人的協助達成親師溝通、經常參加親師座談會或親子活動、家庭訪問的親師溝通模式未完全暢通、外籍配偶主動溝通多於被動溝通。四、外籍配偶親師溝通的困境包含異國文化的衝擊、語言障礙、看不懂聯絡簿。五、外籍配偶親師溝通的解決策略包括請家人協助、請朋友協助、自己慢慢想慢慢說、以面對面溝通代替聯絡簿溝通、信任與配合老師、經常溝通減輕壓力、參加學校辦理親職教育相關活動等七項。

關鍵詞：文化差異、外籍配偶、親師溝通、學習成效

The parents/teacher communication patters study of foreign spouse in Taitung County

Chi-Chang Chen

Abstract

In this parents/teacher communication patter study for foreign spouse, we did the data collection and integration analysis through literature analysis and case interview. The purposes of this research are listed as following: First, to understand the timing and content of the communication for a foreign spouse. Secondly, to understand the communication mode between foreign spouses and teachers. Third, understanding the difficulties of the communication between the foreign spouse and teachers and proposing solutions.

The result of this study: first, most common foreign spouses take the chance of sending children to and picking children up from school as the best timing for communicating with teachers. The younger of their children and the more the communication made. Second, there are six communication issues including homework problem, parents/teacher education concept and behavior problems of students, pronunciation problems, child health and diet issues, family problems and personal problems. Third, the communication mode of foreign spouses include communicating mainly to the classes instructor, face-to-face communication is the most commonly used and less telephone communication, there are communication barriers of using contact book, needing the assistance of others to do the communication, participating more in the pro-division seminar or parent-child activities, home visiting mode of communication is not entirely clear, and taking the initiative to communicate more than a passive communication. Fourth, the difficulties of the communications between foreign spouses and teachers include the impact of cultural differences, language barriers, and reading the contact books. Fifth, the proposed solutions include asking help from other family members or friends, trying to slow down the speaking and thinking speed, using face-to-face contact instead of contact books to communicate, trusting and cooperating with teachers, regular communicating regularly to reduce the pressure, and participating in school activities that related to parents/teachers communication.

Keywords: cultural differences, foreign spouses, learning outcomes, parents/teachers communication

目 次

第一章 緒論	1
第一節 研究動機	1
第二節 研究目的	2
第三節 名詞釋義	3
第二章 文獻探討	7
第一節 外籍配偶的概況	7
第二節 親師溝通的理論	20
第三節 外籍配偶親師溝通之相關研究	25
第三章 研究方法與設計	29
第一節 研究架構與流程	29
第二節 研究對象與限制	31
第三節 研究方法	34
第四節 資料分析	35
第五節 研究信度與效度	36
第六節 研究倫理	37
第四章 研究結果之分析與討論	39
第一節 親師溝通的時機、內容	39
第二節 親師溝通的模式	65
第三節 親師溝通的困境與解決策略	86
第四節 分析與討論	102
第五章 結論與建議	115
第一節 研究結論	115
第二節 研究啟示	120
第三節 研究建議	121
參考文獻	
一、中文資料	124
二、網路資料	127

附 錄

附錄一	訪談同意書.....	128
附錄二	訪談大綱.....	129
附錄三	訪談逐字稿—阿嬌.....	131
附錄四	訪談逐字稿—阿玉.....	137
附錄五	訪談逐字稿—阿霞.....	147
附錄六	訪談逐字稿—阿紅.....	161



表 次

表 2-1-1	各縣市外籍配偶人數案國籍與大陸(含港澳)分	11
表 2-1-2	國人與外籍配偶聯姻統計	12
表 2-1-3	2006 年(95 學年度)新住民子女就學人數概況表.....	15
表 2-1-4	2007 年(96 學年度)外籍配偶子女就學人數表—按縣市別及性別分...	16
表 2-1-5	2007 年(96 學年度)外籍配偶子女就學人數表—按國籍別分.....	17
表 2-1-6	嬰兒出生數按生母原屬國籍統計	18
表 3-2-1	訪談對象與背景資料表	32
表 3-4-1	訪談資料編碼表	36



圖 次

圖 2-2-1	Rohwer 的親師溝通理論模式.....	21
圖 2-2-2	Crable 的互動溝通模式	22
圖 2-2-3	Hargie 的人際溝通互動模式	23
圖 3-1-1	本研究之研究架構圖	29
圖 3-1-2	本研究之研究流程圖	31
圖 5-1-1	台東縣外籍配偶親師溝通模式圖.....	119



第一章 緒論

本研究主要是在瞭解台東縣外籍配偶親師溝通的現況、困境與溝通模式，期能藉由此研究找出外籍配偶親師溝通的具體有效策略或建議，提供外籍配偶與一般家長，甚至於提供學校教師作為親師溝通的參考。本章共分四節，第一節研究動機；第二節研究目的；第三節名詞釋義。

第一節 研究動機

2007 年新的學年度（96 學年度）開學時，研究者服務的學校在新生入學方面，正如教職同仁所預期的，班級學生人數減少、班級中有外籍配偶子女，且外籍配偶子女人數在班級學生人數中所佔的比例逐年上升。但特別的是過去學校裡外籍配偶子女的母親都是印尼國籍的，2007 年新進的一年級新生裡外籍配偶子女的母親卻全都是越南國籍的，這個現象引起了個人的好奇。

以研究者的學校來說，2006 年（95 學年度）擔任學生家長會會長的配偶即是屬於外籍配偶，這位外籍配偶與學校互動很少，不常參加學校舉辦的各項親子活動，以至於除其子女的導師之外，學校的教職員大部分都不認識這位家長會會長的配偶，這在親師關係融洽的小學校裡算是特殊的。另外，也有一個突遭變故的學生家庭，學生的母親也是個外籍配偶，該位學生的母親無法以國、台語和學校老師溝通，學生學習的各項事務全由學生的親戚代為處理。以上也許只是少數特例，因為學校裡其他外籍配偶子女的學生在學業成績表現上還不錯，甚至還有超越非外籍配偶子女的學生的情況。

依據教育部教育統計資料指出，外籍配偶子女就學人數已漸成為現今台灣不容忽視的人口新族群，無論繁華熱鬧的大都市抑或是地處偏遠的離島、山地，皆有他們就學的足跡。雖然這幾年來政府投注在外籍配偶家庭及其子女的輔導人力和經費補助已不少，如教育優先區計畫將外籍配偶子女人數列入補助指標項目、

辦理外籍配偶家庭教育輔導活動、及外籍配偶成人教育班等。但外籍新娘越來越多，其子女學習能力明顯落後，外籍新娘因語言不通、國情或生活習慣互異等因素，無法融入當地生活，不僅家庭失和，下一代教養也受影響，其子女學習能力多位於後段，問題不容忽視（吳俊緯，2004）。因此，外籍配偶子女的教育是我們不得不正視的議題。研究者認為當外籍配偶子女入學之際，其外籍配偶是否有能力扮演其子女學習的後盾，是學習成功與否的重要因素，但是如何能深入了解，則須透過教師與其之間的真實互動，一同喚起台東的外籍配偶對親職教育的正確觀念，進而獲得家長的接受和認同，正是本研究主要的研究動機。

親師的溝通管道是很多元的，家庭與學校老師之間若能進行良好的互相溝通和尊重，這對學生的身心發展、學習表現和正向行為的養成都有相當程度的影響。要栽培出一個良好的小幼苗也是同樣的道理，並不是只靠學校或老師單方面的付出，家長和教師間必須密切配合，這乃是成功教育子女的重要因素之一。因此，親師之間如何溝通也是本研究另一個想探討之動機。

第二節 研究目的

由於外籍新娘配偶家庭，多數處於經濟的弱勢地位，導致其所生的子女成為台灣新一代的弱勢兒童（吳清山，2004）。那些來自新弱勢族群的子女，可能因為語言發展緩慢或家庭學習支持系統的不足，而引發學習能力低落、注意力不集中，以及在團體中明顯害羞、內向、沒自信等人際關係的問題（黃木蘭，2004）。一般而言，外籍新娘的台灣配偶多屬高齡、社經地位較低、身心障礙者，而外籍新娘本身則以年紀較輕者居多，另一方面因文化和環境的差異，很難短時期內適應在台生活，不僅造成外籍新娘個人身心的雙重壓力，而且對於下一代智能發展、生活習慣、人際關係及人格發展等方面，都會產生不利的影響（吳清山，2004）。當外籍配偶子女陸續進入學校就讀，親師溝通的問題相伴而生。外籍配偶在什麼樣的時機點找學校老師進行溝通與意見交換？是為了子女學業上的問題？學校生活

適應的問題？還是家庭教育的問題？外籍配偶與學校老師溝通時有沒有語言上的障礙？對於子女教育問題有沒有不同的見解…等等？而學校教師在進行例行性親師座談、家庭訪問或學生特殊事件之互動時，能否有效產生共識、解決問題、進而提升其子女學習，其間的溝通問題，需透過實徵研究而得以呈現。

親師間的溝通影響學生學習成效甚鉅，為使未來教師與外籍女性家長間之溝通能更為積極有效，本研究擬達成下列目的：

- 一、了解外籍配偶進行親師溝通的時機與內容。
- 二、了解外籍配偶與教師進行親師溝通的模式。
- 三、歸納出外籍配偶與教師進行親師溝通面臨的困境與提出解決策略的建議。

第三節 名詞釋義

為了方便讀者瞭解本研究的重要名詞，以下界定幾個重要的名詞。本研究的重要名詞包括：外籍配偶及親師溝通，茲說明如下。

一、外籍配偶

外籍配偶是嫁給台灣男性的外籍女性，並大多泛指利用不同婚姻管道，尤其是婚姻仲介公司型態進入台灣地區的東南亞及或大陸籍女子（蕭昭娟，2000）。

夏曉鵬則認為台灣所謂的「外籍配偶」，一般係來自東南亞地區，與台灣籍男子結婚的女子（夏曉鵬，2000）。

而顏錦珠認為以原國籍為東南亞地區，包括越南、印尼、菲律賓、泰國、高棉、柬埔寨等地區的女性，嫁給台灣男性。舉凡「東南亞地區」（中國大陸地區、日本、歐美地區國家除外），藉由「婚姻管道」，辦妥結婚登記，且已入境依親居留或定居之女子，均稱之「外籍配偶」（顏錦珠，2002）。

陳伶姿、游宗穎則將外籍配偶定義為外籍女性配偶透過各種管道與台灣男子

結婚，其原籍為東南亞國家，包括越南印尼菲律賓高棉柬埔寨馬來西亞等地區之女性（陳伶姿、游宗穎，2005）。

此外吳清山、林天祐認為外籍配偶係指外籍人士與國人辦妥結婚登記，且已入境依親居留或定居者稱之（吳清山、林天祐，2005）。

林怡君認為外籍配偶係指本國籍人士不論男女，凡經與非本國籍人士結婚，其婚姻的對象都稱為外籍配偶。然而台灣這幾年來所關注的外籍配偶現象是俗稱的外籍新娘，國人對近年來嫁入台灣的外國女子的稱呼，包括了「外籍新娘」、「外籍配偶」、「新移民」、「新住民」等（林怡君，2008）。

根據上述學者的研究可以知道，所謂的外籍配偶大多意指外國籍的女性透過婚姻關係成為台灣男性的配偶，而外國籍的女性則大多來自東南亞國家及中國大陸等較台灣落後地區的國家。此外對外籍配偶的稱呼還包括「外籍新娘」、「新移民」、「新住民」等。然而婦女新知基金會於2003年以後即以「新移民女性」為稱謂來稱呼外籍配偶（婦女新知基金會，2003）。

最後本研究所指的「外籍配偶」的定義：是指透過各種婚姻仲介管道與臺灣地區男性正式辦理結婚登記且原非臺灣籍的外籍女性，她們來自中國大陸、越南、印尼、泰國、菲律賓、緬甸、柬埔寨與馬來西亞等國。為了讓本研究的範圍更加的周延性，故將大陸與東南亞一帶的外籍配偶整合一起，以方便研究的進行。

二、親師溝通

所謂的親師，蘇福壽認為係指教師及學生家長，學生家長不限學生之父母親，凡與學生同住且對該生負有管教之權責者（蘇福壽，1998）。此外親師溝通的對象包括老師和家長；其過程是雙向互動；其任務是交換訊息；其企圖是協調行動建立共識、集思廣益或滿足需求；其最終目標是使學生能快樂成長、有效學習（蘇福壽，1998）。

郭素文認為親師溝通是親師互動的歷程，親師溝通是情感、訊息、意見的交流，親師溝通在於增進親師彼此的了解與共識，溝通在於協助學生學習與成長，親師溝通乃指學校教師與家長，雙方運用各種溝通聯繫的方式，如：親師會談、電話、書信等，將個人的意見、想法、態度等訊息傳達給對方的雙向互動過程（郭素文，2004）。

親師之間有良好溝通，必定能夠建立起某種程度的情感與熟識感，良好親師關係的基礎是頻繁而開放的雙向溝通，親師雙方都有責任建立這樣基礎（陳靜音，2005）。

親師溝通是意謂教師與家長間相互傳遞學童在校、在家的情形，即親師間藉由不斷的溝通，彼此協調行動，以建立親師共識(陳嘉芬，2003)。

綜上所述，學者所認為的親師溝通係指教師與家長間雙向的溝通與互動而言，教師與家長共同關心的目標都是學生的學習與成長溝通的議題包含教師與家長的教育理念及學生個人生活上的種種問題，溝通的方式則重視雙向的交流。

最後本研究所指「親師溝通」乃是學校教師與學生家長，雙方運用相關媒介，如：會談、電話、家庭聯絡簿…等，相互溝通交流的歷程，藉以相互分享、傳達學生在校、在家的生活及學習訊息，拉近彼此之間的關係，了解彼此對教育的期望，目的在於增進親師彼此的了解與共識，以協助學生學習與成長。





第二章 文獻探討

隨著外籍配偶人數日益增加，外籍配偶子女就學人數也迅速竄升，外籍配偶與學校教師間如何進行溝通，以提升外籍配偶子女的學習成效，乃是一項值得重視的教育問題。而本研究主要探討外籍配偶與教師進行親師溝通的模式，因此本章主要先分析外籍配偶的形成與現況，其次蒐集整理親師溝通相關理論及前人之相關研究，並依據所蒐集的資料加以分析、比較與探討，以作為本研究的主要架構及理論基礎。本章共分為三節，第一節分析外籍配偶概況，第二節探討親師溝通的理論，第三節探討外籍配偶親師溝通之相關研究。

第一節 外籍配偶的概況

隨著時代的變遷，台灣的人口結構以及家庭的組織已經逐漸轉變，外籍配偶及其子女的相關問題漸漸為大眾所關注，外籍配偶子女教育問題及教育政策的產生，是源自於外籍配偶的產生，而外籍配偶並非是台灣獨有的現象，再亞洲的日本也有許多和台灣類似的外籍配偶存在，在西方的澳洲、美國、加拿大等國也有類似的婚姻模式存在，同樣也有其子女的相關問題（蔡茗湘，2007）。所以本節先分析外籍配偶形成的時代背景，再進一步探討外籍配偶子女數量統計與分布情形，最後探究台灣對外籍配偶輔導之相關措施，透過與外籍配偶相關問題的瞭解，以釐清本研究的方向。

一、外籍配偶形成的時代背景

自 1987 年政府解嚴以來，隨著經濟自由化、政治民主化、社會多元化的改革，國民經濟日益增強，政府施政與國人視界逐漸與世界接軌，促進我國與國際及大陸間經貿、文教、旅遊之交流廣泛。此外，伴隨著國際化、全球化的腳步加速，以及兩岸之探親、文教、體育交流頻繁，我國國民與外籍及大陸人士通婚之情形

日漸增加。邱汝娜、林維言（2004）於社區發展季刊網路資料中提到，目前臺灣男性與東南亞地區婦女之婚姻關係，大部分係透過婚姻仲介媒合，儼然成為「速食婚姻」，雙方感情基礎薄弱，而婚配的新娘普遍為經濟弱勢，經濟因素是她們願意接受跨國婚姻的主要原因，藉以改善娘家經濟狀況。國內學者研究指出，臺灣社會一直以來都是以「外籍新娘」、「大陸新娘」來稱呼這些嫁入臺灣地區的東南亞國家、中國大陸婦女，「外籍新娘」、「大陸新娘」的用語在臺灣媒體、仲介業者、政府的多重塑造下，似乎代表著兩種意涵：「外籍」、「大陸」即是「非我族類」，而且是以有色兼歧視的眼光去看待這群女性；而「新娘」一詞則表示永遠都是剛入門，而非定居生活於臺灣的自己人（邱汝娜、林維言，2004）。

林怡君認為隨著全球化與國際化的來臨，國家與國家之間的關係已經徹底改變，同時也縮短了彼此的距離，人們常會因為搬遷、升學、旅行、就業等原因，而有機會形成跨國婚姻（林怡君，2008）。

跨國婚姻的形成往往也是一種拉力和推力的結果，拉力是生產性的，推力是再生產性的，許多農村及弱勢地區因就業結構的改變而對人力需求產生生產性的拉力，於是向外尋求婚姻與人力資源；而女性則因教育程度提高，及對婚姻及主婦角色的排斥，產生對家的迴避，導致許多條件較差的男性，不易於原住地找到合適的配偶而轉向境外尋找，這是所謂的推力（林怡君，2008）。

戴如玳認為台灣地區跨國婚姻之形成，受到台灣人口結構之變遷、中國文化傳統的婚配及子嗣觀念台灣政府的南向經貿政策、東南亞地區生活貧困、婚姻仲介市場的形成等因素促成跨國婚姻快速成長（戴如玳，2004）。

在台灣大多數娶外籍配偶的主要動機，是因著「傳宗接代」與「延續香火」的根深蒂固觀念，夏曉娟（2000）指出，其受訪者有 95%以上於婚後第一、二年便有下一代（夏曉娟，2000）。

林怡君（2008）根據夏曉鵬（1997）的研究予以綜合以後認為台灣外籍配偶的形成，可說淵源自 1970 年代末期至 1980 年代初期，當時有部份的退休老兵面臨擇偶的困境，少數在台的東南亞歸國僑胞，於是媒介泰國、菲律賓、印尼、馬來西亞的婦女與之通婚，其中尤以華裔的貧困婦女佔多數。1994 年政府宣布「南向政策」後，隨著台資的外流，台灣男性娶外籍配偶的趨勢也逐漸升高，在鄉下地區，許多以工、農、漁業為主的男性，因為社會與經濟權力的弱勢困境，間接也增加

了他們在台灣婚姻市場中尋找合適的結婚對象的困難，進而紛往東南亞地區找尋配偶（林怡君，2008）。此外，林怡君根據陳庭芸（2002）的研究發現，台灣地區跨國婚姻形成的原因，經過多位學者探究的結果共可以歸納為三點，分別為台灣婚姻市場的需求；東南亞經濟環境的壓力；及「南向政策」及「婚姻仲介」等國際婚姻催化劑的影響（林怡君，2008）。

有關於台灣外籍配偶的形成時代背景與原因，鐘重發（2004）根據夏曉鵬（2000）、蕭昭娟（2000）、和劉秀燕（2003）等人的研究與以綜合分析後指出，台灣與東南亞地區形成的跨國婚姻大致可以分成三個階段：第一階段為萌芽期，在跨國婚姻仲介的經營中，在 1960 到 1970 年代將台灣女性介紹到歐美與日本的同時，跨國婚姻仲介業者也將經濟與教育程度更低於台灣的泰國、印尼女子仲介引進台灣勞力密集的農、漁村中，這就是台灣外籍配偶形成的萌芽期。但由於跨國婚姻中習慣與溝通的差異與障礙，當時又沒有其他政策與觀念改變的配套措施，使得此時期外籍配偶的逃婚比率相當高，所以即使仲介業者雖有利可圖，但是早期台灣外籍新娘的現象並沒有蓬勃發展。第二階段為形成期，在 1980 年代台商尚未前往東南亞地區投資，外籍配偶的數量明顯偏少。但是隨著政府宣布「南進政策」後，開放台商到東南亞地區投資設廠，雖然目的是為了要運用當地國家低廉的人力資源，以降低生產成本來達到高價值的獲利。可是隨著台資的外流，強化了國人與東南亞地區之間的聯繫。大抵 80 年代中期以來，菲律賓和泰國的東南亞新娘最普遍，因此台灣男子與東南亞地區的女子結婚現象於是形成。第三階段為發展期，在 90 年代開始，台灣在國際政經結構已經改變，亞太經濟興起之後，菲律賓、泰國、馬來西亞、印尼等國家，成為台灣投資者的新寵，因而與其之間產生頻繁密切的互動關係。在 1987 年政府解除了外匯限制之後，資金外流到東南亞更嚴重，所以在 1990 年資金大量外移和外籍勞工的引進下，造成許多本國勞工失業和就業困難，更讓低技術性勞工在本國婚姻市場的價值更低落，但受到傳宗接代的壓力和傳統「男高女低」婚配觀念的影響，處於社經地位較低的中下階級男性，在婚姻的選擇過程中，逐漸於婚姻市場中被邊緣化，也就不得不選擇跨國婚姻了，自 1991 年開始印尼新娘逐漸增加（鐘重發，2004）。

台灣就在婚配市場失衡、南向政策促成婚姻仲介及東南亞外籍配偶想改善原生家庭環境等因素的結合下，形成了台灣現今跨國婚姻的發展（蔡茗湘，2007）。

根據內政部(2008)人口政策資料彙集一書中之因應人口變遷推行人口政策之方向提到，近年來隨著台灣社會結構之轉變，經濟之蓬勃發展，全球化之發展趨勢及亞洲地區形成之跨國人口流動現象，婚姻結合也朝向「跨國婚姻發展」，外籍配偶已成為一暨普遍又特殊的社會現象。根據內政部(2008)於網路統計資料顯示，截至 2008 年 9 月底止，台灣已有外籍配偶(含大陸及港澳地區) 409,843 人。其中大部分是台灣籍男子與東南亞及大陸地區女子結婚，如以外籍配偶性別來分，女性外籍配偶計 383,056 人，占總數之 93.5%強，另男性為 26,787 人，屬相對少數，顯示在台之外籍配偶仍以女性為主。其次就國人與外籍配偶聯姻比例而言，在 1998 年為 15.69%，至 2003 年增至 31.85%的最高點。此後因實施面談制度，致使 2007 年降為 18.29% (內政部，2008)。各縣市外籍配偶人數如表 2-1-1，國人與外籍配偶聯姻統計如表 2-1-2 各縣市外籍配偶人數按國籍與大陸(含港澳)分。



表 2-1-1 各縣市外籍配偶人數按國籍與大陸分(含港澳) 76 年 1 月至 97 年 11 月底

單位：人；%

區域別	總計	外 籍 配 偶 (原 屬) 國 籍																		大陸、港澳地區配偶					
		合 計		越南		印尼		泰國		菲律賓		柬埔寨		日本		韓國		其他國家		合 計		大陸地區		港澳地區	
		人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%	人數	%
總 計	412,303	139,295	33.78	80,491	19.52	26,109	6.33	8,359	2.03	6,320	1.53	4,417	1.07	2,766	0.67	870	0.21	9,963	2.42	273,008	66.22	261,552	63.44	11,456	2.78
臺北縣	78,505	23,253	29.62	13,468	17.16	3,025	3.85	1,705	2.17	1,102	1.40	440	0.56	545	0.69	239	0.30	2,729	3.48	55,252	70.38	50,923	64.87	4,329	5.51
宜蘭縣	6,484	2,736	42.20	1,882	29.03	393	6.06	112	1.73	62	0.96	131	2.02	26	0.40	10	0.15	120	1.85	3,748	57.80	3,676	56.69	72	1.11
桃園縣	43,274	15,666	36.20	7,101	16.41	4,003	9.25	1,968	4.55	1,055	2.44	305	0.70	184	0.43	63	0.15	987	2.28	27,608	63.80	26,586	61.44	1,022	2.36
新竹縣	9,876	4,835	48.96	1,656	16.77	2,213	22.41	310	3.14	312	3.16	55	0.56	48	0.49	14	0.14	227	2.30	5,041	51.04	4,946	50.08	95	0.96
苗栗縣	10,994	4,678	42.55	2,321	21.11	1,737	15.80	275	2.50	126	1.15	72	0.65	12	0.11	6	0.05	129	1.17	6,316	57.45	6,255	56.89	61	0.55
臺中縣	24,462	9,187	37.56	5,915	24.18	1,524	6.23	484	1.98	327	1.34	578	2.36	55	0.22	16	0.07	288	1.18	15,275	62.44	14,830	60.62	445	1.82
彰化縣	17,708	8,749	49.41	5,740	32.41	1,579	8.92	466	2.63	304	1.72	425	2.40	40	0.23	10	0.06	185	1.04	8,959	50.59	8,823	49.82	136	0.77
南投縣	8,776	4,310	49.11	2,839	32.35	854	9.73	190	2.16	82	0.93	238	2.71	19	0.22	4	0.05	84	0.96	4,466	50.89	4,415	50.31	51	0.58
雲林縣	12,708	6,009	47.29	3,635	28.60	1,663	13.09	182	1.43	105	0.83	270	2.12	49	0.39	10	0.08	95	0.75	6,699	52.71	6,652	52.34	47	0.37
嘉義縣	11,007	4,970	45.15	3,349	30.43	1,116	10.14	143	1.30	106	0.96	178	1.62	8	0.07	3	0.03	67	0.61	6,037	54.85	5,992	54.44	45	0.41
臺南縣	16,062	6,166	38.39	4,486	27.93	667	4.15	355	2.21	192	1.20	288	1.79	37	0.23	6	0.04	135	0.84	9,896	61.61	9,765	60.80	131	0.82
高雄縣	23,176	7,484	32.29	5,202	22.45	1,045	4.51	350	1.51	300	1.29	282	1.22	39	0.17	17	0.07	249	1.07	15,692	67.71	15,504	66.90	188	0.81
屏東縣	16,579	7,248	43.72	4,230	25.51	1,583	9.55	189	1.14	772	4.66	240	1.45	33	0.20	7	0.04	194	1.17	9,331	56.28	9,206	55.53	125	0.75
臺東縣	3,554	1,345	37.84	886	24.93	231	6.50	32	0.90	80	2.25	44	1.24	16	0.45	5	0.14	51	1.44	2,209	62.16	2,186	61.51	23	0.65
花蓮縣	7,356	1,785	24.27	931	12.66	495	6.73	94	1.28	48	0.65	62	0.84	27	0.37	8	0.11	120	1.63	5,571	75.73	5,489	74.62	82	1.11
澎湖縣	1,548	867	56.01	493	31.85	304	19.64	3	0.19	5	0.32	41	2.65	3	0.19	—	—	18	1.16	681	43.99	666	43.02	15	0.97
基隆市	8,309	2,078	25.01	1,432	17.23	233	2.80	97	1.17	73	0.88	67	0.81	31	0.37	16	0.19	129	1.55	6,231	74.99	6,061	72.94	170	2.05
新竹市	6,577	2,333	35.47	1,043	15.86	593	9.02	221	3.36	150	2.28	29	0.44	62	0.94	20	0.30	215	3.27	4,244	64.53	4,106	62.43	138	2.10
臺中市	18,009	4,356	24.19	2,333	12.95	485	2.69	254	1.41	146	0.81	201	1.12	197	1.09	56	0.31	684	3.80	13,653	75.81	13,185	73.21	468	2.60
嘉義市	3,733	1,179	31.58	755	20.23	180	4.82	48	1.29	40	1.07	68	1.82	18	0.48	3	0.08	67	1.79	2,554	68.42	2,507	67.16	47	1.26
臺南市	10,317	2,862	27.74	1,936	18.77	280	2.71	138	1.34	94	0.91	41	0.40	105	1.02	26	0.25	242	2.35	7,455	72.26	7,220	69.98	235	2.28
臺北市	43,943	10,206	23.23	4,450	10.13	934	2.13	448	1.02	493	1.12	191	0.43	1,008	2.29	271	0.62	2,411	5.49	33,737	76.77	30,756	69.99	2,981	6.78
高雄市	26,907	6,689	24.86	4,246	15.78	861	3.20	291	1.08	340	1.26	165	0.61	203	0.75	59	0.22	524	1.95	20,218	75.14	19,702	73.22	516	1.92
金門縣	1,714	276	16.10	146	8.52	109	6.36	1	0.06	6	0.35	3	0.18	1	0.06	—	—	10	0.58	1,438	83.90	1,406	82.03	32	1.87
連江縣	464	28	6.03	16	3.45	2	0.43	3	0.65	—	—	3	0.65	—	—	1	0.22	3	0.65	436	93.97	434	93.53	2	0.43
未 詳	261	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	261	####	261	####	—	—

資料來源：內政部網路資料（2008）

由上表可知外籍配偶屬大陸及港澳地區的人數最多，合計 273,008 人，佔全部外籍配偶人數比例 66.22%。外籍配偶人數次多之國籍為越南，計 80,491 人，佔全部外籍配偶人數比例 19.52%。人數第三高的外籍配偶之國籍為印尼，計 26,109 人，

佔全部外籍配偶人數比例 6.33%。台灣地區外籍配偶人數總計 412,303 人，主要來自大陸（含港澳地區）、越南、印尼等東南亞地區國家。另外，台東縣外籍配偶總人數為 3,554 人，大陸（含港澳地區）之外籍配偶人數最多，計 2,209 人，越南籍之外籍配偶人數次多，計 886 人，印尼籍之外籍配偶人數列居第三，計 231 人。

表 2-1-2 國人與外籍配偶聯姻統計

年別	結婚對數	本國		外籍或大陸配偶國籍（地區）					
				合計		大陸港澳		外國	
		對數	百分比	對數	百分比	對數	百分比	對數	百分比
87 年	145976	123071	84.31	22905	15.69	12451	8.53	10454	7.16
88 年	173209	140946	81.37	32263	18.62	17589	10.15	14674	8.47
89 年	181642	136676	75.24	44966	24.76	23628	13.01	21338	11.75
90 年	170515	124313	72.90	46202	27.10	26797	15.72	19405	11.38
91 年	172655	123642	71.61	49013	28.39	28906	16.74	20107	11.65
92 年	171483	116849	68.14	54634	31.85	34991	20.40	19643	11.45
93 年	131453	100143	76.18	31310	23.82	10972	8.35	20338	15.47
94 年	141140	112713	79.86	28427	20.14	14619	10.36	13808	9.78
95 年	142669	118739	83.23	23930	16.78	14406	10.10	9524	6.68
96 年	135041	110341	81.71	24700	18.29	15416	11.41	9954	6.88

資料來源：內政部（2008）

附註：本表按登記日期統計，86 年以前未有是項統計。

由上表可以知道 2003 年（民國 92 年）國人與外籍配偶結婚比例最高，佔該年全部結婚對數的 31.85%，且該年與外籍配偶結婚比例當中，與大陸港澳地區結婚的對數就佔了 20.40%。表中最近一年 2007 年（民國 96 年），與外籍配偶結婚對數比例為 18.29%，雖然在全部結婚對數的比例有稍微降低，但實際統計的結婚對數有 24,700 對，其影響力仍不容忽視。

另根據國立教育資料館編印之中華民國教育年報（2008）對於第三章國民教育的問題與對策中即提到新住民子女教養問題急需重視。其中內文引述如下：

根據教育部統計處（2007）資料顯示：95 學年度新住民（外籍配偶）子女就讀國中、國小的學生人數合計 80,166（國中生 9,369 人，國小生 70,797 人），佔國中、國小學總人數比率達 0.98%、3.93%；尤其綜觀過去四年來國中小學生總人數自 287 萬人降為 275 萬人，但新住民（外籍配偶）子女學生數卻自 3 萬人成長到 8 萬人，且目前平均每 8 個出生人口中，就有 1 名是新住民（外籍配偶）子女，預估未來仍將逐年呈遞

增趨勢。易言之，新住民（外籍配偶）子女的出生不僅將改變我國的人口結構、社會經濟、文化發展，教育制度也會面臨不小的衝擊。根據教育部統計處 94 學年度新住民（外籍配偶）就讀國小子女學習及生活意向的調查結果顯示，外籍配偶語言溝通能力與其就讀國小子女之學習成效具有密切關係，惟外籍配偶來台後，本身的語言溝通及生活多半還是存有障礙與隔閡，對子女的教養方式也有著困擾，使其子女在國小低年級階段之學習成效受到影響，比一般學生更容易造成學習上的弱勢。尤其在目前中小學的課程內容中，針對新住民（外籍配偶）的原生國家、語言、文化等介紹過少，社會對其認識不深，潛藏著不甚客觀的對待態度或偏頗的人權認知，隱然成為另類的族群歧視危機（國立教育資料館，2008）。

由上述的資料可以知道台灣的外籍配偶人數不斷的增加，隨著外籍配偶人數的增加，也使得外籍配偶子女進入國中小就學的人數比例提高，至 2007 年時已到達平均每八個出生人口中，就有一名是外籍配偶的子女，比例是相當高的，而且根據教育部統計處預估，外籍配偶子女的數量還會逐年增加，此現象除了外籍配偶本身所產生的家庭與社會問題之外，其子女進入國中小之後因外籍配偶母國文化的差異、語言溝通的障礙，在教養子女上也產生了學習弱勢問題，因此，本研究將對外籍配偶子女的數量與分布情形做更深入的探究，以利本研究目的之達成。

二 外籍配偶子女的數量統計與分布情形

依據國立教育資料館中華民國教育年報（2006）指出，台灣自從引進外籍配偶進入之後，2003 年就讀國民中小學的外籍配偶子女人數已有 30,021 人，2005 年就讀國民中小學之外籍配偶子女人數總計有 60,201 人，預估 2009 學年度，我國的外籍配偶子女進入國中小就讀人數將達到 100,000 人，可見新移民人口已成為我國的人口重要組成因素。由於外籍配偶本身所面臨生活適應與語言溝通的困擾，對「新台灣之子」的教育與語言學習勢必構成阻礙。近年來新住民子女成長到學齡階段，入學後所衍生的諸多問題，亟需學校建立一套建立一套教學與輔導體制以爲因應（國立教育資料館，2006）。

依據民國 2008 年 3 月 8 日國語日報第二版報載：「台灣的新住民子女愈來愈多，教育部公佈一項統計數據指出，2007 年台灣外籍配偶子女就讀國中小學生人數，首度突破 100,000 人，比 2006 年成長三成。教育部統計長辜炳珍表示，這兩年是新住民進入國小的高峰期，未來兩年還會持續成長，預估每年約增加 30,000 人，顯示新住民子女已經成為國中小校園的重要族群。」因此，台灣外籍配偶子女的人數及成長速度已經超過 2006 年國立教育資料館所預估的數字，台灣外籍配偶子女進入國中小就讀的高峰期提早兩年出現，教育單位的各項教學及輔導措施的建立與實施更是迫在眉睫。

再依據陳智華（2008）於 2008 年 3 月 8 日聯合報第 C4 版發表之國中小學新移民子女首破十萬人一文中提到：教育部統計處指出，這四年來國中小學生人數從 2,840,000 人降為 2,707,000 人，新移民子女人數則從 46,000 多人成長到去年的 100,000 多人，增加了 57,000 多人，佔所有國中小學生人數的比率也從 1.6% 增為 3.8%……目前每 8 個新生兒中，就有一個是新移民子女（陳智華，2008）。從統計數字可以知道外籍配偶子女人數成長快速，確實是不可忽視的族群，可預知的是該族群未來在台灣社會中將具有舉足輕重的地位。因此，對於該族群的教育則更顯重要。

依據國立教育資料館中華民國教育年報（2008）資料顯示，2006 年（95 學年度）國小新住民（外籍配偶）子女就學人數總計 70,797 人，較 2005 年（94 學年度）53,334 人增加 17,463 人，增幅高達 32.74%；且新住民子女人數隨年級別由高而低順序遞增，即國小六年級新住民子女人數最少（6,464 人），其僅佔國小新住民子女就學總人數的 9.13%，佔國小六年級總人數的 2.04%；國小一年級人數最多（17,647 人），其佔國小新住民子女就學總人數的 24.93%，佔小一總人數的 6.12%，顯示新住民子女就讀國小的人數呈現逐年加速遞增的趨勢（國立教育資料館，2008）。新住民子女就學人數概況表如表 2-1-3。

表 2-1-3 2006 年（95 學年度）新住民子女就學人數概況表

類別	學生就學人數（人）		新住民子女就學人數（人）	
	學生數（人）	百分比（%）	學生數（人）	百分比（%）
一年級	288,262	16.03%	17,647	24.93%
二年級	271,708	15.11%	14,879	21.02%
三年級	288,451	16.04%	12,805	18.09%
四年級	314,185	17.47%	10,564	14.92%
五年級	318,419	17.71%	8,438	11.92%
六年級	317,411	17.65%	6,464	9.13%
總數	1,798,436	100%	70,797	100%

資料來源：國立教育資料館（2008）

此外依據教育部統計處（2008）網路中之資料顯示，2007 年（96 學年度）外籍配偶子女數量中以台北縣 15,204 人最多，台東縣外籍配偶子女學生人數男生 387 人，女生 388 人，合計 775 人。外籍配偶子女人數中男生總數 47,073 人，比女生總數 43,885 人多 3,188 人（教育部統計處，2008）。另外 2007 年（96 學年度）外籍配偶子女總數量已達 90,958 人，較上表（表 2-2-1 新住民子女就學人數概況表）中之外籍配偶子女總數 70,797 人多，共計增加學生人數 20,161 人。2007 年（96 學年度）外籍配偶子女就學人數表—按縣市別及性別分如表 2-1-4。

表 2-1-4 2007 年（96 學年度）外籍配偶子女就學人數表－按縣市別及性別分

單位：人

行政區別	國小（含附設國小部）		
	計	男	女
總計	90 958	47 073	43885
臺北市	5 880	3 050	2 830
高雄市	4 364	2 311	2 053
臺北縣	15 204	7 893	7 311
宜蘭縣	1 562	829	733
桃園縣	10 129	5 260	4 869
新竹縣	3 419	1 761	1 658
苗栗縣	3 311	1 714	1 597
臺中縣	6 081	3 082	2 999
彰化縣	5 769	3 035	2 734
南投縣	2 787	1 444	1 343
雲林縣	4 515	2 384	2 131
嘉義縣	3 366	1 739	1 627
臺南縣	4 045	2 112	1 933
高雄縣	4 911	2 504	2 407
屏東縣	4 664	2 327	2 337
臺東縣	775	387	388
花蓮縣	937	461	476
澎湖縣	674	358	316
基隆市	1 440	731	709
新竹市	1 296	700	596
臺中市	2 596	1 332	1 264
嘉義市	812	408	404
臺南市	1 882	980	902
金門縣	439	220	219
連江縣	100	51	49

資料來源：教育部統計處網路資料（2008）

本研究所稱之外籍配偶係指透過各種婚姻仲介管道與臺灣地區男性正式辦理結婚登記且原非臺灣籍的外籍女性，他們來自中國大陸、越南、印尼、泰國、菲律賓、緬甸、柬埔寨與馬來西亞等國。而依據教育部網路統計資料顯示外籍配偶子女學生人數中以中國大陸國籍之學生人數最多，合計 32,999 人；其次為越南國籍之學生人數，合計 24,268 人；人數第三多者為印尼國籍之學生，合計 24,268 人（教育部統計處，2008）。而屬於東南亞地區國家國籍之外籍配偶學生，包含越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨、馬來西亞與緬甸等經濟水準較台灣落後的國家，人數合計有 54,776 人，佔外籍配偶子女總人數的 60.02%，因此國籍屬東南亞地區國家的外籍配偶子女的人數比例是很高的，按國籍別分別統計 2007 年（96 學年度）外籍配偶子女就學人數詳如表 2-1-5。

表 2-1-5 2007 年（96 學年度）外籍配偶子女就學人數表－按國籍別分

單位：人

國籍別	國小（含附設國小部）		
	計	男	女
總計	90 958	47 073	43885
中國大陸	32 999	17 282	15717
越南	24 268	12 446	11822
印尼	18 694	9 615	9 079
泰國	2 860	1 499	1 361
菲律賓	4 230	2 163	2 067
柬埔寨	1 795	911	884
日本	726	358	368
馬來西亞	1 231	650	581
美國	534	272	262
南韓	500	271	229
緬甸	1 698	889	809
新加坡	152	70	82
加拿大	124	65	59
其他	1 147	582	565

資料來源：教育部統計處網路資料（2008）

由統計資料可發現，外籍配偶多集中於中國大陸及東南亞國家，其子女在國小就讀的人數也急速增加中。

另外，根據內政部人口政策資料（2008）指出，外籍配偶所生嬰兒佔總出生數之比例，自 1998 年（民國 87 年）的 5.12%，增至 2003 年（民國 92 年）的最高點，至 2007 年（民國 96 年）外籍配偶所生嬰兒佔總出生數之比例降為 10.21%，即 10.21 個新生兒就有一個是外籍配偶所生，其子女教育亦成為政府施政重點（內政部，2008）。嬰兒出生數統計如表 2-1-6。

表 2-1-6 嬰兒出生數按生母原屬國籍統計

年 別	嬰兒出生數			生母國籍（地區）							
				本國生母		外籍生母					
						合計		大陸港澳地區		外國籍	
	總計	男	女	人數	百分比	人數	百分比	人數	百分比	人數	百分比
87年	271450	141462	129988	257546	94.88	13904	5.12	...	...	...	...
88年	283661	148042	135619	266505	93.95	17156	6.05	...	...	...	...
89年	305312	159727	145585	282073	92.39	23239	7.61	...	...	...	...
90年	260345	135596	124758	232608	89.34	27746	10.66	...	...	...	...
91年	247530	129537	117993	216697	87.54	30833	12.46	...	...	...	...
92年	227070	118984	108086	196722	86.63	30348	13.37	...	...	...	...
93年	216419	113639	102780	187753	86.75	28666	13.25	11206	5.18	17460	8.07
94年	205854	107378	98476	179345	87.12	26509	12.88	10022	4.87	16487	8.01
95年	204459	16936	97523	180556	88.31	23903	11.69	10423	5.10	13480	6.59
96年	204414	106898	97516	182922	89.79	20789	10.21	10097	4.96	10692	5.25

資料來源：內政部（2008）

附註：1.本表按登記日期統計，86年以前未有是項統計。

2. 93年以前生母原屬大陸、港澳地區或外國籍已定居設戶籍者，列入本國籍統計。

由上表可以發現統計資料自 1998 年（民國 87 年）起，外籍配偶所生之子女急速增加，至 2003 年（民國 92 年），外籍配偶所生之子女人數比例最高，而在 2002 年（民國 91 年）該年之外籍配偶所生之子女人數最多，計有 30,833 人，而這些嬰兒於現今已有大部分進入國小就讀。因此，學校教育對於外籍配偶子女的大量流入不容忽視。

三、台灣對外籍配偶輔導之相關措施

內政部於 1999 年 12 月已訂定「外籍新娘生活適應輔導實施計畫」，並開始補助地方政府及民間團體辦理「外籍新娘生活適應輔導班」，以協助外籍配偶之生活適應及語文訓練，輔導融入我國生活環境為目標。

自 2002 年起，內政部也全面啟動外籍與大陸配偶之整體照顧輔導機制，並陸

續訂定「外籍與大陸配偶照顧輔導措施」、「婚姻媒合定型化契約範本」，並規劃成立「入出國及移民署」，經由跨部會的整合與分工，期能立即解決外籍與大陸配偶面臨的生活困境，加強婚姻媒合管理，並透過宣導強調族群平等與相互尊重觀念。

此外，內政部（2003）於外籍與大陸配偶照顧輔導措施專案報告之網路資料中提到，前行政院院長游錫堃於 2003 年 2 月 21 日召開行政院婦女權益促進委員會第 16 次委員會議時明確裁示：「目前我國的外籍新娘及大陸新娘已達 23 萬餘人，對於這些來到這裡，也擔負著照顧養育我們下一代的女性，政府對於她們個人或家庭的基本權益及需求，應視為一項重要的政策來加以面對，同時應提出具體的措施，並編列預算來執行。」（內政部，2003）。該項裁示不僅成為內政部彙整訂定「外籍與大陸配偶照顧輔導政策及實施方案」的依據，也是各相關機關逐年爭取擴編預算的憑藉。事實上，2003 年各部會辦理外籍與大陸配偶照顧輔導措施所編列預算為 103,710,000 元；2004 年增加為 132,890,000 元。內政部也以「符合人權理念，提升國家形象」、「維持家庭功能，促進社會安定」、「厚植人力資源，強化國家競爭力」作為訂定「外籍與大陸配偶照顧輔導政策」之理念，並以共創多元文化社會價值、平等對待外籍與大陸配偶、落實保障其權益與需求為其政策目標。為使「外籍與大陸配偶照顧輔導措施」更為周延完善，內政部將原訂之六大重點工作（內含三十九項具體措施），經 2003 年 6 月 23 日及 10 月 16 日 2 次修正增加為八大重點工作，內容包括生活適應輔導、醫療優生保健、保障就業權益、提昇教育文化、協助子女教養、人身安全保護、健全法令制度、加強宣導族群平等與相互尊重觀念等，共計 50 項具體措施，分別由內政部、教育部、外交部、法務部、交通部、衛生署、新聞局、勞工委員會、大陸委員會、國軍退除役官兵輔導委員會、直轄市及縣（市）政府等相關機關主責辦理（內政部，2003）。

有鑑於外籍配偶及其子女在語言、文化及教育問題不可忽視，政府有必要給予更多的教育照顧，使其儘速融入台灣主流社會，消彌族群融合問題於無形。教育部為協助其子女就學，已將之納入教育優先區計畫扶助對象，補助學校辦理親職教育、學生學習輔導等（國立教育資料館，2006）。

蔡茗湘（2007）根據有關外籍配偶子女的研究議題發現，外籍配偶子女有下列五項問題：第一因父母缺乏優聲寶建的觀念所帶來的生理困擾；第二因社經地位、父母教養態度、父母婚姻所帶來的困擾；第三因語言發展所帶來的困擾；第四因文

化差異及認同所帶來的困擾；第五人際關係的困擾（蔡茗湘，2007）。

外籍與大陸配偶的行為模式與價值觀不同於台灣社會，初來台灣不易與社區居民建立良好的互動關係，且外籍與大陸配偶隻身在異地文化社會中生活，舉目無親，當婚姻不順遂或生活發生問題，很難與主流社會打成一片；加上婚姻移民婦女離開母國，中斷與娘家及過去支持系統的關係；另一方面家人擔心他們與外界接觸太多，自我意識提高，刻意限制其對外聯繫，將他們生活侷限在家庭內。且語言溝通能力亦有所限制，使其無法獲得更多的生活資訊及社會資源，無法及時尋求協助的對象。諸如此類的狀況都在在使她們的社會支持網絡薄弱。

第二節 親師溝通的理論

人際溝通是人類每日不斷進行的活動，但是要達到有效的溝通並非易事，因為他涉及一連串複雜的認知歷程，影響因素可能包括個人因素、文化因素及環境因素等，本節透過對 Rohwer 的親師溝通模式、Craib 的互動溝通模式、Hargie 的人際溝通模式等三位學者溝通模式的分析，做為研究外籍配偶親師溝通模式的理論基礎。其溝通模式分述如下：

一、Rohwer 的親師溝通模式

Rohwer (1991) 透過文獻的歸納，發展出一嶄新的親師溝通模式（如圖 2-2-1），並以此為架構來評估教師在親師會談中的溝通表現。其中包含了親師會談前的計畫與會談中的思考與做決定的過程。經過研究，其發現大部分的教師表現出較能完整地向家長「解說」事情，但少能成功地向家長「提問題」及事後進行「詳盡地檢討工作」。而高效能的教師較能使用「回饋」的技巧，以增進親師溝通品質。此親師溝通模式包含溝通、作決定、會談技巧三方面，及發送訊息、接收訊息、訊息、回饋、計畫、即席反應、提問題、解說、會談計畫、溝通、管理、事後檢討和追蹤等十二項特質。Rohwer 認為，這些特質不但是構成親師會談的主要成分，亦可作為

評估親師會談的指標。其研究結果發現，在「作決定」方面的特質上，無論是溝通高效能的教師或低效能的教師，均能在親師會談中表現出「計畫」和「即席反應」兩項特質（趙聖秋，1998）。

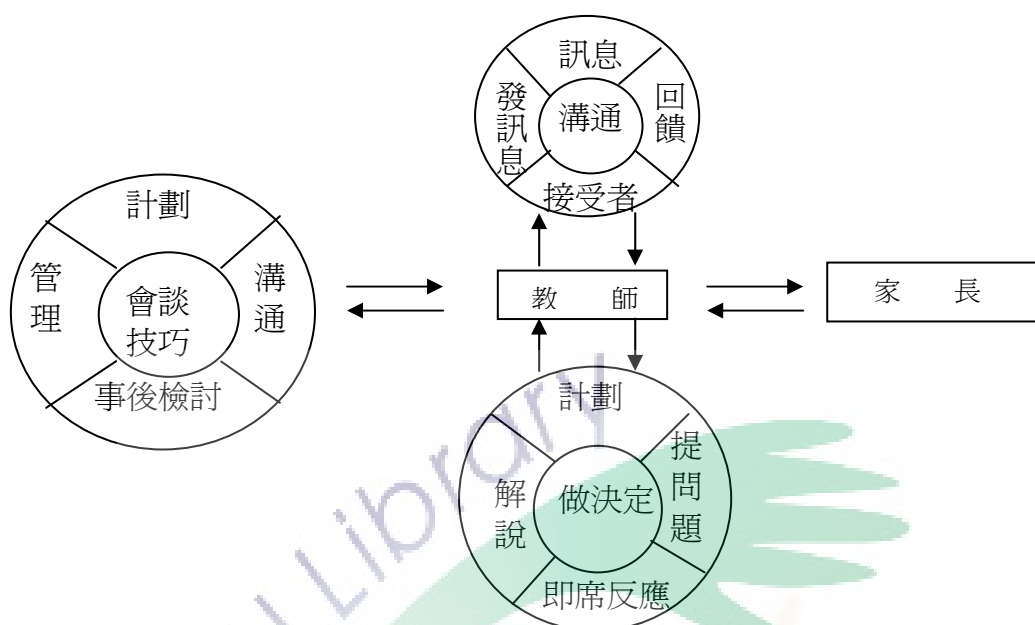


圖 2-2-1：Rohwer 的親師溝通理論模式
資料來源：引自趙聖秋（1998）

教師在溝通時，即發出訊息也同時接受訊息，再將意見、想法、情感或態度回饋給家長明瞭；在做決定時，透過計畫、即席反應、題問題與解說方式，瞭解家長的動機與需求；在會談上，運用會談計畫、溝通、管理與事後檢討等技巧，增進親師會談的效能（謝鴻隆，2003）。透過此模式可以知道教師與家長進行親師溝通的時候，家長和教師之間的訊息流通是雙向互動的，老師暨對家長發出訊息，也同時接受家長的回饋訊息或提出意見；而教師對家長做決定時必須檢視家長的背景、動機與需求，並給予適當的回應，外籍配偶因不同國情文化，語言文字的差異，教師與其進行親師溝通時應考量其文化背景因素，分析家長的認知基礎，依其特殊需求運用適當的溝通技巧，以增進外籍配偶親師溝通的效能。

此親師溝通模式為評估教師在親師會談中的溝通表現，而建立的親師會談溝通模式。這說明了教師在親師互動的溝通模式中，所表現出的特質，與構成成功親師會談的主要成份之間的關係，雖然仍然缺乏對家長部分的分析與解釋。不過教師這部分的溝通模式是可以作為親師互動相關溝通理論的基礎（謝鴻隆，2003）。

相對於大部分的外籍配偶，學校教師屬較高級的知識份子，對於親師溝通歷程的認知與運用應較為熟悉，在親師溝通的過程中，教師可能是溝通歷程的主導者，而外籍配偶則可能處於溝通的弱勢地位，多數為訊息的接受者，因此教師需察覺此結構性因素，適時引導外籍配偶表達意見、想法、情感或態度，以增進親師溝通互動的效果。

二、Cralle 的互動溝通模式

Cralle（1979）認為，溝通是雙方透過口語、非口語等方式來傳遞意義或訊息的持續互動歷程，並且溝通歷程會受到溝通者本身、溝通者的觀念背景、訊息、回饋、媒介、干擾等因素的影響，Cralle 的互動溝通模式如圖 2-2-2（胡珍瑜，2006）。

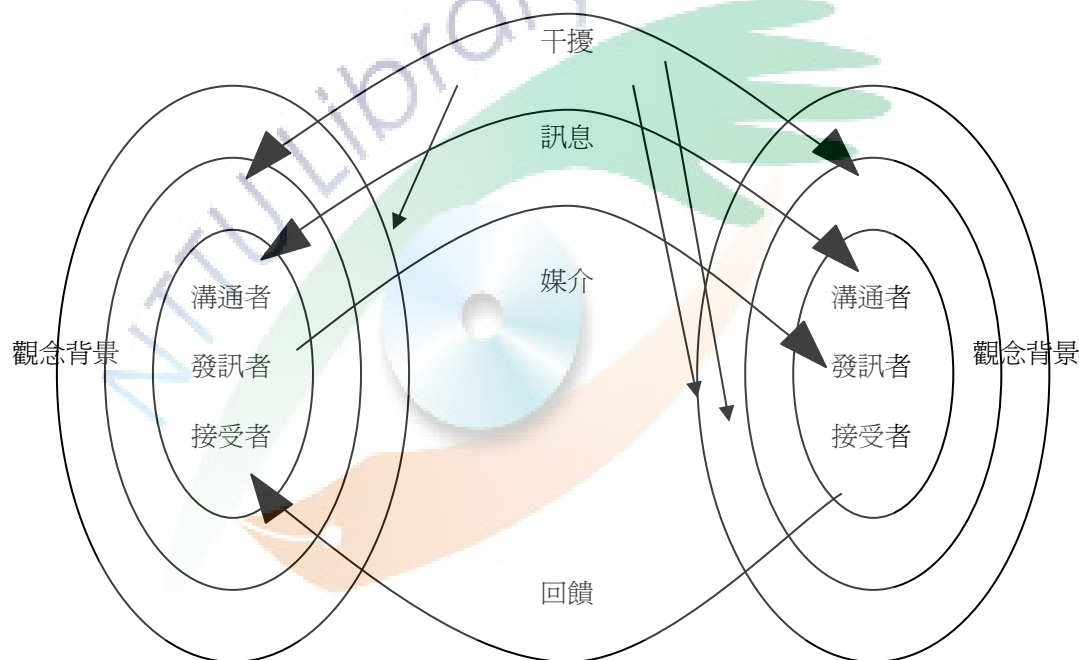


圖 2-2-2：Cralle 的互動溝通模式
資料來源：引自胡珍瑜（2006）

此模式的各要素分述如下：1、溝通者：凡有意與他人分享或是他人有意與其分享意見、想法的人；2、觀念背景：係指溝通者的知識程度、過去的經驗及不同各種管道，包括口語描述、書寫的內容、臉部的表情，或是非口語的活動等方式，將其意念表現出來；4、回饋：係指個體對所接受到的訊息的反應；5、媒介：傳遞訊息時所使用的方式；6、干擾：在溝通過程中任何會妨礙、干擾訊息傳遞的因素（胡珍瑜，2006）。

三、Hargie的人際溝通模式

The diagram illustrates the Generalization Model of Learning, showing the interaction between personal factors, motivation, and learning processes. It features two central boxes representing the learning process, each with a feedback loop. The left box is labeled '知覺' (Perception) and '反應' (Response), with '中介因素' (Mediating Factors) in between. The right box is labeled '反應' (Response) and '知覺' (Perception), with '中介因素' (Mediating Factors) in between. Both boxes are connected to a '動機目的' (Motivation/Purpose) box. The entire process is influenced by '個人因素' (Personal Factors) and '情境因素' (Situational Factors). Feedback loops ('回饋') connect the learning process back to the motivation/purpose and the situational factors.

```

graph LR
    subgraph Left_Box [ ]
        direction TB
        P1[知覺] --> M1[中介因素]
        M1 --> R1[反應]
    end
    subgraph Right_Box [ ]
        direction TB
        R2[反應] --> M2[中介因素]
        M2 --> P2[知覺]
    end
    P1 <--> M1
    R2 <--> M2
    M1 <--> M2
    P1 <--> P2
    R1 <--> R2
    M1 <--> MP1[動機目的]
    M2 <--> MP2[動機目的]
    MP1 <--> MP2
    PF1[個人因素] --> P1
    PF1 --> M1
    PF1 --> R1
    PF2[個人因素] --> P2
    PF2 --> M2
    PF2 --> R2
    SI[情境因素] --> FB1[回饋]
    SI --> FB2[回饋]
    SI --> FB3[回饋]
    SI --> FB4[回饋]
    FB1 --> MP1
    FB2 --> MP2
    FB3 --> P1
    FB4 --> R2

```

Hargie (1986) 認為人際溝通是一個動態的歷程，牽涉的因素很多，如個人因素、情境因素等，並且這一些因素間又存有彼此影響的相互關係。溝通活動的核

心在於雙方相互傳遞訊息，如圖2-2-3的中間部份，一方藉著知覺產生反應，而另一方知覺其反應後，便產生另一個回饋的反應，而回饋又成了前者的知覺刺激，經由如此相互往返的過程而產生一連串的溝通行動。除了核心的溝通歷程外，個人因素也是影響溝通的一項重要因素，它會影響個人的動機，並據此確立溝通的目的，進而影響個人的知覺與反應。再者，由於人際的溝通互動是社會性活動，所以情境中的各種因素，如文化、環境等也會對溝通產生影響（徐綺穗，1996）。外籍配偶與教師進行親師溝通時，外籍配偶的國籍、性別、年齡、膚色外表、學歷、使用中文溝通的能力、來台居住時間的長短、在台婚姻家庭的支持等因素即為影響外籍配偶親師溝通的個人因素，而外籍配偶與教師溝通的時間、情境場合、物理環境、及外籍配偶啟動親師溝通的主動或被動的行為步驟等因素，可歸納為親師溝通的情境因素，在情境因素與個人因素的影響之下，外籍配偶與教師透過訊息的傳遞、知覺、及回饋產生一連串的溝通互動歷程。

學者朱珊妮認為Hargie的人際溝通模式中，「個人特質及情境因素」形成了溝通的背景因素，其中個人特質指的是社會人口統計的特色、知識、動機、態度、人格、情緒偏好等個人本身所具備的特質。情境因素指的是有關個人的社會事件的總和，包含角色、規則與規範、場合、氣氛之物理環境、人為環境等。並且指出在其他學者所提出的溝通模式中，幾乎完全沒有考慮到個人特質和情境等背景因素，Hargie的溝通模式將溝通的情境脈絡考慮進去，符合個體發展受到各種不同環境脈絡的影響，在溝通時也不例外。此外，在溝通歷程中，有一連串的溝通過程運作，溝通者會對主要的溝通事件持有「目的」，依此目的，溝通的個人內在會有一個「中介過程」，將訊息聚焦、綜合、推論、儲存、重新提取、選擇訊息、執行。當一個人決定要表達什麼之後，會做出「反應」。此時，對方會針對他她的「反應」給予「回饋」，接收者也會對這樣的回饋有所「知覺」。在Hargie的人際溝通模式中所提及的因素，在溝通發生時，都是交錯在一起，相互影響的（朱珊妮，2002）。

四、小結

從Rohwer的親師溝通模式中可以發現教師為親師溝通的主體，家長為親師溝通的外在參與者，此模式著重在教師溝通時的心理運作歷程及行為產生模式，對

於家長溝通時的影響因素則缺乏探討。其次在Crable的互動溝通模式中，強調溝通雙方為對等的溝通主體，並受到溝通者觀念背景、訊息、回饋、媒介、干擾等因素影響。而在Hargie的人際溝通模式中，溝通的雙方受到個人因素及情境因素的影響，在知覺刺激與回饋反應交互運作下構成一個溝通的動態歷程。

然而，此三種溝通模式均強調溝通雙方的互動，亦即教師與家長溝通互動的歷程，教師是訊息的接收者，也是訊息的發送者，溝通的雙方透過訊息的交互傳遞達成溝通的目的。此外，在Crable的互動溝通模式與Hargie的人際溝通模式中，更強調溝通進行時會受到溝通者各種主客觀因素的影響。

第三節 外籍配偶親師溝通之相關研究

家長與教師是影響學童成長的重要關鍵人物，然學童學習成效的提升並非單方面的努力可以達成，家長與教師雙方的配合十分重要，親師間要能有效的配合則必須有緊密的聯繫與良好的溝通，才能增進親師的關係，對學童的學習發揮正向的影響效果。教師面對外籍配偶的親師溝通，可能因為親師雙方截然不同的成長背景、教養信念、及口語表達能力的差異，影響親師間訊息的傳達與溝通，本節將對外籍配偶親師溝通的相關研究進行分析整理，包含外籍配偶親師溝通及外籍配偶親師溝通的具體策略，以對外籍配偶親師溝通的現況能更深入的了解，以利本研究之進行。

一、外籍配偶親師溝通

學者蔡茗湘認為學校應協助暢通親師合作的管道，積極推展親職教育。家庭是培養個體成長的基礎，而外籍配偶因語言溝通能力的不足，年紀輕輕就要負起教養子女的責任，可能會比較缺乏成熟的管教子女的態度，因此學校應該協助外籍配偶獲得教養子女的正確知識及概念、與子女溝通的技巧及協助子女成長的輔導策略，以使兒童能發展出正向的人格特質，這些都有賴學校辦理親職教育活動，

積極協助親師間的合作，並鼓勵外籍配偶參加類似活動以增加與教師的互動。此外教師應主動加強親師聯繫，促進親師溝通管道的暢通，以培養外籍配偶子女正向的人格特質。教師與父母是外籍配偶子女最主要的學習對象，所以教師與父母掌握瞭解外籍配偶子女在家中、學校裡的心理狀況、學習狀況及生活狀況是相當重要的，而礙於外籍與大陸配偶語言溝通上較為不足，因此，教師應該主動積極的與家長進行溝通，並同心協力幫助兒童建立正確的價值觀，及培養正確的人格特質，使身心能有健康的發展(蔡茗湘，2007)。

家長對學校和教師的支持與協助能使孩子獲得很大的幫助，但有時因為家長工作的忙碌而疏忽或是對教育理念不正確的觀念而對孩子學習成長有所影響，譬如，有些家長認為教育的工作是老師的事，把孩子送到學校就不聞不問，孩子在校表現情形或課業上需家長配合的，常相應不理，或是不知道在家該如何輔導管教自己孩子。面對此項問題，就需要學校和老師主動和他們進行溝通。

教師與家長，是孩子教育的合夥人，共同為親子健全的成長而努力。親師衝突主要源於親師溝通上的不良、失誤或中斷，因為教師與家長的關係不如與學生來得直接，所以教師與家長的溝通大都透過學生傳達，由於口傳的失誤，或學生有意及無意的誤傳或中斷訊息，將造成親師間的誤解。可見溝通知能的增進，對教師有切的需求性(蘇福壽，1998)。

徐綺穗認為親師溝通的障礙可分為溝通者的心態、人格特質、訊息能力、外在因素四方面來述說。在溝通者的心態方面：父母會有受批評的恐懼及患得患失的心情；老師則有達成目標的壓力與挑戰專業權威的擔憂；親師共同的問題是親師信念的差異及對角色的界定不同。在人格特質方面：由於個人天生個性的差異，導致其行為方式的差異。在訊息能力方面：訊息能力使指反應與回饋的能力。而外在因素方面：包括十分廣泛，如角色、規範、行為步驟、場合、物理環境等(徐綺穗，1996)。

黃建銘認為外籍配偶在親師溝通方面的影響因素為：語言的隔閡、現實因素的影響、親師學識地位相差過大、及親師教養觀念的認知差距(黃建銘，2005)。

林瑞華認為新移民女性參與親師溝通的情形有五種，分別為新移民女性與班導師的互動情況少，且多半處於被動溝通的狀態；家長感覺受到學校尊重，將會提升新移民女性出席參與學校各項活動的意願，增加親師溝通的機會；新移民女

性受國情因素影響之下，不同的跨國文化、語言隔閡和教育程度的差異，以致於知能有限影響親師溝通；新移民女性對親師溝通的方式，參與程度會因子女就讀的年級不同而展現不等程度的反應；家庭因素中，家人的支持態度會影響新移民女性參與親師溝通的意願(林瑞華，2006)。

綜合言之，外籍配偶參與親師溝通時普遍受異國文化差異的影響，而有語言隔閡，溝通不易的情形存在。

二、親師溝通的具體策略

有效的溝通不但能讓對方瞭解，達到正確傳達訊息的效果，有時更可增加情誼。無效的溝通不但可能誤傳訊息，更有可能因而產生衝突(蘇福壽，1998：33)。外籍配偶因語言文化的隔閡，在親師溝通方面可能因囿於教師權威、溝通的用詞不當、或學生傳話時的曲解與誤傳，而面臨親師溝通上的困境。

曾俊凱認為親師溝通時彼此應把握下列原則有下列四項：放下身段，姿態要低；尊重對方，不要主觀；建立好感，尋求認同；明確簡短。而最常用的溝通方式是面對面的訪談、電話、聯絡簿、家庭訪問、書面資料、刊物通訊及會議座談等。有時學校舉辦大型活動如親師懇談會或運動會時，亦是一個親師溝通不錯的好時機(曾俊凱，2002)。

親師溝通時，教師應有五個正確觀念分述如下：第一教師應正面鼓勵少負面責難。第二教師要有信心。第三先站在父母的立場來看問題。第四與家長溝通時，溝通的技巧要能因對象不同而有不同。第五溝通時要針對問題。另外，親師溝通應有以下十二項理念：教師應主動策進，以帶動家長從被動趨向主動；平時溝通勝於問題溝通；溝通出於誠意，行於和諧，成於共識；溝通要出口直言，用語文雅；溝通依理服人，不鬧意氣；溝通重於問題解決，但不損面子；溝通始於良好氣氛，終於美好收場；溝通針對事，不做人身攻擊；溝通抓住重點，慎防節外生枝；溝通時常持同理心，多替別人設想；溝通生態需平衡，場所宜靜雅；溝通可多次多元化，不必急於一次完成。再者，在親師溝通的修養及技巧應具備下列條件：同理心；主動接觸，經常聯繫；親切隨和，心平氣和；給予具體的建議，真誠的協助(蘇福壽，1998)。

親師溝通方式，可分為口語溝通、非口語溝通，以及透過團體活動進行親師

溝通等三個部份（胡珍瑜，2006）。

綜上所述，親師溝通要達到良好的效果，除了教師與家長兩者都須具備正確的溝通理念之外，尚需了解溝通的技巧的運用，透過親師雙方的合作，以彰顯教學目標，提升學生學習效果，共創親、師、生三贏局面。外籍與大陸配偶的行為模式與價值觀不同於台灣社會，初來台灣不易與社區居民建立良好的互動關係，且外籍與大陸配偶隻身在異地文化社會中生活，舉目無親，當婚姻不順遂或生活發生問題，很難與主流社會打成一片；加上婚姻移民婦女離開母國，中斷與娘家及過去支持系統的關係；另一方面家人擔心他們與外界接觸太多，自我意識提高，刻意限制其對外聯繫，將他們生活侷限在家庭內。且語言溝通能力亦有所限制，使其無法獲得更多的生活資訊及社會資源，無法及時尋求協助的對象。諸如此類的狀況都在在使她們的社會支持網絡薄弱。

另外經由個人的教學經驗，提出以下較具體的說明可提供擔任新班級導師的參考，如：多與家長閒談、經常打電話、多加利用聯絡簿等。在多與家長閒談方面，當家長來接送孩子時，經常和他們談談以培養熟悉感，這對信任感的建立有極大的重要性，在這簡短的意見交換時間，家長常希望自己的孩子被人了解和認識，看到老師親切叫孩子名字並迎接他們，會讓家長放心且增加對老師的信任與尊重。當家長在忙碌的放學時間詢問老師許多細節事項時，老師可給予更多訊息及回應。在經常打電話方面，對於無法每天接送小孩的家長，電話可提供機會，將孩子在校的優良表現或特殊狀況告知父母，表示關心。另外，教師應多加利用聯絡簿，聯絡簿可幫助老師傳達訊息通知家長，亦可分享孩子在校一天的表現，或作業繳交情形及提醒孩子課業上該注意之處，老師亦可設計心情留言讓家長、孩子給予回饋。

此外學校方面也可以經常辦一些活動來增進親師溝通，例如：親職講座、團體活動、書面交流等。在親職講座方面可邀請一些專家學者針對親師溝通的議題來做說明，讓父母與老師都能自我成長學習，使得親師溝通能夠做得盡善盡美。在團體活動方面可辦理家長會、父母成長班、社區家長讀書會、校慶及親職活動等。這些活動有助於家長們和老師之間的互動，彼此聯絡感情交換意見。此外，在書面交流方面，藉由校刊、班刊、輔導通訊等溝通訊息，均是不錯的書面溝通方式，使父母藉著閱讀孩子的學校資料來了解學校狀況並能增進自我的文學能力。

第三章 研究方法與設計

本章基於研究目的，以及考慮方法論的適切性，採用質性的方法進行研究。爲了使研究資料更接近於實際情境，資料的取得方式以深度訪談和文獻分析爲主，以期深入了解外籍配偶親師溝通的原因、過程與結果。本章共分六節介紹，第一節研究架構與流程；第二節研究對象與限制；第三節研究方法；第四節資料分析；第五節研究信度與效度；第六節研究倫理。

第一節 研究架構與流程

一、研究架構

本研究的架構乃根據研究動機與研究目的，以及文獻資料的探討分析，提出本研究架構圖，如圖 3-1-1：

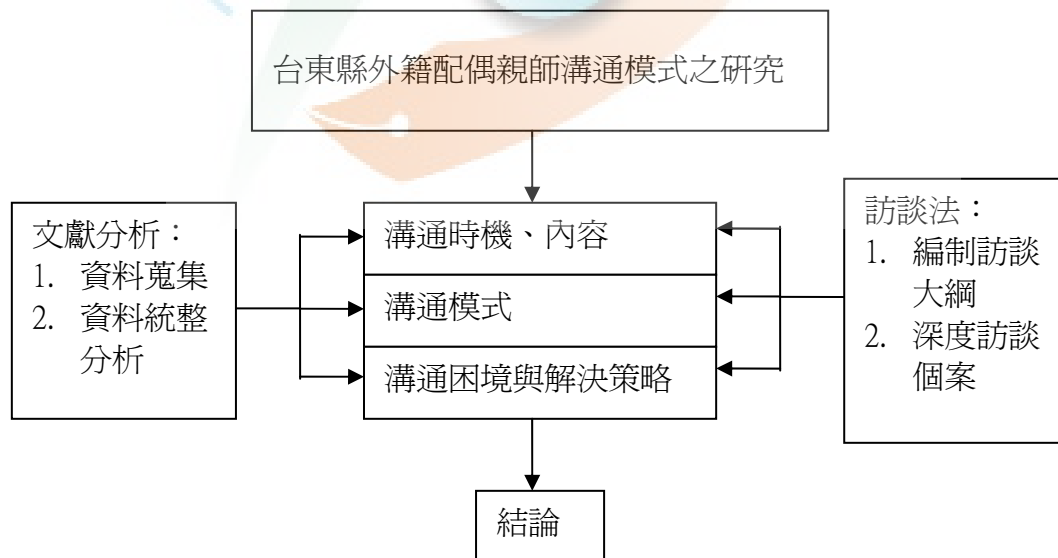


圖 3-1-1 本研究之研究架構圖

本研究主要探討台東縣外籍配偶親師溝通之模式，透過文獻分析法之資料蒐

集與資料統整分析，以及使用訪談法來蒐集資料，藉以達成外籍配偶親師溝通之相關訊息，包含溝通時機、內容、溝通模式、溝通困境與解決策略，最後經過資料分析與整理之後獲得結論。

二、研究流程

本研究以文獻分析及訪談為主，整個研究流程共分為：準備階段、正式實施階段、撰寫論文報告三大個階段。

1、準備階段：

在此階段確定研究主題，並發展研究動機與研究目的。

2、正式行動階段：

在此階段根據研究動機與目的蒐集相關文獻資料及進行文獻探討，再將蒐集的文獻進行分析與整理，且根據研究目的訂定訪談大綱及決定訪談對象以進行訪談工作，最後依據訪談內容進行分析與整理的工作。

3、撰寫論文階段：

在此階段根據訪談後分析的資料進行問題澄清與檢證工作，以建構一套完整有系統的知識，問題澄清之後即著手撰寫論文以完成整個研究。

為求清楚呈現研究流程，茲依據前述的研究步驟，將本研究的研究流程整理如下圖 3-1-2。

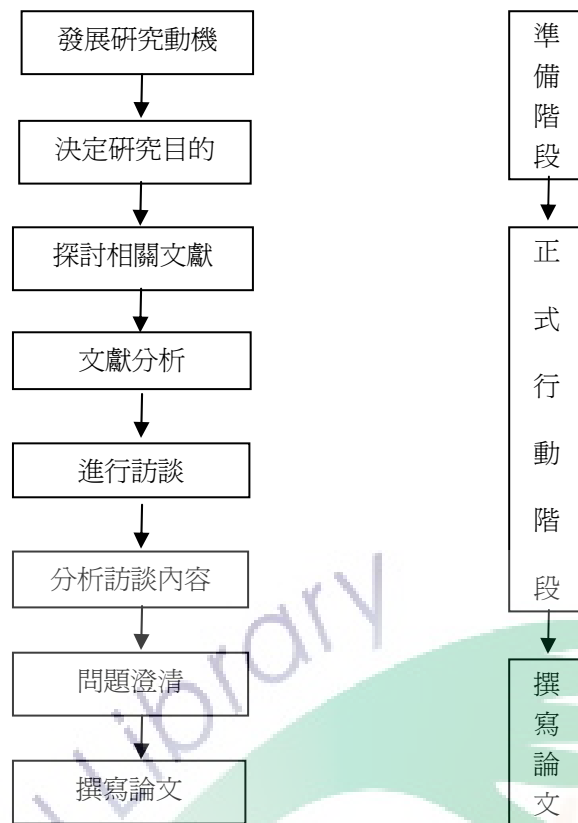


圖 3-1-2 本研究之研究流程圖

本研究依據研究流程中之準備階段、正式行動階段及撰寫論文三大階段，分別提出重要的工作項目有擬定題目、文獻探討、設計研究方法、形成訪談大綱、論文計劃發表、實施訪談、資料分析整理、撰寫論文及論文發表等九項，再配合研究者的研究時程，規劃安排研究進度以利本研究之順利進行。

第二節 研究對象與限制

一、研究對象

質性研究對於樣本大小與規模並沒有明確的規定，本研究採立意取樣。主要從研究者所服務的學校，選擇四位具有代表性的外籍配偶為主要對象進行研究，

其母國國籍分別為中國、越南、印尼、泰國。訪談與資料蒐集的對象為外籍配偶本人，目的在了解外籍配偶親師溝通的時機、溝通的內容、溝通時遭遇的困境及解決親師溝通困境的方法。

為嚴守研究倫理，尊重並保障研究對象的權利，在進行研究之前，先說明本研究的性質與研究目的，訪談前徵求研究對象同意之後進行錄音的訪談工作，同時蒐集外籍配偶個案相關資料，並讓研究對象了解本研所得之資料及訪談內容儘供學術之用，絕不外洩。

同時為避免因受訪者不了解訪談同意書的內容而心生誤解或排斥，研究者將當面宣讀訪談同意書之內容，並為受訪者解答參與本研究之各項疑惑，在研究對象了解本研究目的及其權益之後，若同意參與研究，則請其填妥訪談同意書之後再進行訪談工作（訪談同意書如附錄一）。

二、研究對象之描述

本研究邀請四位外籍配偶接受研究之訪談與資料蒐集，其母國國籍分別有中國、越南、印尼、泰國各一位，其子女就學階段以國民小學中、低年級以下為主，訪談對象與背景資料整理如表：3-2-1。

表3-2-1 訪談對象與背景資料表

受訪者	暱稱	母國國籍	年齡	來台時間	子女數	職業
C 小姐	阿嬌	中國	36~40	11 年	2 男(小四、小二)	養殖、家管
V 小姐	阿玉	越南	31~35	9 年	1 男 1 女(女小二、男小班)	務農、家管
I 小姐	阿霞	印尼	31~35	12 年	2 男(小三、小一)	務農、家管
T 小姐	阿紅	泰國	41~45	12 年	1 男 1 女(男小三、女大班)	務農、家管

（一）C 小姐

C 小姐原國籍為大陸，因此取中國之英文單字 China 的第一個字母 C 為代表，暱稱阿嬌，阿嬌年齡約 35~40 歲，原居於中國大陸廣東省，在中國之就學學歷為國中階段，會寫簡體中文，能聽及說台灣的國語，嫁來台灣已經 11 年，來台灣 7 年多才拿到台灣國籍，已領有台灣身份證，育有二男，老大就讀國小四年級，老

二就讀國小二年級，配偶以租魚塢養蝦維生，遷居至現居地 1 年，目前與配偶及兩個小孩一同住在養蝦場邊的房舍，主要工作為家管及協助家中養蝦工作。

（二）V 小姐

V 小姐原國籍為越南，因此取越南之英文單字 Vietnam 的第一個字母 V 為代表，暱稱阿玉，阿玉年齡約 31～35 歲，原生家庭為中國華僑，會說客家話，在越南的學歷為國小六年級，來台灣之前有在暑假學過中文，嫁來台灣已經 9 年，來台灣 1 年多就拿到台灣國籍，已領有台灣身份證，育有一男一女，老大就讀國小二年級，老二就讀幼稚園小班，會聽與說台灣的國語及客家語，會聽台語但不太會講台語，會寫一點點的中文，與家人務農維生，以種植茼蒿為主，主要工作為家管及協助家中農事，配偶職業為裝潢，但工作不穩定，目前與配偶及兩個小孩同住在一起。

（三）I 小姐

I 小姐原國籍為印尼，因此取印尼之英文單字 Indonesia 的第一個字母 I 為代表，暱稱阿霞，阿霞年齡約 40～45 歲，原生家庭為中國華僑，在印尼沒有就學讀書，來台灣之前也沒有學過中文，嫁來台灣已有 12 年，來台灣 3 年拿到台灣國籍，已領有台灣身份證，育有二男，老大就讀國小三年級，老二就讀國小一年級，會聽與說台灣的國語、客家語及部分台語，不會寫中文，與家人務農維生，以種植茼蒿為主，主要工作為家管及協助家中農事，配偶則從事汽車修理的工作。

（四）T 小姐

T 小姐原國籍為泰國，因此取泰國之英文單字 Thailand 的第一個字母 T 為代表，暱稱阿紅，阿紅年齡約 40～45 歲，在泰國的學歷為國小六年級，來台灣之後才學習中文，會聽及說台灣的國語，只會寫一點點的中文，會聽台語不會說台語，嫁來台灣已有 12 年，來台灣約 4 年拿到台灣國籍，已領有台灣身份證，育有一男一女，老大就讀國小三年級，老二就讀幼稚園中班，主要工作為家管及協助家中農事，與配偶務農維生，以種植茼蒿為主，目前與配偶及兩個小孩同住在一起。

三、研究限制

本研究以台東縣外籍配偶為研究範圍，所統整出之研究結果為解釋台東縣外籍配偶與教師兩者間親師溝通互動與因應之歷程，無法擴及其他地區。

第三節 研究方法

本研究採取深度訪談的方法，作為主要資料蒐集的來源。在資料的蒐集上考量研究的目的及研究對象的文化背景，以及其語言表達能力等狀況，採用結構式的訪談大綱進行資料蒐集（訪談大綱如附錄二），希望以此方式真正的了解受訪者親師溝通的問題。本研究方法的選擇擬以透過文獻分析與深度訪談法二種方法作為研究工具及搜集資料，所蒐集之資料作為後續分析的依據。茲將研究方法分述如後。

一、文獻分析

文獻分析可說是社會科學研究分析中必備的工具，主要意義在透過相關文獻的蒐集與整理，分析其研究結果與建議，進而歸納出重點，期能找出相關的脈絡與線索，再以此應用於所做的研究內。透過文獻的探討與分析，首先期望能澄清並確定研究問題的範圍，幫助對研究主題領域有更完整的瞭解。其次，期望藉由文獻分析改進欲進行研究的方法論，從檢閱文獻中可以瞭解與欲研究問題相似的其他研究是使用什麼方法論來尋找問題的答案。透過對相關研究方法的檢視與辨正，令我們對所欲使用的研究方法更具信心，而且有更佳的準備與辯護。最後，期望藉由文獻探討擴展對所欲研究領域的知識，瞭解其他研究者對於與自己相同或相似問題有何發現、有哪些理論被進一步的延伸、對現存相關知識體系有哪些不足。同時，幫助研究者瞭解自己的研究發現對既存知識體系有何貢獻（胡龍騰等譯，2003）。

內容分析亦稱資訊分析或文獻分析。在許多領域的研究，常需透過文獻獲得資料，因此內容分析研究法便有其價值與採用的必要，該法與史學家使用的歷史研究法類似，惟後者以探討較遙遠的過去的紀錄為主，而內容分析主要在解釋某特定時間某現象的狀態，或在某段期間內該現象的發展情形（王文科，2002）。

因此本研究擬透過文獻分析以瞭解外籍配偶產生的背景、影響、人數統計與分布等相關訊息，在親師溝通的理論基礎之上，經過分析整理出的相關脈絡與線索，作為外籍女性家長親師溝通策略之理論參考。再透過學生的家庭聯絡簿及親

子座談會等會議紀錄的資料蒐集與分析，試圖了解外籍配偶親師溝通的內容，最後將蒐集的資料歸納整理出親師溝通的模式。

二、深度訪談

深度訪談也是蒐集資料的一種基本策略，以開放式反應問題作深入的訪談，獲取「參與意義」的資料。所謂「參與意義」係指在社會環境中的個人，構思其世界的方式，以及他們解釋生活中的重要事件或「賦予意義」的方式。深度訪談在格式、專門化的應用、問題內容、問題順序，以及執行和記錄訪談的邏輯，有多種變化（王文科，2002）。

本研究擬藉著訪談深入瞭解不同個人屬性之外籍配偶，在處理親師溝通之情形與影響之因素、外籍配偶在進行親師溝通的意見與看法，並經由訪談資料的整理，找出外籍配偶有效親師溝通的方法及策略，以加強資料呈現之完整性。

第四節 資料分析

本研究資料分析方法是針對外籍配偶的訪談內容逐一整理成逐字稿，之後仔細閱讀逐字稿的內容將有意義的資料與概念分析出來，再輔以訪談過程中研究者所觀察到的情境因素及受訪者肢體語言等訊息，作為資料分析的參考，最後將概念歸納為通則，以作為詮釋外籍配偶親師溝通的現況、問題與建議。此外文獻蒐集的主要用途是檢驗和增強其他資料來源的證據，用以補充訪談資料的不足。且若發現所蒐集的資料相互矛盾時，可進一步加以探究，將文獻蒐集的資料和訪談所得的結果做檢證，使研究者能有系統的考驗社會情境中的每一個層面，以呈現事件完整的全貌。

訪談逐字稿整理完成，訪談內容的編碼方式以訪談對象母國國籍之英文單字第一個字母大寫表示，四位受訪者分別以 C、V、I、T 表示，C 為中國籍阿嬌的代碼，V 為越南籍阿玉的代碼，I 為印尼籍阿霞的代碼，T 為泰國籍阿紅的代碼，

R 為研究者的代碼，代碼之後接續訪談的日期及地點。訪談資料編碼表如表 3-4-1。

表 3-4-1 訪談資料編碼表

編 碼	代 碼	人 員	時 間	地 點	資料類型	紀錄方式
C 980504 學校訪	C	受訪者阿嬌	16：30～17：20 共 50 分鐘	學校	訪談	錄音逐字稿
V 980508 學校訪	V	受訪者阿玉	16：20～17：10 共 50 分鐘	學校	訪談	錄音逐字稿
I 980424 學校訪	I	受訪者阿霞	16：10～17：15 共 65 分鐘	學校	訪談	錄音逐字稿
T 980507 學校訪	T	受訪者阿紅	16：10～17：10 共 60 分鐘	學校	訪談	錄音逐字稿

訪談資料編碼表中之編碼：C 980504 學校訪，為受訪者阿嬌在民國 98 年 5 月 4 日在學校接受訪談所做的紀錄，編碼：V 980508 學校訪，為受訪者阿玉在民國 98 年 5 月 8 日在學校接受訪談所做的紀錄，編碼：I 980424 學校訪，為受訪者阿霞在民國 98 年 4 月 24 日在學校接受訪談所做的紀錄，編碼：T 980507 學校訪，為受訪者阿紅在民國 98 年 5 月 7 日在學校接受訪談所做的紀錄。另外本研究中所引用逐字稿內容均以標楷體表示，T：表示受訪者阿紅接受訪談時說話的紀錄，R：表示研究者訪談時說話的紀錄。

第五節 研究信度與效度

質性研究能夠針對複雜的研究問題提供深度的資料，並幫助研究者更透徹的理解研究問題。質性研究主要關心的是研究過程的資料取得是否真實可信，資料取得的內容與研究目的是否契合，資料分析的過程是否呈現研究對象的真正意思

而不扭曲(戴如玓，2004)。這正是質性研究所關心的信度與效度，以下分別描述增進本研究信度與效度的策略。

一、信度

信度分成內在信度和外在信度。所謂內在信度是指在同一個研究中，不同的觀察者對於所發生的事情，彼此間認同的程度，亦即不同的觀察者對他們所見，及其解釋所見方式一致的程度。外信度是指不同研究者在相同或類似的情境中獲得一致性結果的程度(王文科，2002)。本研究參考王文科之研究訪談時將訪談過程中的對話以錄音的方式暫做紀錄，再依照訪談錄音內容做成逐字稿，逐字稿經過受訪者確認後定稿，以增加研究的信度，訪談逐字稿如附錄三～附錄六。

二、效度

效度分為內在效度和外在效度。所謂內在效度是指研究資料真實的程度。外在效度係指研究結果的可比較性和可轉譯性，其受到選擇對象、情境、歷史和建構的影響。本研究在研究前針對研究的方法及訪談的內容請專家學者檢視審查，以多種的方法蒐集資料，並依照專家學者的建議修改研究方法與訪談大綱，以達成專家效度及研究方法之有效性。另外，基於本研究之四位訪談對象為外籍女性，研究者於訪談進行時，增加女性教師一人作為協同研究人員，可降低訪談對象之防衛心理及緊張情緒，透過訪談時對問題的澄清，對訪談內容的紀錄、描述與參與討論的輔助，以增加研究的效度。

第六節 研究倫理

楊孟麗、謝水南(2008)認為每個研究者必須考慮三個非常重要的問題：保護參與者不受傷害、確保研究資料的機密性、及欺騙參與者的問題。其中，研究者盡自己最大的能力，確保研究參與者不因研究過程而受身體或心理方面的傷害、

不適或危險，是每位研究者最基本的責任，也是最重要的倫理考量（楊孟麗、謝水南譯，2008）。本研究屬於質性研究，主要透過訪談的方式蒐集資料，因此研究者在研究過程中必須對研究倫理特別重視。本研究之研究倫理分述如下：

一、研究前

研究之前先向參與研究者說明本研究的性質、目的、及相關權益，訪談前徵求其同意並簽妥訪談同意書之後才進行訪談及錄音。研究者並與參與訪談者建立相互尊重與信任的良好關係，絕不可以用欺騙隱瞞的方法蒐集資料。王文科（2008）認為訪問者在於取得受訪者的信任與合作之後，訪問者可以伺機激發受訪者深入了解自己的經驗，且可試探在原研究計畫中，未期望得到的重要資料（王文科，2002）。

二、研究過程中

訪談進行之前除徵得受訪者的同意之外，應告知受訪者於訪談進行中若有感覺不適、有壓力、權益受損、及隱私受到侵犯時，有拒絕繼續接受訪談的權利，研究者也必須尊重他人拒絕繼續參與的自由，以保障參與研究對象的權益。

三、研究資料的分析與撰寫

對於研究資料的分析，研究者應盡量呈現研究參與者的原意，將訪談時的錄音紀錄繕打成逐字稿，不刻意扭曲參與研究者的語意，以顧及參與研究者的感受與權益。研究者在研究過程中，必須確保參與研究者個人資料的機密性，在研究論文中都以匿名及代號的方式處理，不公開參與研究者的姓名，以確保受訪談者的個人隱私。

第四章 研究結果之分析與討論

本研究透過文獻分析及訪談法來蒐集資料，經過資料之蒐集與資料統整分析，藉以獲得外籍配偶親師溝通之相關訊息，最後經過資料分析與整理之後獲得結論，本章共分四節，第一節親師溝通的時機、內容，第二節親師溝通的模式，第三節親師溝通的困境與解決策略，第四節分析與討論。

第一節 親師溝通的時機與內容

外籍配偶在其子女就學之後開始面臨親師溝通的問題，而外籍配偶遇到其子女課業問題的時候，通常會在什麼時候找學校老師談話互動，在遇到教養子女相關問題的時候，有沒有嘗試找學校老師溝通，在什麼情況下溝通的次數最多，再者，外籍配偶與學校老師溝通的時候又關心哪些議題，談了哪些內容，本節將對外籍配偶親師溝通的時機與內容做探討。

一、外籍配偶親師溝通的時機

對於家長而言，溝通的原因來自於及想解決遇到的問題，希望能透過詢問老師，獲得觀念的澄清、協助與解決之道。對於老師而言，溝通的目的來自於對學生家庭背景的了解，對學生在家學習狀況的分析，並與家長分享學童在校的學習狀況。親師溝通是親師雙方建立教養共識的平台，親師雙方在什麼情況下啟動親師溝通的機制有其特殊的意義，本研究經訪談資料的蒐集，歸納外籍配偶親師溝通的時機為下列幾點：

（一）利用學生上學或放學的時間

阿紅常跟先生一起開車接送小孩子上學與放學，也許是阿紅的女兒還在讀幼稚園，所以阿紅常利用送小孩子到學校上學的時間進到學校裡來，如果這時候與

早上到學校的老師相遇了，而阿紅又正好有孩子學習上的問題，阿紅就有跟老師溝通互動的機會，阿紅在早上上學時間與老師溝通互動的次數比下午放學時間的次數多。

R：當你有問題或者遇到困難的時候，你通常會什麼時候找學校的老師來談話來溝通？

T：有時候我會用送他來，早上的。

R：早上的？

T：有的是下午的，他們那個…有時候早上比較多啦。（T980507 學校訪）

阿玉平常忙於家事及農事，會和先生兩人輪流到學校接送小孩子上學及放學，誰有空就由誰到學校接送孩子，若在指導孩子學習上遇到困難，就會利用到學校接送的空檔找老師聊一聊，主要利用學校放學的時間與學校老師溝通、談話，如果臨時有急事則會利用上學的時間向老師詢問相關問題。

V：就是好像我們一般的話就是有時候很煩的時候啊，還是我們有空，剛好那個時間。

R：什麼時候會到學校來找老師？

V：就是學校老師他們小朋友放假的時候（疑惑）。放學，放學。

R：還有其他的時間來找過老師嗎？

V：就是有時候有很急的事情，我們帶小朋友上學就有順便問老師。（V980508 學校訪）

阿嬌與先生因為工作的關係，一家人搬來到台東市區工作，在孩子之前就讀的學校，阿嬌會先以聯絡簿跟老師約時間，再到學校找老師談事情，但是，孩子轉學到現在的學校之後，阿嬌不再用聯絡簿跟老師約時間面談，而是有事就直接到學校找老師，相較過去用聯絡簿約時間的方式感覺簡潔省事多了，至少孩子的事情不必一直放在心裡而感到煩憂，早上送孩子上學的時候就可以處理掉了。

C：我一般都是，我在之前我在海線國小的時候，我都在連絡簿上寫，看老師你什麼時候有時間，來到這邊我好像也沒有這樣寫，我就是直接來找。

R：直接找老師？

C：嗯。

R：什麼時間來找？

C：都是早上比較多，像現在也是早上比較多。（C 980504 學校訪）

另外由於阿嬌把孩子轉學到現在這所學校，跟老師之間的相處還不太熟悉，放學之後去找老師溝通的次數就比較少了，通常是等老師有空才進行溝通，而在中午的時間找學校老師溝通則是偶發事件的關係，如孩子生病需要就醫或回家休養，並不是常態。

R：放學之後有沒有找過老師？

C：也有找過。（C 980504 學校訪）

C：我來這邊好像就提早來提早來接孩子，就在那邊等等等，就看老師有空我就跟他講。（C 980504 學校訪）

C：中午時間也有講過話。

R：中午時間？

C：嗯！中午時間是來請假啊，孩子請假還是怎樣，我帶孩子去看醫生。（C 980504 學校訪）

阿霞除了忙於農事之外，照顧兩個孩子應該是她最重要的工作了，每天到了放學前的最後一堂課，都可以看到阿霞的身影出現在孩子的班級外面，阿霞不會干擾老師上課，她總是看著自己孩子的上課表現並且靜靜的等待，看到學校的老師都會親切的點頭打招呼，如果老師下課有空會跟阿霞聊個幾句話，雖然最後一節下課到學生集合放學的時間很緊迫，不過阿霞很珍惜，總會提早到學校等待接孩子放學，利用提早到校的方式了解子女的學習狀況並找機會與老師溝通談話。

R：請問通常你遇到問題的時候，想找老師溝通想找老師商量的時候，
你會用什麼時間跟他商量？

I：小朋友下課的那一段時間，直接跟老師講話。（I 980424 學校訪）

R：是下課時間不是放學時間？

I：嗯~(懷疑)

R：下課時間也有

I：下課，下課沒有，下課比較短喔！放學哩！算放學，放學。

R：算放學時間比較常跟老師…

I：會提早來一點來跟老師講話。（I 980424 學校訪）

本研究所訪問之外籍配偶的職業，有種植老葉的農業與養蝦子的養殖漁業，外籍配偶除了家庭農漁業工作之外，也肩負著照顧子女、接送子女上學及放學的工作，也許因為工作時間較彈性不受限制，也許因為每天晨昏之際，這些忙碌的外籍配偶可以趁接送孩子的機會獲得片刻休息時間，再加上受訪外籍配偶的子女尚屬於年紀較小的中、低年級或幼稚園學生，所以進而外籍配偶選擇利用孩子早上上學及下午放學時間與學校老師進行溝通，因此，外籍配偶與老師溝通互動的時機，多以家長接送學生上學，放學的時段較為普遍。

（二）選擇學生上學或放學的時間與老師溝通的原因

阿嬌自認為老師可能在剛上班的時候會有比較多的空閒時間可以跟她談話，因為依據阿嬌的經驗，下午去找老師的時候，老師可能忙著交代學生回家作業，阿嬌認為下午放學的時間，老師通常會比較忙，所以利用早上送孩子上學的機會找老師溝通談話的經驗就比較多。

R：為什麼會利用早上的時間？

C：接孩子的時候，因為老師可能剛上班的時間比較有空吧！下午的時候我有找過老師，老師都看看班上，收東西啊，還有作業簿啊，做什麼，我就想說因為下午比較忙吧，因為在台東市區的老師我比較不熟，在海線國小我就比較熟，因為那些老師都住在我們附近，都來來去去

走來走去，就比較熟，在這邊我離學校比較遠就不熟。（C 980504 學校訪）

外籍配偶與老師互動溝通會考量老師的時間，以不影響老師為原則，外籍配偶家長想與老師作溝通或是交談時，選擇的時機均為配合接送孩子的時間，家長會自行預設老師較忙或是不忙的時間。當外籍配偶家長欲與老師作溝通時，外籍配偶會因為看到老師忙於班級級務工作，而認定老師沒有時間與之談話互動。阿霞感覺在上課時找老師溝通會造成老師的不便，放學之後，學生都下課放學回家，老師已無課務的負擔，可能會比較有空與老師溝通。而阿玉也顧慮到放學以外的時間可能會打擾到老師，所以也認為放學之後老師比較有空可以互動。

R：為什麼會找下課、放學的時間來找老師，原因是什麼？

I：嗯…放學的時間就是小朋友每個人都下課了，老師比較有空吧！

R：因為老師比較有空？

I：對！我的感覺是這樣，因為上課時間不方便來跟老師講話。（I 980424 學校訪）

R：為什麼會想說要在放學的時候找老師？是什麼原因？

V：因為那個時候老師比較有空嘛，不會打擾老師。（V 980508 學校訪）

老師的態度往往是影響溝通效果的重要因素，外籍配偶會觀察老師的一舉一動，作為判斷老師是否能夠接收溝通訊息的依據，掌握適當時機及時與老師短暫溝通的機會。外籍配偶與老師互動溝通的時間，多以學生上學，放學的時段較為普遍，雖然這個時段的時間較短，但可以溝通互動的機會卻比較多，而且很多有關子女的學習問題可以及時與老師進行對話，並尋求解決之道。外籍配偶選擇利用學生上學或放學的時間與學校老師進行溝通，主要是因為外籍配偶個人在接送孩子的時間是比較有空的，並考量到老師的時間，判斷老師可能在學生上學及放學的這兩個時段比較可能會有空。

（三）外籍配偶子女的年齡越小與老師溝通次數越多

小孩子剛開始離開家裡到學校讀書就學，做父母的總是比較不放心，可能擔心孩子的飲食狀況、健康狀況、學習狀況及環境適應狀況等，因為家裡是孩子熟悉成長的地方，有一家人呵護照顧著，但是相對於學校這個陌生的環境，一位老師要帶一、二十位學生，照顧的方法和程度無法和家人照顧相提並論，一般的家長實在是很難放心，所以阿玉在孩子就讀幼稚園的時候和學校老師溝通說話的次數最多，原因是那時候孩子年紀小，很擔心孩子在學校也跟在家裡一樣有挑食的習慣，另外，孩子身體健康的狀況也是阿玉常和學校老師溝通了解的原因。

R：那你在小孩子幾年級的時候和老師講話的次數最多？

V：幾年級…幼稚園的時候比較多。（V980508 學校訪）

R：是什麼原因那時候會講得比較多？

V：因為好像一般的…好像就是他在學校有一些狀況，就是她身體呀，好像吃東西老師就跟我們講這樣子，啊我們就想了解這樣子。

R：吃東西是怎麼樣，比較…

V：比較…比較挑食。我們就想家裡什麼什麼她都很挑，在學校會怎樣。身體狀況是彩鳳小的時候很容易流鼻血，啊還有感冒這樣子。（V980508 學校訪）

以目前而言幼稚園與國小的教學模式是有相當大的差異，在生活作息方面，幼稚園比較彈性可依課程設計隨時調整，國小則比較規律，必須依照課表實施教學，較少更動；在課程設計、教學與評量方面，幼稚園的比較多元、活潑，且無進度壓力與紙筆測驗，國小實施領域教學，偏重知識的傳授與記憶，有教學進度且偏重紙筆測驗，課堂秩序的管制較嚴格。阿嬌的孩子在進入國小之後，仍然固著在幼稚園養成的習慣，常常在課堂上隨意走動，造成老師上課時的困擾，阿嬌因孩子在學校生活適應的問題，常常和學校老師溝通，談話的次數最多。

R：那你在小孩子幾年級的時後跟老師談話的次數會比較多？

C：幾年級的時候喔？因為小的時候他，他們好像比較乖啊，啊我那個

老大我是一年級 二年級就是會比較多，二年級比較多，一年級剛去時也是蠻多的，因為他剛去他是幼稚園，剛升一年級，他很不習慣他會走來走去，老師我幫你丟垃圾(笑)，因為他幼稚園的時候他習慣了都幫老師拿東西，老師說不行上課時間不行，一下子他又忘記了，老師我幫你丟東西，看到有東西他就要幫他丟，他很愛乾淨，走來走去。(C 980504 學校訪)

外籍配偶因異國文化的差異，語言溝通的障礙，外籍配偶本身及外籍配偶子女常遭受外界異樣與質疑的眼光，甚至因國籍的不同就直接認定不正常或有問題，當外籍配偶的子女漸漸長大，外籍配偶的擔心也越來越多，怕孩子受傷害，怕孩子被老師、同學排斥，怕自己帶著母國口音的國語影響孩子的正確發音而導致學習上的落後。阿霞因為怕自己的孩子被老師、同學排斥，擔心口語發音不正確影響學習成效，所以在孩子就讀幼稚園、托兒所的時候，與學校師有較多互動溝通的情況。

R：你在小孩子幾年級的時候跟老師談話溝通的次數會比較多？

I：嗯…上托兒所。上托兒所開始，他托兒所比較不懂得關心小朋友，小朋友的老師怕會排斥他。

R：所以你在小孩子讀托兒所的時候跟老師溝通談話比較多？

I：對對！

R：原因是因為？

I：小朋友有跟人家不上的關係。

R：怕跟不上的關係？

I：對對對，語言的問題。(I 980424 學校訪)

阿紅的孩子進入幼稚園之後，因為學校的飲食跟家裡的飲食不同，孩子在家裡吃飯吃得慢，有媽媽陪，有媽媽煮粥給孩子吃，但是上學之後就得適應團體生活，學校不可能像媽媽一樣天天準備粥給小朋友當午餐吃，而阿紅為了將孩子吃粥的習慣改成吃飯的習慣與學校老師溝通、請教，因此，在孩子就讀幼稚園的時

候和學校老師溝通的次數最多。

R：你在小孩子幾年級的時候跟老師談話談得比較多？

T：從中班，從那個幼稚園就有了。

R：從幼稚園就有了？

T：因為那個我們從教小孩子開始都是我自己顧，我自己顧然後說我是說很忙，我是送去台東的幼稚園，老師跟我講他是跟人家的不上很慢，都吃不多，希望說老師啊我怎麼教，怎麼用，老師會跟我們講，我們是說會一直加飯，加一點點，不可以讓他吃粥的意思。

R：你和學校老師講話，是幼稚園的時候講得比較多，還是小學的時候？

T：好像是幼稚園的時候比較多。(T980507 學校訪)

兒童進入托兒所、幼稚園或國小讀書就學，就得獨自面對新的環境，新的人群，學習適應團體生活，遵守團體規律，由於學校的飲食與家庭不同，幼稚園的教學方式與國小的教學方式有很大的差異，一般的家長都可能會擔心孩子在學校的飲食狀況、健康狀況、學習狀況及環境適應狀況等，但外籍配偶與外籍配偶子女因異國文化的差異，語言溝通的障礙，常遭受外界異樣與質疑的眼光，比起一般的家長要承受更大的壓力，但外籍配偶面對這種壓力卻不退縮，一股偉大的母愛驅使他們勇敢面對問題，在孩子進入學校就學的初始階段，立即與學校老師溝通以尋求解決的策略，以致於外籍配偶子女的年紀越小，外籍配偶與學校老師溝通談話的次數越多。

(四) 小結

外籍配偶與學校老師溝通時的態度較為溫和客氣，總是擔心佔用老師的時間，「老師是不是有空」，是外籍配偶選擇進行親師溝通時機的前提，相較之下自己有沒有空倒沒那麼在意，而溝通的平台，通常是在一個沒有刻意安排的非正式場合，很隨機的與學校老師進行溝通談話，有問題想談馬上就可以談，上學和放學的時間是最常發生外籍配偶親師溝通的時機，或是藉著接孩子放學的機會提早到校等待適當時機與老師溝通互動，上學或放學的時間雖然短暫，但是整個學期

可以溝通互動的次數卻很多，可說是每天都可以進行，頻繁的溝通與面對面的互動，更可以拉近親師間的距離，增進親師的情誼，但老師若無法覺察外籍配偶的需求，可能就因此錯過溝通的良機。

隨著外籍配偶子女的成長與進入幼稚園或國小就讀，外籍配偶也跟著要面臨新的挑戰，外籍配偶必須陪著子女一起成長，一起面對學校這個新環境、新事物、及新的生活方式，家庭與學校之間飲食習慣的不同必須克服，幼稚園與小學之間不同教學模式必須適應，語言的隔閡與異國文化的差異必須改善，在這成長的過程中外籍配偶必須一路陪伴，也要一起成長，外籍配偶發揮偉大的母愛，不畏他人異樣的眼光，不怯於自己帶著母國口音的語言障礙，在孩子學校生活的初始階段，即勇敢進入校園找學校老師溝通互動，為的就是能讓自己的孩子不被排斥、學得更多、過得更好，因此，外籍配偶子女就學的年齡越小，外籍配偶與學校老師溝通的次數就愈多。

二、外籍配偶親師溝通的內容

對於孩子的學習與發展而言，家長與教師的角色是極為重要且不可或缺的，親師間的和諧關係，是有效提升學生學習成效的重要關鍵之一。然而親師之間要建立和諧的關係，溝通應為首要條件，透過溝通能夠增進彼此的了解，是親師合作的基礎。本研究的訪談中發現外籍配偶希望有更多的時間與機會與老師溝通，期能更廣泛、更深入地獲得教養子女及其子女學習的相關訊息，而探究外籍配偶與老師溝通的內容，可以知道外籍配偶進行親師溝通的動機與目的，也可以知道外籍配偶在教養子女方面的認知基礎。經過訪整談後資料的整理，可將外籍配偶親師溝通的內容歸納為下列幾點。

（一）課業的問題

望子成龍，望女成鳳，自古以來就是一般家長心中對子女的期望，家長把孩子送到學校來讀書，無非是希望子女能夠獲得好的成績，受到師長的青睞與讚賞，而外籍配偶同樣的也是以相同的心情期待著自己的子女，不希望子女在課業上落居人後，但是，多數外籍配偶因為本身在教育子女專業知能的不足，加上識字能力有限、及無法運用適當語言溝通與交談，更會增加外籍配偶教養子女的困難。

因此，學生的課業問題成了外籍配偶親師溝通的重要主題。

阿玉雖然在母國有學過一陣子的中文，但是學習的時間不長，若要用來指導孩子的功課，顯然識字範圍有限、中文理解能力不足而感到有些困窘，因為阿玉看不懂作業要寫什麼、不知道作業要怎麼寫，對於孩子的部分數學作業還勉強可以應付，但是國語科的作業就不太懂了，幸運的是，小孩子的功課大部分是阿玉的先生在指導，讓阿玉省卻很多麻煩，如果連阿玉的先生也不知道怎麼指導功課的時候，阿玉就必須到學校請教老師了，只是原本就不太懂孩子功課的阿玉，勢必要花更多時間去了解與學習才行。

V：也是有啦，有時候一般好像數學的還好，有時候國語呀還是一般的
有時候我不太懂。

R：小朋友功課有問題，或有妳不太懂的地方，你會不會來找老師？

V：會呀，我們會來問老師這樣子。

R：那個時候的情形大概是怎麼樣？大概是講哪些東西？

V：應該那個…就是一般的功課有時候喔，我們看他爸爸有時候也不太了解那個題目這樣子，我先生就說不然就問老師這樣子，問老師這個題目要怎樣，啊好像一般的我先生這樣教，但是小鳳就說不是，不是這樣教。（V 980508 學校訪）

阿紅有個就讀三年級的兒子，這個孩子在上課時常常分心無法專注，老師在聯絡簿上提到學生不專心的問題，於是阿紅就利用早上送小孩子上學的時候到學校找導師談一談，阿紅說這個孩子在家裡寫功課也是相同的情形，不知道要怎麼教導才好，老師說這個孩子其實很乖，各方面都還不錯，只是對於功課方面可能比較不懂得掌握好時間，拖拖拉拉的習慣導致功課無法及時完成。阿紅希望孩子在家裡和在學校的學習狀況能夠一致，希望能和老師一起合作，家庭與學校兩方面一起努力，找到合適的方法讓孩子將不專心的問題改善。

R：來學校找老師談些什麼東西？

T：有時候老師會寫說他的不專心的，上課不專心，我就說：這是真的，

因為在家裡他也是這樣子，因為我教他的時候，有時間比較多，然後在學校時間比較短，我是希望說我們問老師看看我怎麼教，在家裡說，他為什麼他在學校是這樣子做，在這裡是不一樣，問老師說我怎麼做，老師有時候會跟我講說，我們的要慢慢教他，因為他看起來是小孩是有乖，但是還是要看他的時間，老師跟我講這樣。（T980507 學校訪）

阿霞認為自己是客家人的關係，學台語比較容易，所以談話之間常常會出現台語詞彙的對話，阿霞來台灣之前沒有學過中文，所以看不懂中文字，老師在聯絡簿上寫的文字大多是靠孩子念給她聽的，阿霞的大兒子資質頗佳，課業成績雖非頂尖但也屬班級中前段的優秀學生，只是個性上較隨性，常忽略了小細節，所以老師就常針對阿霞兒子在功課上粗心的問題與阿霞對話。

I：老大的擔心是他比較粗心，他也是蘇老師每次連絡簿寫到滿滿滿，對，他比較粗心。嘛是（台語）一樣作業粗心的問題。（I980424 學校訪）

I：聯絡簿，蘇老師寫得蠻多的，他的功課的問題，要注意也有打瞌睡之類的。（I980424 學校訪）

外籍配偶總是努力扮演一位稱職的媽媽，將孩子的功課視為自己的責任、對孩子的期待，是明確且積極的，他們遇到孩子課業上的問題通常會主動尋求老師的協助。外籍配偶子女在課業學習方面出現不夠專心、粗心、及家長的教法與老師的教法有不同的問題，即使中文字對大多數外籍配偶是一大挑戰，甚至到學校去問老師之後自己可能也聽不太懂，不過外籍配偶能努力的與學校老師溝通，想盡辦法要改善孩子課業學習上的難題。

（二）親師教養觀念與學生行為的問題

行為受到觀念的影響，正確的觀念產生正確合宜的行為，不正確的觀念導致錯誤的行為，學生的觀念在入學之前受到家庭成員及生活環境的影響，學生入學之後受到學校老師及家庭雙方面的共同影響，要學生的行為能夠符合社會的規範

必須學校與家庭兩方面配合，老師與家長雙方面共同合作才能奏效，學生表現出來的行為是生活教育的呈現，學生行為的正確與否不只關係到學生個人德行的問題，也連帶的影響到學生在學校的各項學習成效。外籍配偶肩負養育子女的責任，外籍配偶子與學校老師之間教養觀念的差異，以及外籍配偶子女在家庭與學校表現的行為問題也是親師溝通的內容之一。

阿紅的兒子在學校上課不夠專心、在家寫作業亦容易分心，阿紅爲了如何教導孩子這件事情煩惱，甚至生小孩子的氣，阿紅對於孩子的回家作業似乎一點辦法也沒有，她真的看不懂也不會教，因此，阿紅要求孩子應該在學校上課的時候要專心，才不會導致回家作業不會寫的問題，可是要求孩子上課專心並沒有完全解決回家作業的問題，經過鄰居提醒，有關孩子學習上的問題應該找學校老師溝通，而阿紅跟學校老師溝通之後會感覺有比較舒坦一些，因爲老師會指導阿紅如何教導孩子的方法，讓阿紅不再像之前那樣困擾。

T：因為，那個我的小孩有問題，我是想說跟老師講感覺比較舒服，因為有老師教我一些，說我怎麼教小孩子，因為我們的有時候我們是不會教，有時候看到還不乖，我們也是會生氣，啊然後有鄰居啊他會跟我們講，說如果有小孩子在學校的問題，你要去找老師，和老師溝通一下，啊我才知道喔，啊是這樣的意思，我才就有找老師，是這樣，所以講出來就是有舒服。（T980507 學校訪）

T：那個小孩子是因為那個不乖啊，他上課不專心，就有常常會有問題說功課，功課因為我不會教，然後他拿回家，然後他很煩惱，小孩子很煩惱，煩惱說不會教，媽媽爸爸很忙，然後我就說他不乖的時候，我就一直講給鄰居聽，說啊，我小孩子為什麼這樣？上課又時候不專心啊，然後功課自己不會寫，回來就是很…有時候會哭，小孩子會哭，因為他很難過，他說他不會，媽媽也是說有時候是說：你要上課要專心啊，這樣子才沒有問題，小孩子還不乖，我才說去找老師這樣子的意思。（T980507 學校訪）

在阿玉的女兒就讀國小一年級的時候，常爲了孩子寫回家功課的習慣和自己的時間無法配合督導而請教老師，過去孩子寫功課的時候總是喜歡邊寫邊吃東西，要不然就是先看電視才寫作業，結果寫作業的時間就拖得很久，而已經辛苦在田裡工作一整天的阿玉就會覺得孩子應該主動先寫完功課再來看電視或吃東西，孩子講不聽這件事讓一整天疲憊的身軀得不到休息，幸好經過與老師溝通之後，現在的狀況已有改善。

R：你覺得你有沒有和老師談過有關教小孩子的方式？

V：有，就是好像我問老師我彩鳳這樣子喔，我不曉得他以前一年級的時候回來，我說妳要先把功課寫一寫，他就不要，他就邊看邊吃，就是一定要叫著他寫功課就對了，啊我就問老師為什麼他在學校有沒有好像這樣子啊，就是老師講的話她不聽還是怎樣，老師就說他不會啊，啊就是叫我沒有關係，反正就是給他一個時間慢慢跟他溝通這樣子，啊以前真的很困難，像他寫作業，他就先把電視看一看，他就把功課拉得時間很長才寫完這樣子，因為有時候我們工作真的很累呀，我們就想現在有時間叫他趕快寫功課看著他這樣子。（V980508 學校訪）

阿嬌在孩子就讀幼稚園的時候經常和幼稚園的老師互動，和幼稚園的老師建立了良好的親師關係，對於教導子女的行爲方面，幼稚園的老師經常給阿嬌許多建議，讓孩子比較能夠體諒父母師長的辛勞，孩子能夠明白師長的用心及做事的方法，就能主動自我要求而不被動，當然家長就感覺孩子比較乖比較聽話。而親師之間良好的互動過程，不只幫助學生學習成長，親師的關係更可以變成相互切磋學習的朋友關係，阿嬌的兒子已經就讀國小四年級了，仍然與過去的幼稚園園長保持電話聯絡就是其中一個例子。

C：她是幼稚園的那個園長，我就是給她討教說園長啊，我要怎樣教孩子比較好啊，讓孩子會比較聽啊，讓孩子會比較乖，她教我很多，到現在她會打電話跟我連絡。（C980504 學校訪）

C：我都是之前我就是之前賣東西賣一賣，我就去找她聊天，她人很好，

她很熱情，她不會說，對於有些老師就是，好像看我們外籍新娘喔好像是，好像好…看不起那樣子啦，其實我沒有這種想法，我也不會說很在意人家對我的看法，我就這樣想說我過我們的生活，不要去在意別人的看法，那…那個李老師，她每次都會找我講什麼，我都會跟她討教啊，啊我的孩子最近跟我講怎樣怎樣，她就會跟我講你要是這樣的話喔，她最愛的東西，你就是說把它當成獎品，小孩子很乖喔你就買他最愛的東西送他，我就有這樣子在做，像我昨天我孩子幫我去魚池那邊拔草喔，我昨天就炸排骨給他吃，炸薯條給他吃，因為我很少在外面買東西，我都自己弄給他吃，我就想比較健康，我孩子是瘦瘦的，可是我是想說不是瘦瘦的不是不好，我是跟他講你要健康，我很少說麥當勞，他們是說麥當勞哪裡好。（C980504 學校訪）

阿玉跟大多數的外籍配偶家長一樣，對於孩子在學校的學習狀況是很在意的，透過親師間的溝通互動可以窺知一二，若在指導孩子的知識、能力有所不足就會主動請教學校老師，例如阿玉在家裡教孩子，感覺孩子似乎不怎麼聽話，是不是老師有什麼樣的技巧、方法，才會讓學生在學校的時候比較聽話守規矩，阿玉爲了這個問題與學校老師進行溝通。

R：可以談一談你來找學校老師談話的經驗嗎？

V：應該也是…就是有時候小孩子的問題這樣子，我們就比較…家裡和學校的狀況我們要了解一下。（V980508 學校訪）

R：大概是談哪些東西？可以分享一下嗎？

V：就是問題就是有時候小朋友，好像一般的我們覺得他在家裡有時候講他不聽還是怎樣，我們就想他在學校老師怎麼教他，我們就想跟老師了解一下，問老師這樣子。（V980508 學校訪）

V：行為規矩，就是他的教育，就是好像他一般的我們跟他講他的禮貌上這樣子。（V980508 學校訪）

阿嬌的兒子在就讀幼稚園的時候已經習慣幫忙老師拿垃圾丟到垃圾桶，阿嬌

認為這樣的行為沒有什麼不好，反倒認為能夠把垃圾丟到垃圾桶是一種愛乾淨的行為，沒有想到當兒子就讀國小一年級的時候，這種上課時間丟垃圾的行為反而不被允許了，阿嬌因為孩子上課走動的行為與老師進行溝通，才了解到丟垃圾雖然是愛乾淨的作法，但是課堂上最重要的應該是學科領域上知識的學習，所以應該和老師一起合作培養學生良好的行為習慣。

C：剛升一年級，他很不習慣他會走來走去，老師我幫你丟垃圾(笑)，因為他幼稚園的時候他習慣了都幫老師拿東西，老師說不行上課時間不行，一下子他又忘記了，老師我幫你丟東西，看到有東西他就要幫他丟，他很愛乾淨，走來走去。(C980504 學校訪)

教師是知識與文化的傳遞者，但是傳承的過程中不能以個人認知一陳不變的套用到所有學生身上，必須依照學生個別差異使用不同的方式來指導，當教師面對外籍配偶及其子女時，除了能以中立的態度進行班級團體輔導及個別輔導，應更積極主動的提供適切的輔導措施，並以健康的心態，接納外籍配偶及其子女並協助學童能夠在多元包容的環境中順利成長。本研究中外籍配偶與學校老師進行親師溝通的內容中，關於學生行為的問題主要有孩子在家不聽從父母親的指導、待人處事上禮貌的要求、上課不當走動影響課堂秩序的行為，而關於親師教養觀念差異的問題，主要在於外籍配偶個人教養觀念上的認知較為薄弱，不知如何教導子女正確的學習態度與行為，加上外籍配偶在語言文字上的不熟悉與障礙，子女的回家作業幾乎是束手無策，外籍配偶與學校老師進行溝通除了解決孩子行為上的問題，減輕教育子女的壓力之外，能夠與老師建立起長期的朋友關係更屬難得之事。

(三) 外籍配偶子女發音的問題

人類的語言是由無數的記號所組成，而語言之所以能夠成為溝通的工具，就在於使用者共同分享了一套記號、文法和有意義的系統，當然文字的溝通也是相同的道理，對於外籍配偶及其子女來說，要融入台灣的社會，最重要的當然是得要先熟悉這一套傳遞文化的語言和文字工具。外籍配偶來自台灣以外的國家，其

族群文化與台灣本土族群文化不同，使用的語言、文字也有不同，在外籍配偶融入台灣社會的過程中，不管是學習國語或是台語，多少會帶有母國的家鄉口音，外籍配偶使用這樣特殊的家鄉口音的國語與子女溝通，影響其子女在幼兒時期的發音方式，這樣的結果讓外界質疑外籍配偶的發音有問題，因此，外籍配偶外籍配偶爲了其子女發音的問題與學校老師進行溝通，甚至尋求醫療上的協助。

阿紅是泰國籍外籍配偶，說話時國語帶有較重的家鄉口音，感覺阿紅的挫折感很重，她把孩子發音不準的問題歸咎於自己發音不準而影響孩子，她認爲如果媽媽不是外籍配偶的台灣小孩子，ㄅㄆㄇ的發音就不會有問題，爲了要讓小孩子的發音能夠矯正過來，阿紅送小孩子去補習學習正確發音，阿紅也請學校老師協助幫忙指導，甚至阿紅認爲小孩子不要跟媽媽黏在一起也是解決的方法之一，但是這對阿紅來說是何等的不堪與無奈，阿紅難過的聲音與表情讓研究者感覺不捨，難道問題真的出現在外籍配偶身上嗎，外籍配偶的子女一定會發音不準嗎？

T：發音的問題，因為那個他的上課的有時我跟他講話，媽媽就不準了，小孩子跟我一樣講那個像ㄅㄆㄇ，他的是發的聲音不一樣，老師也跟我講說，要像這樣子的聲音要跟他對這樣，我有送他去這個補習，補習的老師有教，幫忙教一些的意思，然後像說我的小孩子第二個，我會跟老師講說，希望老師幫忙一下，因為那個，小孩子跟媽媽不要黏在一起，然後那個講話的，不像那個小孩子台灣的小孩子他一定會不準的意思，希望說老師幫忙說，這樣。（T980507 學校訪）

T：老師就跟我講說他發音不對是跟我們講一樣，啊然後說ㄅㄆㄇ啦，那個他不..不..不準，我很…不知道要怎麼做，因為那個幼稚園沒有跟我們講，啊讀一年級老師才開始跟我們講說發音的，跟媽媽講都不準，都要教，我趕快去找那個幼稚園或找那個補習給他補習班這樣子，然後讓那個老師唸他一些的樣子。（T980507 學校訪）

阿玉的女兒小鳳在剛進入小學一年級學習注音符號的時候，老師反映小鳳的發音不準確，咬字不清楚，當時阿玉和阿玉的先生都很緊張，阿玉透過先生在醫院工作的親戚幫忙掛號接受治療，總共去了兩次，還好問題不是很嚴重，小鳳長

大一些就不會有發音的問題了，現在也不會再擔心這方面的問題。

V：那個時候林老師有跟我們講說小鳳那個注音，那個音好像咬不清楚，不標準這樣子，啊那段時間我們有帶他到馬偕，馬偕有治療，啊但是我們去到那邊有一個另外一個什麼老師，他有講，我也有帶小鳳去，啊但是小鳳唸出來他說還好啊，不會，他是說這樣。（V 980508 學校訪）

阿霞大兒子沒有發音的問題，反倒是現在就讀一年級的兒子有發音上的問題，阿霞與班級導師談過之後就帶到醫院去接受語言治療，診斷的結果是孩子在說話的時候沒有使用正確的發音方式，造成聽起來發音不正確的問題。

I：目前我跟李老師是談功課，跟發音的問題。

R：功課哪一方面的問題？

I：國語注音，拼音之類的，跟發音不準（笑）。

R：那你有沒有想過他發音不準是什麼問題造成的？

I：他嘴巴「無吹風」（台語），沒有那個發氣出來。

R：沒有發氣出來？

I：對對，他有去馬偕上課，這樣而已…（I 980424 學校訪）

阿嬌的孩子在低年級的時候有發音的問題，這個情況發生在老二身上，老大並沒有發音的問題，阿嬌帶小孩子到市區的醫院接受治療，發現身體的發音構造並無異常，是發音的方法不正確，矯正的過程中學了很多發音的方法，例如舌頭的轉動，在矯正治療的過程中，阿嬌付出了很多的時間和體力。

R：發音這方面的問題有跟老師談過嗎？

C：這個男老師有找爸爸講過，在我們那個海線國小的時候，老師也跟我們講過，我有去評估過，他是沒有什麼東西，他的他這邊喉嚨到這邊(脖子)他都很正常，他說他的舌頭太硬一點點，他那個矯正的老師是

說沒有很大的障礙就對了，就教了很多的方法，叫我們教他舌頭怎麼轉啊，我有去上過課啊，我上那課也是每一個星期跑兩趟，我還有坐過公車，還有騎過摩托車來，把孩子綁在後面。（C 980504 學校訪）

經由訪談稿的整理可以發現在外籍配偶子女就學國小一年級的初期，發音的問題是親師溝通的重要內容之一，但並非全部的外籍配偶子女都有發音的問題，而且這種發音的問題經過醫院診斷後，幾乎都無身體構造或發音構造的生理異常現象，而是發音方法不正確所造成的，經過矯正之後就不再有相同的問題發生，不過這種發音的問題經過老師向外籍配偶提出來之後，外籍配偶相當在意子女發音正確與否的問題，普遍造成外籍配偶相當大的壓力，因此幾乎都急著想要尋求解決的方法，而解決方法幾乎是一致性的尋求醫療協助，在研究者的訪談過程中甚至有外籍配偶將子女發音不正確的問題怪罪自己的情形。

（四）健康與飲食方面的問題

學童的飲食與生活作息規律正常，健康狀況就會良好，身體健康無疾病則生長發育就健全，身體健康則活力充足，活力充足則課業學習有效率，因此健康、飲食的正常與否攸關學童在校課業表現的優劣，外籍配偶子女在學校的健康況是否受到妥善的照顧，以及飲食是否因為和家庭中飲食習慣不同而產生不適應，是外籍配偶親師溝通中常見的溝通主題。

阿霞的兒子曾經有過感冒發燒並抽筋的病歷，特別請國小一年級導師要幫忙注意孩子的身體狀況，另外，先前學校護士安排醫生到校做心臟病篩檢，發現阿霞的兒子有心臟相關異常的現象，要求再到醫院做更進一步精確的檢查以確定是否真的有問題。

I：他會發燒抽筋，我怕我叫老師要注意他，有沒有怪怪有沒有發燒，最近檢查過心臟有一點瑕疵（笑），對。身體檢查說要去馬偕有掛門診了，是5月4號去門診了，他心臟有一點問題，還沒有檢查不知道有什麼問題。（I 980424 學校訪）

兒童在飲食方面常會對特定食物喜好而大量攝取，對某些食物則又感到厭惡而拒絕攝取的現象，兒童挑食的現象也有可能與家庭的飲食習慣有關係，甚至外籍配偶因個人不同的飲食習慣影響其子女的飲食選擇。阿玉的女兒個頭嬌小，在家裡常常挑食，阿玉因此和學校老師溝通，想了解是否孩子在學校也會像在家裡一樣挑食影響健康，另外小鳳容易流鼻血和感冒的問題也向老師反映，要老師幫忙多關照。

V：因為好像一般的…好像就是他在學校有一些狀況，就是她身體呀，好像吃東西老師就跟我們講這樣子，啊我們就想了解這樣子。我們就想家裡什麼什麼她都很挑，在學校會怎樣？

R：身體狀況是…

V：身體狀況是小鳳小的時候很容易流鼻血，啊還有感冒這樣子。（V 980508 學校訪）

以目前國民小學校園內實際供應餐飲的狀況來說，學童大部分都是要在學校享用營養午餐的，而學校的營養午餐並不像家裡媽媽準備的食物可供學童挑選，學校準備什麼學童就吃什麼，幾乎沒得挑選，阿紅的小孩從小就在家裡食用阿紅準備的粥，吃粥的習慣養成之後，當孩子到學校讀書看到了學校準備的營養午餐與家裡的粥不同，就產生了飲食習慣的衝突，阿紅的小孩因此吃飯的速度比較慢，常常一頓午餐要吃很久，經過老師反映之後才知道原來是受到家庭飲食習慣的影響，所以阿紅不得不調整家裡飲食習慣，讓孩子慢慢適應學校吃飯的習慣。

T：因為是說有時候他吃東西，吃比較慢，然後老師會跟我講說，他為什麼吃東西 要在這裡吃，怎麼樣呢，吃多少多少的，因為我從小就用粥煮粥比較多，因為稀飯他就吃快一點，如果去學校的時候他不習慣，他吃學校的飯，他吃比較慢，老師意思是跟我講說，他問我說，你怎麼用給他吃呢，我說慢慢這樣一點點的東西，這樣一點點他會習慣，這個是吃飯比較有問題。（T 980507 學校訪）

T：因為那個我們從教小孩子開始都是我自己顧，我自己顧然後說我是

說很忙，我是送去台東的幼稚園，老師跟我講他是跟人家的不上很慢，都吃不多，希望說老師 啊我怎麼教，怎麼用吶，老師會跟我們講，我們是說會一直加飯，加一點點，不可以讓他吃粥的意思。（T980507 學校訪）

由訪談結果可以知道大部分有關學童飲食的問題，大多衍生自家庭的習慣性因素，不管是挑食的習慣，或是不習慣吃飯只習慣吃粥，都跟家庭中的飲食有很大的關聯，但外籍配偶子女的飲食習慣是否受到外籍配偶母國飲食文化的影響，在此研究中並沒有獲得直接的證據。另外關於健康方面的問題，多是家長將子女的病歷與老師分享，希望老師對子女健康狀況多一分的了解，避免因老師疏忽而加重病情或發生意外。

（五）有關外籍配偶家人的問題

學童在學校的成績優劣及行為表現的好壞，影響因素除了學童個人資質的高低、及努力的程度之外，學童的家庭結構也是重要的影響因素，老師必須深入的了解學童的家庭背景，包括認是外籍配偶的原鄉、外籍配偶的家庭經濟、外籍配偶的家庭成員、外籍配偶的夫妻關係、親子關係、及婆媳關係等，透過全面的了解，才能對學童表現出來的行為有一個較客觀正確的解讀。外籍配偶的教養觀念是否獲得家人的支持，外籍配偶的行動會不會受到限制，外籍配偶個人的基本權利是否受到尊重等，都有可能是外籍配偶親師溝通的內容。

父親在孩子健全成長的過程中是不可或缺的角色，父親參與子女的教養對孩子的各方面認知、性別角色、道德發展、社會化、人格、情緒、智力等發展有重大的影響，父親角色涉入的教養對孩子的發展有其獨特性與影響，其角色是無法由他人所取代的。但傳統的觀念皆認為教養子女是婦女的責任，父親的重要性往往被忽視。阿紅雖然較少和老師談到有關父親的話題，但是孩子的爸爸沒有時間教、沒有陪小孩、對小孩比較沒有耐心顯示一個重要的訊息，表示大部分教養子女的責任都落在阿紅的身上。

R：你有沒有和學校的老師聊過小孩子爸爸的事情？

T：還是有談，有時候是他的爸爸有談，沒有談很多啦，是說他爸爸沒有時間教他啦，老師會這樣說：叫爸爸陪他一下，我是說他爸爸沒有陪，然後是男生沒有那麼耐心，我會跟老師講一些這樣的意思。（T 980507 學校訪）

阿霞的先生從事的是汽車修理的工作，阿霞則與家人一起從事種植茼蒿的工作，而且家庭主婦該有的工作也少不了，對於子女學校的課業全是阿霞在操心，孩子的爸爸從來不曾參與子女功課的教導，父親教導的方式簡直就是放任式的，因為父親以工作很累推掉了教養子女的責任。孩子在學校考試考差了，不敢請看不懂中文字的媽媽簽名，反倒請爸爸簽名，因為孩子的爸爸不會唸不會罵，當然對孩子唸或罵並不絕對是最好的方法，但是全然不理不睬絕對不是個好方法。

R：你剛剛說有談到說跟爸爸有關的事情，是哪方面的事情？

I：爸爸的關係，他從來不會教。

R：他不教小朋友？

I：不教小朋友，有時候有我們家老大考試有比較差，他不要給我簽聯絡簿，不要給我簽考試卷，他就一直叫爸爸，給我簽我一定會唸會罵，所以一直叫爸爸代簽，這樣這樣，他爸爸我叫他教他，他很累，他一句他很累，他不要教。（I 980424 學校訪）

阿嬌認為他的先生是個大男人主義者，很多家中的大小事情都要阿嬌來做，對於孩子的教養工作也是不參與，有一次因為阿嬌工作忙碌，放學時來不及接小孩回家，老師打電話請孩子的爸爸來接回去，沒想到阿嬌就因為這件事情被先生責罵，阿嬌心裡也感覺受到不公平的對待。

C：我會對二年級的老師是講過說是爸爸的事情，因為老師有問我，爸爸怎樣啊，我就說因為我跟爸爸有時候他們的，可能是我們的生活方式很不太一樣，他因為爸爸很大男人主義，他什麼東西都是女生做的，不會管什麼，孩子什麼都不管就對了，老師就是有一次，接小孩子太

慢來，老師就是造成了困擾，因為我在成功，我沒辦法來接，就老師打電話去給爸爸，爸爸回去就罵我，我趕過來的時候又太慢來了，就罵我說，不接孩子怎樣怎樣，啊不講，我就說你在家你在這邊你不接孩子你還罵我，我就是說有講給林老師聽。（C 980504 學校訪）

學童家裡如果臨時發生變故，班級導師應有專業的能力從學生的行為表現或與學生的談話之中觀察到異樣，班級導師適時的介入可以避免學童學習權益受損，讓學生繼續正常安心就學，阿嬌的先生因為生病住院，阿嬌一個人在家裡和醫院之間兩頭跑，根本沒時間到學校來接孩子放學回家，學校裡中年級和低年級的放學時間不同更增加阿嬌的困擾，經過阿嬌向老師反映之後，老師願意讓就讀低年級的弟弟留在學校，等到就讀中年級的哥哥放學的時候，再請鄰居來幫忙接小孩回家。其實阿嬌那個時候很需要他人的幫忙，只是她不好意思再跟老師開口請老師幫忙載送小孩回家。

C：有一次我就是給他要求說，就是上次爸爸去住院，我就跟老師要求說，讓他同一個時間下課，我叫人家來接比較好叫，老師說 ok，也有幫助我，因為我就跟他講說，因為我要是叫人家喔，跑兩趟來跟我接 因為這邊我比較不熟，叫人家接不大好講，就是叫人家一趟接回去，老師就說好，還有四年級老師她講，你要是有什麼困擾要去接孩子的話喔，你再打電話跟我連絡，後來我就說好，她說看我要怎樣幫助，我不好意思說：「老師你要幫我送回來」，這句我怎麼可以說這樣(笑)。

（C 980504 學校訪）

家庭成員的支持是外籍配偶教養子女重要的動力來源，阿霞自己不會注音符號，因此想送孩子到安親班或補習班加強注音符號，但是沒有獲得婆婆和先生的支持，婆婆和先生也沒有提出其他的方法來解決孩子注音符號學不好的問題，所以，阿霞認為孩子注音方面直到現在還是學不好的原因，是因為先前沒有受到婆婆和先生支持的關係。

I：我從老大一年級，那時候蘇老師說，他注音真的很差，初級要打好嘛，他的底要打好，我已經問安親班老師，問好了跟阿嬤講，他阿嬤不同意，就是送安親班，所以他注音就很差，他現在注音很差，三年級注音真的差很多，跟不上，他阿嬤不同意。

R：阿嬤不贊成所以沒有辦法？

I：對，他爸爸嘛不贊成，他阿嬤不贊成，他的爸爸嘛一樣，對呀，就是這個問題而已，我常常跟蘇老師講。阿嬤跟爸爸的問題，我是想要上補習班，安親班，他們都不同意。（I 980424 學校訪）

多數的外籍配偶都得以在台灣的婚姻家庭從事多項的勞務工作，包括生育子女、照顧先生、服侍公婆、照料全家生活、甚至有的還要出外工作，其中婆媳關係的經營，是外籍配偶需要謹慎處理的工作，阿霞要管教小孩子寫功課、看書時，婆婆就不太認同阿霞的作法，阿霞說婆婆會罵，阿霞的婆婆可能是寵孫子，認為小孩子放學回家就應該休息放輕鬆，看電視娛樂一下是應該的，姑且不論誰對誰錯，阿霞管教小孩的作法並沒有受支持，阿霞不懂為什麼有些事情婆婆會同意，有些阿霞認為重要的事情婆婆卻不同意。

I：我要管小朋友，他阿嬤比較會罵，阿嬤她講說，小孩子讀書回來就很累了，還要管小朋友寫，看功課啦，看書之類的，他(小孩子)回來要看電視，我不太同意，他阿嬤會罵，小朋友回來給他放輕鬆，給他看一下電視，娛樂一下之類的。

R：所以這個你會跟老師講？

I：對。我那時候講我們阿嬤比較寵一點我們家的老大，他不同意那時候一年級我要送安親班，注音真的很差，跟不上他阿嬤真的，到現在一樣不同意，我現在想要送補習班，他阿嬤不同意他會唸，啊留下來讀夜光天使他阿嬤就同意，學校他就同意，像送補習班之類的他才不要，這樣子，這樣…他的觀念啦，我也不太懂。（I 980424 學校訪）

外籍配偶的家庭結構特殊，老師必須更深入且有耐心的了解學童的家庭背

景，外籍配偶的先生及婆婆是外籍配偶婚姻家庭中，影響外籍配偶教育子女的兩個重要人物，對外籍配偶家庭成員的了解是學校老師與外籍配偶進行親師溝通的重要內容。在本研究的訪談中，有三位外籍配偶的先生幾乎是不參與子女的教養工作，教養子女的工作全部由外籍配偶來承擔，即使外籍配偶看不懂中文、對於國語的表達及理解能力也不是很好，外籍配偶仍然想辦法找學校老師溝通，尋求學校老師的協助，盡力扮演好做一個母親的角色。而婆婆因寵愛孫子介入外籍配偶管教子女的情形讓外籍配偶產生無力感，婆婆對不支持外籍配偶教養子女的作法也讓外籍配偶難以理解。

（六）有關外籍配偶個人問題

外籍配偶個人的學歷高低、母國不同的國情文化、認識中文的程度、以及語言表達理解的能力是影響其教育子女的重要因素，也是外籍配偶親師溝通的重要內容。外籍配偶如果能夠順利的融入台灣婚姻家庭及台灣社會，將增進外籍配偶在家庭與台灣社會的自尊與自信，也直接有助於對其子女的教育，以培養健全的下一代。

阿嬌在小孩子轉學之前，與先前學校的老師關係良好，常常會聊天有互動，阿嬌會和老師談到個人及母國文化等相關事情，阿嬌經常參加學校舉辦的活動，也會幫老師修改衣服，但是現在孩子轉學之後因為還不到一年的時間，可能親師雙方都比較忙碌，彼此都不太了解，因此，阿嬌現在與老師間的互動不像先前學校一般熟絡。

R：你有沒有跟老師談到有關自己的事情，或者是自己故鄉的事情？

C：沒有吶~要是老師又問的話我也會講啊，老師也沒有問我沒有講，但我們海線國小的老師就有哇，有談到，因為我跟那裡的老師很熟啊，有講到。這邊的老師還沒有，因為我覺得偶爾來學校一下，沒有說之前我們在海線國小的時候我們的老師比較有互動，我們經常會在一起，什麼活動我們都有參加，但是這邊好像我覺得比較忙，也比較嚴可能有有差，在我們海線國小的時候，每個老師都會，我有修改衣服，老師會問，幫我改一下衣服，我說好哇，有時候跟她們聊一聊，改衣

服什麼東西都會。(C 980504 學校訪)

阿霞常常跟老師反映小孩子的功課她不會教，因為看不懂中文字，看了跟沒看的結果是一樣的，但是阿霞不因自己有閱讀理解文字的障礙就放棄或隨便教自己的孩子，雖然看不懂孩子的功課，不知道寫得對或錯，阿霞還是會認真的看孩子的作業有沒有完成，學校老師因此稱讚阿霞對小孩子的功課很用心指導，對於有文化差異、語言隔閡、及文字認知障礙的外籍配偶來說，阿霞對子女教育的重視是值得肯定的。

R：那你有沒有曾經跟老師聊天的時候，聊到有關自己的事情？

I：自己的事情，也就是講我常常跟老師講，我真的不會教，有看沒有懂，我嘛常跟主任講，我真的有看沒有懂(笑)，這樣而已。

R：你跟老師講這方面的問題 老師怎麼回答？

I：老師喔！說我怎樣，她說我家長還不錯，還可以，這樣子而已，那時候蘇老師，我常常跟蘇老師講，她說我們不認識這樣教不錯，這樣子不知道誇獎什麼，我真的有時候聽起來真的不知道要開心還是要怎樣，真的有看真的沒有懂，可以講看看他有寫對沒有寫對，有寫對沒有寫對，真的有看沒有懂，這樣而已。(I 980424 學校訪)

外籍配偶的身分對阿紅來說就是一個障礙，阿紅對自己是外籍配偶沒有自信，老師在聯絡簿上提到阿紅的小孩有不專心的問題時，阿紅只想到自己不是台灣人的因素讓自己的孩子不夠好，她希望老師能夠對這樣的情況多一些體諒，但事實上阿紅的孩子在學校的整體表現並不差，上課不專心需要改正，但不代表孩子全部表現的好壞。

T：因為有時候我那個小孩會有問題，上課啊都老師有時候那個聯絡簿寫啊，有時候，老師會講一些上課啊，怎麼樣怎麼樣，希望說老師讓他一下，因為媽媽不是台灣人，不太會教。(T 980507 學校訪)

溝通是爲了增進彼此的了解並減少衝突與對立，教師與外籍配偶進行親師溝通時談到有關外籍配偶個人的問題，能夠拉近親師間的關係，增進親師情誼，教師透過親師溝通可以了解外籍配偶母國的生活背景、了解外籍配偶的教養觀念、了解外籍配偶在教養子女方面具備哪些知識與能力，因爲大部分的外籍配偶都承擔教養子女的主要責任，對外籍配偶個人相關訊息的了解並建立親師的夥伴關係，有助於增進外籍配偶子女的學習成效，並可以加速外籍配偶融入台灣社會，增加外籍配偶個人自尊與自信。

在本研究的訪談中可以看到有的外籍配偶可以和學校老師建立融洽的親師關係，就像朋友一般可以常常聊天，有困難的時候互相協助；有的外籍配偶則無懼於自己語言的隔閡與文字理解的障礙，在自己能夠掌控的範圍內樂觀的督促子女課業，就算看不懂也沒有關係，但堅持做母親份內的工作原則，就是要看孩子完成回家功課，其精神令人感動；也有外籍配偶辛苦的工作、認真經營家庭關係，用心陪伴與教養子女成長，但卻因外界異樣的眼光壓力太大，讓外籍配偶比較沒有自信，認爲自己沒有辦法把子女教好，外籍配偶的身分成了教養子女的障礙。

（七）小結

家庭與學校是孩子在成長與學習過程中最重要的兩個地方，然而家庭與學校、家長和老師，兩者彼此之間的溝通合作與建立良善的關係，是足以影響孩子的學習成就與行爲表現。當我們正積極推動家長與學校老師建立教育的夥伴關係時，新移民家長比例的快數增加，造成了社會現況與教育實務的相互衝擊，外籍配偶的親師溝通遭遇文化差異及語言隔閡的衝擊，成爲今日學校老師與家長間親師溝通合作的新挑戰。

學校老師透過與外籍配偶親師溝通增進彼此的了解，建立雙方教養子女的共識，以協助外籍配偶子女的學習與成長，在訪談的過程中可以發現外籍配偶親師溝通的內容，有關於課業問題、親師教養觀念與學生行爲的問題、外籍配偶子女發音的問題、健康與飲食方面的問題、有關外籍配偶家人的問題、及有關外籍配偶個人問題等六項。

其中關於課業問題是外籍配偶較常與老師溝通討論的內容，將孩子的功課視

為自己的責任、對孩子的期待非常明確且積極的，他們遇到孩子課業上的問題通常會主動尋求老師的協助，想盡辦法要改善孩子課業學習上的難題。有關親師教養觀念與學生行為的問題方面，親師教養觀念的差異，主要在於外籍配偶個人教養觀念上的認知較為薄弱，不知如何教導子女正確的學習態度與行為。在外籍配偶子女發音的問題方面，發音的問題是親師溝通的重要內容之一，但並非全部的外籍配偶子女都有發音的問題，外籍配偶相當在意子女發音正確與否的問題，尋求醫療協助是外籍配偶矯正其子女發音的唯一方法，經過醫師診斷發音問題是發音方法不正確所造成的，經過語言治療之後皆可正常發音。在健康與飲食方面的問題方面，有關學童飲食的問題，大多衍生自家庭的飲食習慣性因素，關於兒童健康方面的訊息溝通則可以讓老師對學童健康狀況多一分的了解，避免影響學習。有關外籍配偶家人的問題方面，有三位外籍配偶的先生幾乎是不參與子女的教養工作，教養子女的工作全部由外籍配偶來承擔，而婆婆介入外籍配偶管教子女的情形讓外籍配偶產生無力感，外籍配偶對教養子女的作法不受到婆婆支持，也讓外籍配偶難以理解。有關外籍配偶個人問題方面，發現有的外籍配偶可以和學校老師建立融洽的親師關係，有的外籍配偶則無懼於自己語言的隔閡與文字理解的障礙堅持要做好母親份內的工作，也有外籍配偶因自己的身分特殊成了教養子女的障礙壓力來源。

第二節 親師溝通的模式

外籍配偶因語言的障礙、國家文化背景的不同，因此將老師視為教育專家，信任老師的建議與決定，但是由於不熟悉老師所使用的語言，怯於發言及表達想法。因此與老師的溝通方式也較為受限，同時溝通對象的選擇也侷限於自己孩子的導師為主，外籍配偶親師溝通經常採用的溝通模式分述如下：

（一）溝通的對象

親師溝通是家長與學校老師雙向互動的歷程，家長進行親師溝通的對象包含學校校長、主任、組長、科任教師、級任教師、護士及幹事人員等。

阿玉的女兒目前就讀國小二年級，阿玉進行親師溝通的對象就是一年級和二年級的導師，幼稚園老師因為過去曾經教導過阿玉小孩，所以也是親師溝通的對象，而學校裡除了孩子的導師之外，阿玉不曾跟其他老師溝通談話，因為與學校裡其他教職員工都不熟悉。

R：你曾經和學校哪些老師講過話？

V：嗯…哪一些老師喔，就是一、二年級老師

R：還有呢？

V：還有以前那個幼稚園的老師

R：那還有沒有？

V：沒有，嗯，因為我不太熟裡面的老師（V980508 學校訪）

阿紅很少與學校老師溝通互動，溝通的對象都是孩子的導師，不管哪一位老師擔任孩子的導師，阿紅就會與其進行溝通談話。

R：你有沒有和學校老師或哪些人講過話？

T：沒有吶，很少。

R：你跟誰講過話？

T：都是老師，哪一個老師教我的小孩子，我就去找哪一個老師這個意思了。（T980507 學校訪）

阿霞的兩個兒子目前分別就讀國小一年級和三年級，阿霞就會找孩子一年級和三年級的導師溝通談話，偶而遇到學校主任，也會跟主任聊聊天，對於學校的行政主管，阿霞會主動要求協助，請主任對其子女平時在校的行為表現加以留意，必要時能夠給予協助與指導。所以阿霞進行親師溝通的對象包含孩子的班級導師及學校的主任。

R：你有問題的時候會找，曾經找過學校哪些老師來溝通談話，或是聊天？

I：目前老大跟小的老師而已，偶而碰到吳主任會跟吳主任聊聊天這樣子。偶而碰到吳主任會跟她講要幫我注意一下這樣子。（I 980424 學校訪）

外籍配偶和學校老師溝通互動的對象，通常是以其子女班級的級任導師為主，因為孩子每天所面對的導師，是子女在學校課業學習的主要指導者，也是學校生活教育的主要照顧者與輔導者。所以外籍配偶與導師的互動頻率是最多的，其對導師的依賴心與信任感相較於學校任何一位教職員工都有明顯不同。從本研究的訪談發現，外籍配偶和學校老師溝通談話對象，除了孩子班上的級任導師以外，也包括了以前教導過自己子女的導師，像是之前的幼稚園老師、一年級導師、二年級導師，都是已經熟識且曾經與之有過溝通互動經驗的老師。

（二）到學校與老師面對面溝通

學童在學校裡接受教育，老師工作的地點就在學校裡，家長有問題要與學校老師溝通談話，直接到學校裡與老師面對面溝通是一種便捷快速的方式，面對面溝通也可以化解不必要的猜忌和疑慮，但是到學校與老師面對面溝通也可能會受限於某些因素，例如家長與老師必須要有共同的空閒時間才能夠進行。

阿霞與學校老師溝通的方式，是有事情就直接跟老師溝通談話，阿霞會到學校參加學校舉辦的親師座談會，但最常在學生下課放學的時候，用說話的方式找老師面對面溝通。

I：直接跟老師講話，有時候是家長那個跟老師溝通那個時候。

R：家長跟老師溝通是…是老師去家裡的嗎？

I：不是不是…是來學校。

R：喔！來學校那就是親師座談？

I：對親師座談，比較多是下課時間跟老師講話這樣子。（I 980424 學校訪）

R：你和學校老師用哪些方式溝通？

I：嗯…用講話吧。(I 980424 學校訪)

阿霞與老師的溝通方式常是面對面的方式，溝通的時間較為短暫，大約每次進行十幾分鐘，不過整體而言次數上算蠻多次的，大概一個星期就有一兩次的談話溝通，通常阿霞自己一個人到學校找老師溝通，其子女行為表現的好壞與阿霞找老師溝通的次數有相關。

R：所以你比較常做的方式就是跟老師面對面？

I：對面對

R：那你一次大概講多久的時間？

I：大概幾十分鐘吧，十幾分鐘左右吧。

R：一個學期大概幾次？

I：喔，蠻多次的，蠻多次的(笑)，我有時候有空早一點來看到老師就跟老師講她最近怎樣怎樣。

R：一個禮拜大概幾次？

I：大概一兩，最少嘛一兩次。對對，看小朋友的表現，他表現比較好，我就講比較少，他若比較差我就常常來這樣子。

R：那你是自己一個人來？

I：對，我一個人來，有時候我會早一點來看他上課的表現。(I 980424 學校訪)

阿玉與老師談話的經驗，大多重於其子女的學習問題為多，家長想了解孩子在家裡及在學校的狀況有差異之處。阿玉的先生也會到學校找老師談談話，談話的次數比阿玉來得多。

R：可以談一談你來找學校老師談話的經驗嗎？

V：應該也是…就是有時候小孩子的問題這樣子，我們就比較…家裡和學校的狀況我們要了解一下。

R：那你這學期有沒有跟老師聊天談話過？

V：沒有

R：上學期呢

V：上學期…我比較少啦，啊有時候我先生比較多。(V980508 學校訪)

阿玉與老師之間親師交談互動的時間較為短暫，且次數上也不多，在阿玉的子女就讀國小階段，一個學期大概只有一兩次。對照於其子女就讀幼稚園階段，可能因為當時孩子年紀較小，在一個學期當中重要的事情大概有三、五次，並且較常與幼稚園老師做溝通。

R：妳和老師講話大概一次講多久的時間？

V：應該大概五到十分鐘左右。

R：你這學期談了幾次？

V：這學期…這學期沒有。上學期…應該有一兩次。

R：那更早以前呢？

V：更早以前就是幼稚園的時候就比較那個啦，比較多次，一個學期重要的事情大概有三、五次這樣子。(V980508 學校訪)

當外籍配偶主動與老師面對面溝通時，可能是因為子女在學校的行為表現有所異常，阿嬌想了解小孩子在學校的情形，經由老師的解釋說明後，阿嬌會較為安心、放心，對於忙碌工作的老師，也不好意思打擾太久。阿嬌與老師面對面溝通的次數大約一個學期有四次至五次，小孩子的年紀愈小，與老師溝通的次數就愈多，小孩子年紀越大，與老師溝通的次數相對就較少。

C：我是找我們的四年級的老師，我那一次跟他講，因為我小暘在學校最近有沒有好轉(變乖)，老師跟我講說，有有有，他說他這學期來了兩個新生嘛，讓他蠻忙的，啊他就跟我講說小暘喔現在有進步了，她說他的行為啊什麼的都有固定下來，比以前好多了，他就講這樣子，我是了解一下說我小孩子在學校怎麼樣了，老師就跟我講，她這學期，

她現在很忙就對了，因為她來了兩個新生，後來我講一講，好好好，

那你去忙我先回去了。(C 980504 學校訪)

R：你大概一個學期跟老師談話次數是幾次？

C：上個學期好像好幾次喔？四、五次呢，五次有。

R：這個學期呢？

C：這個學期已經講…林老師已經講兩次了，這個四年級的也是講兩次了，這個老師比較多次，小的比較多次。(C 980504 學校訪)

在子女就讀國小的階段，阿紅與老師與面對面溝通的次數，會因為其子女在學習狀況的好壞情形而有所不同，外籍配偶會針對小孩子上課不專心的情形，專程去找老師溝通談話，其內容均以子女的課業學習有關，一個學期下來大概也有二、三次，交談的時間也約達二十幾分鐘左右。然而在幼稚園階段阿紅擔心孩子年紀較小，較不放心幼兒在學校的安全及飲食狀況，因此常常為了想了解這些的狀況而主動去找老師，與老師做溝通。

T：是像說我的小孩子不專心啊，如果小孩的問題我會找老師的意思，其他的我是沒有。對，因為真的我的小孩子是不專心(笑)。

R：你這個學期去跟老師講話的時候，大概一次講多久的時間？

T：看那個有時候我講，講到老師說，我沒有時間跟我聊天，因為我有時間，我好久好久才找一次，我是想說講多一點，還要講，老師可是，有跟我講說小孩子怎麼教的，跟我講這樣可以啊，講差不多二十分鐘，幾分鐘這樣子。

R：你這學期大概找了幾次？

T：嗯…好像兩次至三次。

R：以前呢？

T：那個也是有一樣啦，只是不管他從那個一年級到三年級我都有找差不多兩次三次幾次，幼稚園找比較多，因為他問題比較多。

R：幼稚園大概一個學期會講幾次？

T：嗯…是五次六次是有喔！因為他是吃啦，是說他摔啦，是什麼，那

個我會找老師一下，要問老師一下因為那個小孩子還小，我問她在學校有沒有習慣啦，吃啊，會常常跟老師問一些。(T980507 學校訪)

外籍配偶家長對於臺灣的語言文化及教師的教學方式、學校教育內容大多一知半解，對外籍配偶家長的而言，爲了督導孩子學習與發展，不論家長於母國的教育程度高低，都可能因爲不諳國語等在地常用溝通語言，而無法順利協助指導孩子的課業學習。從個案訪談的資料得知，外籍配偶親師溝通的主要方式是面對面溝通，溝通的時間少則五至十分鐘，多則二十幾分鐘，其子女年紀越小，溝通次數越多，另外，這些外籍配偶嫁到台灣來，已有近十年左右的時間了，對於台灣本地的語言熟悉度、理解能力、溝通運用能力尚有不足之處，對於聽別人說話與聽懂他人傳達的意思，以及自己說話與說出自己想要表達的意思，這兩者之間仍有一段大的距離。雖然，外籍配偶常以面對面的方式跟學校老師溝通，但是當溝通進行的時候，可能溝通的雙方會有無法完全自我表達，或完全理解對方意思的時候，而老師臆測外籍配偶的意思及外籍配偶臆測老師的想法的情形就會出現，爲了避免溝通雙方的原意被誤解，老師與外籍配偶在親師溝通時表現適當的肢體語言是有必要的。

(三) 以電話與老師溝通

目前電子時代來臨，親師溝通互動的方式多元化，以電話進行親師溝通是很方便的聯絡方式，現今行動電話使用相當普遍，也是現代化的溝通工具，因此家長以電話和學校老師進行溝通是常見的一種溝通方式。

阿嬌很少用打電話的方式和老師溝通，主要是利用電話來聯絡學校老師有關子女請假的事情，通常是因爲小孩子身體不適或是其他身體的狀況。

R：那你有用打電話的方式跟老師談話過嗎？

C：很少吶。

R：你說很少，很少打電話給老師，還是有囉？

C：好像有，有打過就是說我要孩子要請假，我也有打過，他幾點要請假，這樣，那是他們牙齒痛的時候，有一次是感冒了，打電話跟老師

說要幾點要來帶孩子請假。（C 980504 學校訪）

阿霞幾乎不用打電話的方式和老師溝通，僅有一次的經驗是利用電話詢問有關子女功課作業上的問題，而學校老師沒有以電話的方式和阿霞進行溝通。

R：有沒有用打電話的方式跟老師談過？

I：打電話過有一次是問作業的問題，問李老師而已，比較少。

R：老師有沒有打電話給你？

I：沒有。（I 980424 學校訪）

阿玉與學校老師以電話溝通的經驗不多，僅有學校老師打電話給阿玉的經驗，學校老師主動利用電話與家長聯絡時，是因為小孩子身體不適或是其他身體的狀況。

R：你有沒有用電話跟老師談話過，不管是老師打電話給你或者是你打電話給老師？

V：就是有時候小孩子有問題，老師就打電話來，好像一般小孩子不舒服還是怎樣。

R：是小孩子不舒服。

V：就是好像以前幼稚園啊，小鳳常常流鼻血啊，孩子忽然說她不舒服啊，他就打電話叫我們帶他回去看醫生這樣子。（V 980508 學校訪）

親師間的溝通應從肯定孩子的表現開始，肯定孩子的正向學習，並肯定家長的付出與關心，教師的肯定能讓家長覺得受到關心的感覺。在訪談中，阿紅談到與老師利用電話聊天的經驗，是因為孩子在學校的表現受到老師的肯定，家長得知後高興地主動打電話感謝老師。而老師若能主動利用電話與家長作互動時，電話另一頭傳來的應是一位心存感謝的家長的聲音。

R：你這個學期有沒有用電話跟老師聊天？

T：有一次我有用，可是老師，因為那個他的，回家的時候他有跟我講：媽今天我的老師說我的很棒，為什麼很棒呢，我說老師問問題，我舉手，說了答案老師他說我很棒，我看他很高興，我在晚上打電話給老師講說：跟老師說謝謝給他機會，說這個感激她，是他在學校有做好了，然後就講給我們聽，我們當媽媽聽起來是很高興，這樣。

R：所以是你打給老師的？

T：是。

R：老師有沒有打電話找過你？

T：嗯…沒有。

R：你這學期用打電話的方式找老師就…

T：一次而已。（T980507 學校訪）

相信阿紅會及時利用電話與老師交談，純粹的是想向老師表達感謝，感謝老師對自己子女的關心與照顧，老師若能深刻感動到這股發自內心的謝意，將這樣的經驗依此類推，擴及到與其他外籍配偶的家長，在往後的親師溝通互動經驗中，相信更能活絡親師溝通的互動平台，只可惜就一次而已。

從訪談資料的分析整理得知，外籍配偶家長通常以電話作為訊息的傳達或是緊急事件聯絡通知為主。外籍配偶常主動利用電話來聯絡事情例如請假，或是利用電話詢問有關子女功課作業上的問題，而學校老師主動利用電話與家長聯絡時，通常是因為小孩子身體不適或是其他身體的狀況。

（四）利用家庭聯絡簿與老師溝通

家庭聯絡簿是現今學校使用來跟學生家長溝通的重要工具之一，坊間書局等販售家庭聯絡簿的格式各有所不同，但內容大同小異，約略有記載日期、學生功課、親師溝通留言、家長簽名及老師簽名等欄位，家庭聯絡簿每天跟著學生上學及放學，老師及家長必須每天簽閱家庭聯絡簿，使用次數相當高，但實際上做為親師交流溝通平台的狀況，則依照各教師或家長的使用習慣而有所不同，有的能夠善用家庭聯絡簿作為親師溝通的工具，促進親師關係的和諧、了解與彼此合作，有的可能只能作為紀錄回家功課的簿子，功能未能有效發揮。

目前學校的老師多以聯絡簿與家長溝通互動，阿紅也想用聯絡簿和老師進行溝通，卻受限於文字閱讀的障礙、理解能力的不足、以及書寫時的困難，面對看不懂的聯絡簿，只能依賴先生或子女代為轉述及回應，因此外籍配偶只好利用接送孩子時，直接找老師當面溝通較為有效。

R：你有沒有用家庭聯絡簿跟老師溝通談話過？

T：沒有，因為那個我不會寫，然後我的老公是他，不會協助，男生算男生他不講，是這樣是不一樣人家的，他是說老師寫什麼他就說，請老師幫忙一些，就這樣子，寫一點點，所以沒有寫很多這樣子。

R：老師寫的你看不懂怎麼辦？

T：那個老公會唸給我聽，會講給我聽，然後有的小孩子會講給我聽，唸給我聽說：媽，今天我的聯絡簿有寫喔！寫什麼？寫好還是不好，有時候他好，他就高興唸，如果不好，他那個是有時候，他會臉臭臭的唸給我聽，說他做不好在學校的意思，我聽起來我是很難過，因為說為什麼啦，送去學校為什麼不乖啊，讓老師怎麼樣怎麼樣會講給他聽，媽媽工作很辛苦啊，帶你去學校啊，怎麼樣怎麼樣，你要認真一點，他的是當小孩子可是聽聽這樣的意思。

R：你有沒有很想寫，請小孩子寫或請先生寫？

T：我很想寫，請爸爸，啊爸爸沒有，有時候說啊你去接(孩子)找老師就好了，寫很多老師不懂，他就會叫我去直接找老師。(T980507 學校訪)

家庭聯絡簿對於外籍配偶而言，因語言及文字的差異，由於看不懂也不會寫，反而造成親師溝通的另一種障礙。尤其目前學校的老師多以家庭聯絡簿與家長溝通互動，但受限文字書寫的障礙，外籍配偶對聯絡簿的內容可能幾乎無法自行回應。阿玉每天處理孩子的家庭聯絡簿，僅止於簽上自己名字的工作，而無法在聯絡簿上與老師進行更多的文字互動，必要時只好請先生代筆與老師做互動，溝通的內容則是父母雙方意見的陳述，不過這樣的情形次數並不多見，使用家庭聯絡簿進行溝通的次數一個學期約只有一、二次而已。

R：妳會簽家庭聯絡簿嗎？

V：有，有時候簽，嗯，簽名字。

R：那你有在家庭聯絡簿上寫東西跟老師說嗎？

V：沒有，那個是我先生寫得比較多。

R：妳先生把妳的話寫下來嗎？

V：對，對，對。

R：都是妳先生寫？

V：嗯，都是我先生寫。

R：妳先生寫的是你的意思還是…

V：有的是我的意思，有的是我先生的意思。

R：一個學期大概寫聯絡簿寫幾次？

V：大約，應該一兩次。(V 980508 學校訪)

阿霞看不懂中文字，除了簽自己的名字之外不會寫其他的中文字，所以無法自己用聯絡簿和老師進行溝通，若有必要書寫時，會請子女代筆書寫的方式與老師進行溝通。

R：有沒有用聯絡的方式和學校老師溝通？

I：目前沒有，我不會寫（笑），我不會寫聯絡簿。如果要寫都是…嗯，我們家老大自己寫。(I 980424 學校訪)

當大陸籍的外籍配偶面對聯絡簿時，較無溝通上的障礙，因為自己會寫中文的關係，在文字的書寫上不管是簡體字還是繁體字，都可以和老師順利溝通，從訪談對象的舉例說明中得知，大陸籍的家長對文字的理解能力有不錯的程度。

R：你有沒有用聯絡簿跟老師談話過？

C：也有。

R：所以你會寫中文？

C：嗯~會。

R：你寫的是簡體字還是繁體字？

C：都是有簡體也有繁體(笑)，可能老師也看得懂吧，有簡體也有繁體，有時候就是，好像我記得上次，我寫了一個簡體，全部都繁體應該老師看得懂我想，他(老師)有寫 ok，對他有寫 ok！

R：可以說一下你寫什麼東西嗎？你的經驗？

C：那一次是，我是說他沒有把學校的作業簿帶回去嘛，我就寫說老師，不好意思小暘跟我講說他的作業簿沒有帶回去，可以請他明天早上再寫。老師就寫 ok，就寫 ok（笑）。

R：你還有繼續回答下去嗎？

C：沒有，我說這樣還要繼續去回答嗎？我後來沒有去了解寫 ok，我就想說老師說好哇，就沒有再寫了。(C980504 學校訪)

由於文字閱讀理解的障礙及文字書寫的困難，家庭聯絡簿對於外籍配偶而言是一大挑戰，在使用上總是無法得心應手，外籍配偶看不懂也不會寫，以家庭聯絡簿進行親師溝通的效果不佳，大多只有家長簽名的作用，實際上使用聯絡簿與老師溝通的次數很少，不管是閱讀或是書寫家庭聯絡簿都必須倚靠他人的協助，例如請先生或孩子幫忙唸或寫，但中國大陸籍的外籍配偶則因使用的語言文字較相近，較無家庭聯絡簿溝通的困擾。

（五）透過他人的協助與老師溝通

基本上學校老師的教學皆以學生的學習權益為優先考量，遇到問題時應非常樂意與家長溝通，學童家長若因故與老師溝通不良或無法與老師溝通的時候，可以尋求他人的協助來達成溝通的目的，而他人的範圍包含廣泛，一般來說包含學童的家庭成員，如學童的爸爸無法與老師溝通，則可以透過媽媽或其他親屬等協助溝通；其次為學校的教職員，如學童的家長無法與老師溝通，則可以請學校的主任代為溝通；再其次為社區人士，如學童家長無法與學校溝通，則可能尋求民意代表等幫忙為溝通。

外籍配偶總是會希望清楚知道，孩子在學校的學習態度與行為表現，從訪談

個案中得知，當阿霞面臨到的溝通的問題，因識字能力和文字理解能力不足，看不懂老師在聯絡簿寫什麼聯絡事項，或受限於老師溝通時間不足的關係，或害怕與老師時，會尋找村莊內其他有經驗的家長協助。這些有經驗的家長的子女已從國小畢業，對學校的老師及學校的運作較為熟悉，是外籍配偶的好幫手、好姊妹。當外籍配偶家長不了解老師的聯絡事項時，通常因為，因此求助於其他的友人。

R：你和學校老師溝通的時候如果溝通無效，就是說沒有達到你想要的結果的時候，或者老師聽不懂，自己不會表達的時候，你會怎麼辦？

I：我會找那個小偉她媽媽，她會跟我回答，跟我教跟我講，她會解釋給我聽，以前她教小朋友的關係，她的過程之類的，她會跟我講給我聽，慢慢講，有一次我碰到她，我叫她二姊，我跟她說，二姊，怎樣怎樣，她說，沒有關係聯絡簿拿給我看，我解釋給你看，她會跟我解釋，她幫助我蠻多的，我真的不懂，我會找她比較快啦，她比較懂啦就這樣子，跟老師講話有的時間有限的關係有一點會怕，找她的類似朋友，類似姊姊，她會跟我解釋比較多，對，她時間比較長。（I 980424 學校訪）

外籍配偶家長希望有更多的管道能夠表達心聲，讓她們能更廣泛、更深入地與老師溝通互動，親師關係會因不同的個性、特質會影響他們選擇自己喜歡、適合的溝通對象及方式，例如有的外籍配偶較含蓄不敢表達。當外籍配偶因語言的隔閡，與老師的談話、溝通遇到瓶頸或是障礙時，外籍配偶會主動尋找先生或是其他朋友的協助，例如請熟識的子女同學的家長幫忙解釋，協助釐清老師傳達的意思。

V：啊我就回去才問我先生這樣子，啊老師這樣講是什麼意思這樣子。（V 980508 學校訪）

R：那如果除了問妳先生之外，不懂得還有問哪些人？

V：有時候朋友，嗯，小臨的爸爸，有時候我問他爸爸這樣子。（V 980508 學校訪）

外籍配偶除了尋求他人的協助外，也會透過小孩子來傳話，有時候媽媽會交代哥哥到學校幫妹妹請假，通常是年紀比較大的孩子幫年紀比較小的孩子傳達家長的意思，或是像是請孩子跟老師請假去就醫，這類事情孩子都能輕易做到。

R：你有問題的時候有沒有請小孩子去學校幫你講？

T：那個是交代是說當哥哥，算妹妹有請假，有怎麼樣，請你去找幼稚園的老師，說妹妹現在生病啊怎麼樣，是有一次啊。(T 980507 學校訪)

R：有沒有交代小孩子說，去學校跟老師講什麼話？

C：我有交代小孩子，跟老師說，今天跟老師先講一下，等一下媽媽帶你去看醫生，他也有交代，老師說好。(C 980504 學校訪)

阿霞曾經要孩子到學校去向老師傳達媽媽的意思，有時像是課本沒有帶之類的事情，孩子因害怕被處罰卻沒有做到傳達的工作，但部分孩子有興趣的事情就能夠傳達，孩子對媽媽交代的事情是選擇性的告知老師，只說出部分的事實並非全部的事實，而家長同時會透過詢問老師的方式，檢視孩子是否做到大人交代的事，所以透過小孩子傳話不一定有效。

I：我們家老大比較少，那老二比較多，當然我給他傳話，他很少跟老師講，有時候講作業今天沒有帶，國語課本沒有帶，你跟老師講你沒有帶到國語回家，我問老師他有沒有講，老師說沒有，他從來不會講，這樣。

R：小孩子沒有講還是老師沒有講？

I：小朋友沒有講，沒有跟一年級老師講。我會問老師今天小凱怎樣了，他今天有沒有跟你講什麼話，老師說沒有，那次有考試有要繳那個遠足的錢，我說你考試不及格我不要繳錢，她有跟老師講，老師我媽媽要考試看表現，媽媽說這樣再繳錢，我問老師說他有沒有講，老師說有，這樣而已，他自己會講要繳錢的那個問題而已，剩的東西他不會講，我交代的東西他不會講。(I 980424 學校訪)。

外籍配偶因語言的隔閡，與老師的面談溝通有語意表達或理解的障礙時，外籍配偶會主動尋找家庭成員或是其他家長的協助。外籍配偶因識字能力和文字理解能力不足，無法閱讀老師在聯絡簿溝通聯絡的事項時，或受限於老師溝通時間不足，及害怕與老師面對面溝通時，會尋找村莊內其他有經驗的家長協助。然而外籍配偶不管是請家庭成員、或其他家長協助溝通，其方式並非請他人再找老師溝通談話，而是外籍配偶將其與老師談話的內容，或老師於聯絡簿中書寫的內容拿來請教他人，透過他人的說明，外籍配偶就能理解老師與其溝通內容的意涵。外籍配偶除了尋求他人的協助外，也會透過小孩子來傳話，但透過小孩子傳話的方式不一定能夠有效傳達。

（六）利用親師座談會或親子活動與老師溝通

親師溝通除了透過家庭聯絡簿、及非正式的面對面溝通方式進行溝通之外，也可以透過學校定期舉辦親師座談會，或親子活動的方式促進親師溝通，其有關活動如學生家長委員會、親職教育講座、外籍配偶成長團體教育活動、里校聯合運動會、學生學藝成果發表會等。學校於辦理相關活動時可以透過情境布置營造溫馨和諧的氣氛，透過教育活動傳達正確的教養觀念，並藉此拉近親師間的距離，建立親師互信、互助的情感。

親師座談會是教師與家長面對面溝通的最佳時機，也是親師建立友好關係的重要橋樑。阿玉只要時間許可，通常都會參與學校所舉辦的親師活動，而學校的老師也會發活動通知單主動邀約家長參與活動，並請學生回家轉告活動訊息。阿玉參加親師座談會的感覺不錯，透過參加親師座談會的方式，阿玉可以了解子女在學校的表現及學習狀況。

R：妳有沒有來學校參加親子活動，親子座談會？

V：有。

R：有喔，這學期大概參加了幾次了？

V：這學期就是上次運動會，前幾天那天沒有，就是禮拜三那天沒有，

剛好我在忙，家裡在採葉子，小鳳問我，媽媽妳可以去嗎，然後我就

不敢答應他，因為我們家裡在採葉子，還沒有忙完。

R：啊以前呢，上學期參加幾次？

V：上學期…反正有什麼活動，我們都有來參加。

R：你覺得參加這種活動感覺怎麼樣？

V：感覺也滿 OK 啦，嗯都可以。(V 980508 學校訪)

R：記不記的老師怎麼說的？

V：我問林老師，他說小鳳也是滿乖的啦，不錯這樣子。(V 980508 學校訪)

阿嬌經常參加學校舉辦的親子活動，不管是晚會活動或是說故事活動，學校老師都會主動邀請，除非是剛好與工作時間衝突之外，阿嬌都會參加。

R：你有沒有參加過學校舉辦的親師座談會？

C：沒有，上次是沒有空參加，我剛好是答應人家到那個囍桌的用菜。

R：在海線國小那時候有嗎？

C：有，他們晚上參加什麼活動有時候我都會是去參加，還有講故事什麼，老師都會請我去。(C 980504 學校訪)

阿紅只要有空就會參加學校辦理的親職座談會等相關活動，只要學校有辦活動，阿紅很少不參加的，學校在活動中會安排專家學者進行親職教育講座，阿紅在專題演講中收穫很多，學到不少教養子女的觀念和技巧，因為阿紅認為自己不太知道怎麼教小孩，使用的教養方式和專家傳授的教養方式不同，參加活動之後回家還能跟先生經驗分享，如果有機會的話，阿紅還想再參加學校舉辦的相關的活動，因為這樣的活動對阿紅來說有很大的幫助。

R：你有沒有參加學校舉辦的親職座談會？

T：就是你們學校辦的我是有來，像說他們是叫我們是小孩子會有發單子來叫我們說：媽媽要不要參加啊？如果我有空我會來參加，因為說是希望說問說老師有什麼事情啊，有時候老師會叫人家來教我們的，

啊我心裡裡面是想說，我回家會講給我老公聽，說：去這樣聽很好吶，去學校他是教我們的，因為我不會教小孩子，我會講我回家會講給老公聽說：今天我們去學校是做什麼什麼，這樣子感覺很好，如果有機會我還要再來聽，我是跟老公講這樣。(T980507 學校訪)

R：從小孩子幼稚園到現在三年級，你大概參加幾次的親職的活動？

T：好像常常有參加，沒有參加是很少。

R：你覺得參加這種活動對你有什麼幫助？

T：很多，有幫助很多，因為我們是我說，我是說我來聽了之後我很舒服，因為我不會教小孩子，然後老師會請那個外面的老師來教說我們是怎麼做的，因為我們教小孩子，跟他們講是不一樣，然後我是說，聽起來，有時候我講說好，一句話我來去教我的小孩，我會這樣的講，我才會說如果有這樣的，我會有來告訴老師的參加。(T980507 學校訪)

透過親師座談會，外籍配偶可以藉由其他家長的教養經驗談、聆聽老師給予其他家長的回應，擷取到自己受用的方法，獲得一些管教上的觀念技巧，因此，外籍配偶參加學校舉辦的親師座談，可以釐清自己在管教子女上的觀念，因為家長總是認為只要有時間，能夠坐下來面對面聊一聊就會有比較好的溝通效果，因為平時往往礙於時間的關係不敢和老師多談，害怕耽誤到老師的時間而講沒幾句話就草草結束談話了。

R：你有沒有參加過學校舉辦的親師座談會？

I：有。每次有參加。

R：參加這樣子的活動對你有什麼幫助？

I：對家長跟老師講話，別的家長有他的意見，聽來聽去這樣，有時候多多少少吧，有幫助吧，跟老師講這個最近怎樣，聽老師講說你小朋友最近怎樣怎樣，這樣有差。就回來問看看，為什麼這樣，孩子會講說，學校最近怎樣怎樣，他會講。

R：除了這個的收穫外，還有沒有其他的？

I：聽別的家長講他的小孩問題這樣，做參考。

R：參加這類的活動有沒有增進你跟老師之間親師關係，就是變得比較好？

I：對，老師會講，所以老師這樣坐下來藉由講面對面坐下來講話，這樣收穫比較多，比站著講，站著講，沒有什麼，沒講很多話，一下子就，不知道是腳酸（笑），還是要趕時間，講沒有兩句就回家了，坐著講得比較久。（I 980424 學校訪）

外籍配偶對於學校舉辦的親師座談會或親子活動都相當認同，參加活動的比率相當高，對於活動中所邀請一些專家學者來與家長做交流互動，帶給外籍配偶們正確的教養觀念，並且表是獲益良多。外籍配偶對這樣的親師活動給予的正面評價，普遍認為效果不錯，除了表示會再繼續參加類似的活動，也會轉述給家人知道其活動的價值。

（七）利用家庭訪問的方式與老師溝通

學校老師為了有效輔導學童課業和生活教育，會安排家庭訪問的時間到學童家中訪問，家庭訪問是最直接面對家長的一件事，老師將身段放低，家長在自己家裡可以比較輕鬆自在的談話，老師親臨學童家中可以感受學童家庭氣氛、了解學童在家中的生活狀況，和平常跟家長講電話的感覺是不同的，對每一位老師而言是一項必須要面對的任務，也是親師溝通的重要管道之一，老師要讓家長了解孩子在學校的學習狀況，同時傾聽家長的建議與需求。

阿玉能夠接受老師到家裡進行家庭訪問，現在國小低年級的老師和以前幼稚園的老師都有去過阿玉的進行家庭訪問，國小老師到家裡訪問時，阿玉正好外出工作，由阿玉的先生和老師溝通談話。

R：老師有沒有到你們家裡去家庭訪問過？

V：訪問，幼稚園的時候有。

R：那現在呢？

V：現在沒有，現在小學沒有。ㄟ，好像…有，林老師有去過一次。

R：有去過你們家？大概談什麼事情？

V：嗯，就是訪問我們家這樣子，還有小孩子這樣子。因為那個時候林老師去的話，我先生在家我不在，好像我不在，嗯，有遇到我，剛好我回來老師那個，就要回家。

R：妳有沒有希望他跟你談些什麼東西？

V：嗯…就是…怎麼講，以後如果老師要去我們家訪問的話，我們就可以接受這樣子。（V980508 學校訪）

學校老師以家庭訪問的方式與家長溝通時，外籍配偶不是唯一的對象，老師可能與學童的父親、母親、祖父母、或其他同住的親屬面談，外籍配偶因為工作的關係，也許沒有辦法在家裡等待老師的到來，因次錯過與老師在家裡溝通的機會，如果老師想利用家庭訪問的方式與外籍配偶溝通，應該先用電話聯繫，並請其家庭成員配合，相信會有比較好的效果。

（八）外籍配偶主動或被動溝通

教師應主動協助外籍配偶了解正確的教養觀念、管教方式與教育的期望，同時協助外籍配偶清楚其子女在學校的學習發展狀況等。但外籍配偶因個人需求也可以主動到學校找老師詢問相關問題，並透過親師雙方的合作，提升學童的學習成效。從訪談資料得知，通常外籍配偶家長遇到一些有關子女的問題時，會主動找老師，因為家長認為老師會比較了解孩子在學校的狀況，所以阿玉總是主動問老師，覺得有問題就直接找老師問會比較清楚。

R：請問你在和學校老師談話的時候，是你先找老師，還是老師先找你？

V：我先找老師。嗯，就是我們有問題，我們就找老師。（V980508 學校訪）

R：為什麼你會想說要先找老師？

V：因為我們想我們自己的小孩喔，這樣子有時候他講，有時候也不太那個啊，就是我們問老師比較清楚。

R：一般來說很多都是老師先去找學生的爸爸媽媽。

V：因為我覺得好像我一般喔，我覺得我小鳳也是怎麼講，他也是滿乖啦，他滿乖，有時候就是怎麼講，也是多久有一次這樣子，我們就想啊，我們先問老師這樣子，啊他的狀況怎麼樣怎麼樣，比較先問老師。

R：小學老師，林老師沒有主動先去找你們談什麼事情？

V：沒有，就是有一次他來我們家裡訪問。（V980508 學校訪）

學校的老師有時因為有活動要告知家長則會主動聯繫，然而家長也會因為這個機會順便與老師聊一聊，阿嬌主動找老師談話的次數比較多。

R：你跟老師談話的時候通常是你主動找老師，還是老師找你的？

C：都是我主動比較多啦！有時，偶爾老師也會找我，像在我海線國小的時候老師是找我的時候，是說看我要參加什麼活動，她找我的時候就順便跟她聊天這樣啊。（C980504 學校訪）

不過有時老師會透過聯絡簿告知家長孩子在學校的表現，當外籍配偶家長看完之後，經由先生的建議而主動到學校找老師，但是這樣的機會比較少。阿紅有時會跟孩子說我會去找老師，作為是一種要求子女認真的方式，阿紅面對孩子的學業成績退步時，會刻意以此當成激勵或是要求孩子認真的策略。

R：你和學校老師在溝通談話的時候，通常是你先找老師還是老師來找你？

T：老師先找我，老師先說，先聯絡簿先寫給我聽說我的小孩子怎麼樣怎麼樣，然後我是看到了是講這樣之後，我是問老公說要不要先回答，老公說：你就直接找了，說這樣這樣，才會說小孩子我顧比較多，我才說去找老師。

R：你有沒有你先來找老師的經驗？

T：好像很少，我是說談我的小孩子比較多，你不乖我會給你機會喔，我會找老師喔，老師為什麼讓你退步呢，老師很認真那你不認真，小

孩子一直講說，老師很認真是他自己的是不認真，對呀，如果這樣子媽媽會找老師，不然你看你怎麼做，他都不想給我來找老師，他有時候他會講講可以。

R：小孩子會怕你來找老師？

T：對呀，啊我是沒有來的意思，我是講給他聽讓他怕一下(笑)。(T 980507 學校訪)

通常學校老師較常因為學童在學校的課業或行為表現不佳時主動與家長聯繫，有時會因為學生一些健康方面的問題主動與家長聯繫。

R：你和學校的老師在溝通談話的時候，通常是你主動去找老師，還是老師來找你你才跟他講？

I：我主動會找老師。

R：有沒有老師主動找你的？

I：有，有小朋友真的學校不乖之類老師會主動找我。嗯…那時候小祥對小朋友講說，我打你喔之類的，老師有跟我講。那時候我們家的老大跟他的同學，推他跌倒之類的，他同學要跟他玩，他不要跟他玩，他說「哈~我打你喔！我丟你石頭」之類的…老師有直接跟我講。

R：李老師有沒有主動的找你講過話？

I：是這幾天，小朋友為了要檢查那個心臟的問題。(I 980424 學校訪)

從外籍配偶親師溝通的訪談中，發現到其實這些外籍配偶與老師的互動模式，以採取主動積極的態度居多，外籍配偶重視孩子學習，不斷地與學校老師溝通和互動。學校老師則較常因為學童在學校的課業或行為表現不佳時主動與家長聯繫，如果學校老師能夠改變溝通模式，換成找出學生的優點或表現良好行為，以此議題主動與外籍配偶進行溝通，相信應是外籍配偶們更樂意見到的。

第三節 親師溝通的困境與解決策略

外籍配偶來自於中國大陸、港澳、東南亞地區，其生活方式、使用語言或風俗習慣都異於台灣本地，不管是從學校老師或外籍配偶個人的角度來看，外籍配偶在親師溝通上確實有許多需要面對問題與考驗，外籍配偶要如何透過與學校老師積極有效的溝通，更了解孩子在學校的學習情況，以促進學童的學習效果，則必須了解親師之間溝通仍面臨到的困境與其因應之解決策略。本節將從外籍配偶親師溝通的困境與解決策略分述如下。

一、外籍配偶家長親師溝通時面臨到的困境

(一) 異國文化與台灣主流文化的衝擊

外籍配偶嫁來到台灣，在台灣成家生子，也拿到了台灣的身分證成為台灣人，外籍配偶很想融入台灣的社會，努力的學習台灣的語言、文字，學習過台灣人的生活，但是並不是所有台灣的社會大眾都能真心的接納外籍配偶，由於報章媒體的過度誇大報導及社會大眾的不當解讀，使得社會大眾對於「外籍新娘」形成負面的印象。部分外籍配偶總會萬分感慨又無可奈何，因為無法改變自己是來自外國事實，也許異國民族在台灣沒有受到公平的對待，對於他人的異樣眼光與排斥的舉動特別敏感，漸漸的造成部分外籍配偶的缺乏自信或自卑感，認為自己沒有本土台灣人那樣的好。

在現今社會中，外籍配偶對於本國語言與文化的認知是處於弱勢的，主流文化與多元文化的差異依然存在，外籍配偶在親師溝通合作的過程中，是面臨了語言文字的障礙，異文化的隔閡、社會刻板印象的影響及挑戰。外籍配偶家長來自不同的國家，帶來不同的思想價值生活型態等文化內涵，包含子女教養方式、對於學校教育的觀念、親師互動的關係與模式，極可能與我國主流社會，尤其是學校教育所傳遞的文化內涵有明顯差異。

阿紅的孩子在課業學習上遭遇不專心的問題，阿紅無法自行解決，一時之間也無人能夠給他的支援，阿紅把孩子學習有問題的責任歸因於自己，認為自己是因為外籍配偶的身分，與台灣人是不同的民族，不知道要如何教養孩子，以致造成自己子女在學習上的差異或落後，希望學校老師給予較多的包含與忍讓。

T：因為有時候我那個小孩會有問題，上課啊都老師有時候那個聯絡簿寫啊，有時候，老師會講一些上課啊，怎麼樣怎麼樣，希望說老師讓他一下，因為媽媽不是台灣人，不太會教。(T980507 學校訪)

教師的職業在不同的國家擁有不同的社會階級與地位，受到尊重的程度也不同，在台灣民主社會中，雖然教師比一般勞工階級享有較高的社會地位與尊重，但是學生的受教權與家長的教育選擇權亦受到基本的保障，阿霞跟老師溝通的時候會有害怕的感覺，除了自己不知道如何正確的表達而感覺害怕之外，溝通的對象是老師也是關鍵因素，因為阿霞擔心講錯話得罪老師，對自己孩子的教育可能會有不利的影響。

I：有，我有很怕，我感覺有點怕怕的，不知道要怎樣開口跟老師講話。

R：是因為不知怎麼講所以會怕？

I：對。

R：不是因為他是老師？

I：老師的關係嘛有，講不知道得罪老師，完了得罪老師(笑)，我很怕講話會得罪老師，完蛋了我的小孩上課完蛋了，我內心想會完蛋(笑)。

(I980424 學校訪)

由於外籍配偶不熟悉台灣的語言、社會制度、民情風俗，嫁到台灣之後隨即要扮演妻子、媳婦、與母親的角色，不但要操持家務也要照顧子女，因而產生婚姻、婆媳、子女教育、及生活適應等各方面的問題。在子女教養方面，對於子女教養方式、學校教育的理念、親師互動的關係與模式，極可能與我國主流社會，尤其是與學校教育所傳遞的文化內涵有明顯差異，這樣的差異將造成外籍配偶在與學校老師溝通時造成很大的壓力，或有對自己族群文化缺乏自信、自我貶抑的情形發生。

（二）聽不懂及說不明的語言障礙

外籍配偶因為來自不同地區國家、不同的語言文化、對於親師溝通即因語言的隔閡產生阻礙，再加上我國中小學教師，都以國語為親師溝通的主要語言，且大多數教師已經習於以國語思考、溝通、互動，因此語言障礙的困擾，確實是外籍配偶在親師溝通方面要面對的重要問題。

阿紅想和老師溝通的問題很多，但是會很擔心老師聽不懂她要傳達的意思，想請先生代為溝通，結果阿紅的先生因為老師性別的關係，就推辭或不好意思找老師溝通，所以不管是到學校參加活動或是孩子的學習有任何問題，都是由阿紅負責處理。因此，語言的不同，確實是外籍配偶家長親師溝通時面臨的直接因素。

R：你會不會擔心你找學校老師講話的時候，老師聽不懂你的話？

T：有我有擔心，會很擔心，因為我們的，我很想問很多，啊我是怕說老師聽不懂，我才說常叫我的老公來講，啊結果我的先生是說，他是不好意思一樣，他說因為我是想啊，我是猜他的心是說他是男生的不敢，啊他那個老師是說女生，女生是這樣的女生來講比較好，我就說跟老公講「好，不然我去」，還說不管參加啦，還是學校小孩子的問題，都是我來找老師。（T 980507 學校訪）

當阿霞的兒子剛就讀國小一年級的時候，阿霞參加學校舉辦的班級親師座談會，可能剛開始一年級的老師對阿霞比較陌生，對阿霞國語聽與說的能力不了解，說話的速度太快，所以阿霞就聽不懂、不了解老師說話的意思，讓阿霞感覺參加班級親師座談會沒有效果，就像呆子一樣什麼也不知道，有點挫折感，有點好笑，不過這種情況到了阿霞的孩子升上國小二年級的時候就好多了。

R：你和學校老師在溝通的時候有沒有發生過溝通不良，就是我講的他聽不懂，他講的你聽不懂？

I：嗯…當初是有，會啦，那時候一年級，我們家老大一年級那時候，真的老師講的，第一次上一年級，要做家庭座談會，那時候我真的有聽沒有懂，那時有聽沒有懂。對對對，我真的有，那時候回家跟小琪

媽媽說，我真的去那邊好像阿呆喔，去那邊聽話(笑)，我都有聽沒有懂，人家說吃飯就來吃飯，我真的有聽沒有懂，他大概二年級那時候有比較懂，比較會講這樣。(I 980424 學校訪)

依照學校的規定，班級老師需在每學期初的班級親師座談會中向家長報告班級經營計畫及當學期的課程計畫，阿霞對於老師課程計畫相關的報告事項聽不懂，而老欸的師也沒有注意到阿霞的狀況，加上座談會的時間也不太足夠，老師已經沒有時間和阿霞深入談他的小孩子的問題。

I：對，類似課程的，這個跟家長聊天啊，你坐在這邊，老師跟那一個家長講話，啊你坐在那邊好像一直聽，真的，他聽他講，講的小朋友的問題，我們小朋友的問題都沒有講到，時間就一下子，哇，到了，要吃飯了，這樣子我坐在那邊聽人家講話，老師沒有什麼，還沒有問到我，沒有講很清楚就結束了，時間就太短了。(I 980424 學校訪)

目前國小大多數的教師，已經都是習於以國語交談、溝通互動；因此，語言的不同，確實是外籍配偶家長親師溝通時最直接的因素。當老師面對班上所學生家長時，總是用相同的標準來對待，雖然這些的外籍配偶家長從外觀膚色、外貌都與我們幾乎沒有差別的，但是語言障礙的困擾，是這些外籍配偶家長面臨的問題所在。

因此老師必須考量外籍配偶家長的格外需求，例如：說話的用語、表情與說話的速度等，都要有所顧及。以阿玉面臨到的語言問題而言，阿玉不太能夠順暢的用國語表達自己的想法，老師可能不太容易理解阿玉的意思，有時候阿玉也聽不懂老師的話，不了解老師要傳達的意思，阿玉只好回家去問先生，才順利解決溝通上的困擾。

R：你和學校老師談話溝通的時候有溝通不良或者不了解對方意思的時候？

V：嗯，應該也是有，有一點，因為有時候我們的想法，嗯，有時候我

們不太那個…

V：就是好像一般這邊的有時候講出來那個問題跟我們的比較不會那個…嗯，還是有時候我們這邊的…好像有一半我不太了解這樣子。

R：是什麼樣的問題不太了解？

V：就是好像一般的老師講的有一些我不太懂這樣子，嗯，講話的意思。

V：啊我就回去才問我先生這樣子，啊老師這樣講是什麼意思這樣子

R：妳沒有再重問一次，重問老師說什麼？

V：啊有時候會啊，嗯，因為好像我們很多的話，很多家長的話我們就不敢，怕打擾老師。（V 980508 學校訪）

阿霞和老師溝通的時候，察覺到自己說話的語音和表達的方式不正確，讓老師聽不懂自己要傳達的意思，不過，阿霞似乎不會因此放棄和老師的溝通，當阿霞回家之後會把和老師溝通的對話說給台灣的朋友聽，台灣的朋友會教阿霞重複練習說清楚要表達的話語。

R：這個問題是因為你聽不懂還是老師聽不懂？

I：自己講話的關係跟表示，因為這問題好像講來講去好像不對之類的。

R：自己表達不太正確？

I：對，不太正確，老師當然聽不懂啊。（I 980424 學校訪）

當外籍配偶與學校老師進行溝通合作時，大陸籍的外籍配偶可以使用較通順的國語來交談，表示聽得懂及了解老師說話的意思，比較沒有語言障礙的問題。但來自越南、印尼、泰國等國家的外籍配偶，就沒有這麼幸運了，由於語言文化的差異，造成溝通上的隔閡較大，對於這幾位東南亞籍的外籍配偶而言，都覺得面對面的語言溝通方式，要讓溝通的雙方都能了解彼此的意思是不太容易的。

（三）看不懂的聯絡簿

外籍配偶的識字能力普遍有限，要清楚理解我國的文字、注音符號是一件困難的事。聯絡簿對於外籍配偶而言，在使用上總是無法得心應手，因文字的認識

與理解的差異，家長看不懂也不會寫，反而造成親師溝通間另一種障礙。尤其目前學校的老師多以聯絡簿在與家長溝通互動，但受限文字書寫的障礙，外籍配偶家長對於聯絡簿的內容均無法自行回應，面對僅止於形式上的檢查與簽名，未能發揮親師溝通、聯絡與互動功能。

外籍配偶無法了解聯絡簿中老師所寫的內容，當學校老師利用聯絡簿與家長溝通時，往往只是單方面事件的告知，阿玉只有在孩子的家庭聯絡簿上簽名字表示有看過孩子的聯絡簿，但是，當阿玉要回應老師所傳達的訊息時，則必須透過先生來代筆。

R：妳會簽家庭聯絡簿嗎？

V：有，有時候簽，簽名字

R：那你有在家庭聯絡簿上寫東西跟老師說嗎？

V：沒有，那個是我先生寫得比較多。

R：是你說的，然後先生寫？妳先生把妳的話寫下來嗎？

V：嗯，對，對，對

R：小孩子有沒有幫妳寫過聯絡簿？

V：沒有，嗯，都是我先生寫。

R：妳先生寫的是你的意思還是…

V：有的是我的意思，有的是我先生的意思。（V980508 學校訪）

目前學校的老師多以聯絡簿與家長溝通互動，外籍配偶卻受限於文字理解能力的不足以及書寫時的障礙，面對看不懂的聯絡簿，只能依賴先生或小孩代為轉述及回應，阿紅不會寫中文字，若要寫聯絡簿則要請先生幫忙，但是阿紅的先生往往只寫一點點，或者請阿紅直接到學校找老師談，面對聯絡簿的溝通往往是心有餘而力不足。阿紅的孩子會唸聯絡簿給她聽，有時老師在聯絡簿寫的內容是孩子需要改進的問題行為，聽在阿紅心裡會很難過，因為自知無法教導孩子學習，而擔心孩子的學校表現。

R：你有沒有用家庭聯絡簿跟老師溝通談話過？

T：沒有，因為那個我不會寫，然後我的老公是他，不會協助，他是說老師寫什麼他就說，請老師幫忙一些，就這樣子，寫一點點，所以沒有寫很多這樣子。

R：老師寫的你看不懂怎麼辦？

T：那個老公會唸給我聽，會講給我聽，然後有的小孩子會講給我聽，唸給我聽說：媽，今天我的聯絡簿有寫喔！寫什麼？寫好還是不好，有時候他好，他就高興唸，如果不好，他那個是有時候，他會臉臭臭的唸給我聽，說他做不好在學校的意思，我聽起來我是很難過。

T：我很想寫，請爸爸，啊爸爸沒有，有時候說：啊你去接找老師就好了，寫很多老師不懂，他就會叫我去直接找老師。（T980507 學校訪）

外籍配偶的中文識字量很少，對文字的理解能力有限，要清楚理解我國的文字，是一件困難的事。面對每日家庭聯絡簿的檢查與簽名，家長無法了解聯絡簿的內容，當學校老師利用聯絡簿與家長溝通時，阿霞只好請她的孩子唸出來給阿霞聽。因為不會寫中文字，也看不懂聯絡簿寫些什麼東西，所以阿霞最不喜歡用聯絡簿的方式跟老師溝通。

R：老師在寫聯絡簿上寫的問題，你怎麼去看？

I：他叫他唸。

R：請小朋友小朋友唸？

I：自己唸，我不會唸聯絡簿，我沒有讀吧，托兒所那邊的聯絡簿，他不會唸我會自己唸，到一年級還是寫聯絡簿我不會唸，強迫他自己要學習唸出來給我聽，我講我不認識字，我說我不認識字你唸給我聽，我都用這樣強迫他要唸。

R：你怎麼回答老師？

I：老大是我唸叫他寫，寫上去，我不會，有的國字不會寫，有時候他自己寫，問我可不可以回答老師這個，這句話，說看你可不可以，就是說還可以，還可以就好了，我不太會寫聯絡簿（笑）。（I980424 學校訪）

阿霞對於要使用聯絡簿和學校老師溝通這件事，常常會有不知道怎麼表達的困擾，因為心裡的想法無法用適當的國語表達出來，不過，如果真的遇到有關孩子學習各方面的事情，阿霞還是會找老師面對面溝通。

R：那你有沒有在聯絡簿上跟老師說過什麼話？

I：我不太懂要怎麼樣表示啊，要怎樣啊，我會，我真的有事，真的很差啦，我會自己找老師。

R：所以你自己有想法，但是不知道怎麼表示。

I：對呀，不知道怎麼樣表示，感覺很困擾。（I 980424 學校訪）

看不懂聯絡簿的困擾確實讓阿霞感到無奈，常常因為不知如何指導子女作業的問題向老師詢問，而老師溝通的方式卻是將學童問題全寫在聯絡簿上，老師可能沒有仔細考慮到學童的母親是外籍配偶，對於閱讀聯絡簿上的文字會有困難，阿霞無法使用聯絡簿解決孩子的問題時，就只好到學校找老師了。

I：老大是他比較粗心，他也是蘇老師每次聯絡簿寫到滿滿滿。（I 980424 學校訪）

I：對對，根本看不懂，有時候一兩個字看得懂，比較常見的字看得懂。

R：那你有沒有想過要用什麼辦法讓他能夠更了解，更了解你的意思…

I：跟老師講嗎，目前喔…我現在我真的搞不懂，不知道怎麼樣跟老師溝通，比較常的是作業的問題，要怎麼講…她的老師聯絡簿寫他什麼事，最近怎樣怎樣，老師問，老師看看真的有沒有，這個禮拜有沒有比較好一點這樣，還是更差，是這樣而已，我找老師。（I 980424 學校訪）

近十幾年來聯絡簿儼然成為教師與家長聯絡溝通的重要橋樑，其價值與功能不容忽視。國小老師也因為聯絡簿的廣泛被使用，而忽略了外籍配偶家長的不同需求與個別的差異性。因此，使用聯絡簿與老師進行親師溝通，除了大陸籍的外

籍配偶較無問題之外，其餘東南亞籍的外籍配偶，都覺得這是一件困難的任務，不但看不懂聯絡簿中老師寫的內容，對於想要回應老師的話，也無法透過書寫文字的方式在聯絡簿中呈現，聯絡簿在外籍配偶的使用上大多僅有簽名負責的功用，形式上的督導孩子的回家功課多於實質上的應有親師溝通。

在本研究的訪談中發現外籍配偶親師溝通的困境，第一是異國文化與台灣主流文化的衝擊，外籍配偶在親師互動與親師溝通方面受到自身異國文化的影響，不知道要如何和學校老師溝通。第二是聽不懂及說不明的語言障礙，由於外籍配偶對台灣語言的認知與理解的能力尚有不足，導致外籍配偶想要說話的無法完整表達清楚，對於老師說的話也不容易聽懂與理解。第三是看不懂的聯絡簿，對於識字率較低的外籍配偶而言，要使用聯絡簿和老師溝通是比較困難的，溝通時經常要透過第三人的協助才有辦法達成。

二、外籍配偶家長親師溝通的解決策略

當外籍配偶與老師溝通互動遭受困境時，外籍配偶都有其應變的策略，由於平時對於子女教育的關心，相當重視其課業上的學習與行為表現，總是能夠透過家人或其他友人的協助找到適合自己的一些方式，達成與老師溝通互動的目的。

（一）請家人協助

當阿玉和老師溝通時，有時候會不太了解老師說的話，聽不懂老師說話的意思，阿玉只好等到回家之後向先生請教，經過先生的解釋之後才對老師說的話有比較清楚的了解。

V：啊我就回去才問我先生這樣子，啊老師這樣講是什麼意思這樣子。

R：有解決嗎？

V：有，有解決。（V 980508 學校訪）

阿紅看不懂聯絡簿時會請先生和小孩念給她聽，但是因為不會寫字，無法在聯絡簿上寫字跟老師互動，她的先生偶而會幫忙，卻不願意幫忙寫太多，通常是請阿紅直接到學校找老師溝通。

R：老師寫聯絡簿的你看不懂怎麼辦？

T：那個老公會唸給我聽，會講給我聽，然後有的小孩子會講給我聽，唸給我聽說：媽，今天我的聯絡簿有寫喔！寫什麼？寫好還是不好，有時候他好，他就高興唸，如果不好，他那個是有時候，他會臉臭臭的唸給我聽。(T 980507 學校訪)

阿霞對孩子一、二年級時聯絡簿上寫的東西，還看得懂一點點，現在孩子已經三年級了，聯絡簿上寫的東西幾乎都看不懂，阿霞請孩子幫忙唸給她聽，就可以了解聯絡簿中老師所寫的內容，如果聯絡簿中有需要回應老師的問題，阿霞會問清楚內容之後，仍然請孩子幫忙寫出來做回應，表示他有看過聯絡簿了。

I：知道，他連絡簿帶回來一定他自己要唸過，我不會幫他念，我看他唸這樣，他寫什麼，有時候他會隱瞞裡面寫什麼內容我會很仔細看，慢慢看慢慢看，我覺得好像沒有唸到，他重來一次這樣，我就重複叫他唸，我的方式就是這樣。

R：老師在寫聯絡簿上寫的問題，你怎麼去看？

I：自己唸，我不會唸聯絡簿。

R：是什麼事情會請小朋友來寫聯絡簿？

I：那時候，蘇老師說請家長小朋友有寫聯絡簿要回答，表示你有看聯絡簿。蘇老師這樣寫嗎？小祥是不是這樣寫（笑）？還叫他要回答，表示你有看，家長有看聯絡簿這樣，要回答。(I 980424 學校訪)

外籍配偶遠渡重洋隻身嫁到台灣來，在舉目無親的情況下，在台灣婚姻家庭裡的成員是他們唯一的依靠，特別是外籍配偶的先生和子女，不管在生活適應方面、語言學習方面、教養子女方面、或是親師溝通方面，在外籍配偶遭遇困難的時候，其先生和子女可以是外籍配偶相互討論分享的對象，並可適時的提供協助與支持。

（二）請朋友協助

如果和學校老師溝通發生問題，阿玉除了回家問先生之外，阿玉還會向小臨的爸爸請教，小臨的媽媽同樣是外籍配偶，是阿玉的同鄉朋友，兩家人總是會互相幫忙，對於阿玉不懂的問題，小臨的爸爸會幫忙解釋與說明。

R：除了問妳先生之外，不懂得還有問哪些人？

V：有時候朋友，嗯，小臨的爸爸，有時候我問他爸爸這樣子。

R：他有幫你解決嗎？

V：有，就是好像一般很多問題啊，他講出來我不太了解，我就問他，他就解釋給我聽。（V 980508 學校訪）

當阿霞聽不懂老師說的話時，自己不敢多問，也沒有跟老師說自己聽不懂，把老師說的話拿來問台灣的朋友，這位台灣的朋友比較有經驗，對阿霞幫助很多，阿霞認為以相同的問題，拿來問台灣的朋友會比問同鄉的朋友能夠得到較正確的答案，因為同鄉的朋友可能也有同樣聽不懂的問題。

I：以前的他們的小朋友，有一年畢業那個小朋友的媽媽，問她她怎樣，她會跟我講解釋給我聽，有時候老師講的話不太懂不敢多問老師，我會問她朋友的媽媽，問看看這是什麼意思，她會解釋給我聽。

R：也是你同鄉的朋友嘛？

I：不是，是台灣的，是小玲的媽媽，她幫我很多。（I 980424 學校訪）

R：你沒有找過其他的你同鄉的朋友？

I：同鄉的朋友真的也是有聽沒有懂，差不多，問她們應該也差不多。

R：所以他們也不懂？

I：不懂，有一些嘛會懂啦，就是比較正確的答案也是要問台灣的，對對，那個台灣人，我感覺找她比較懂。（I 980424 學校訪）

同鄉的朋友不僅在阿霞與老師面對面溝通上給予協助，在阿霞看不懂聯絡簿的時候，這位有經驗的朋友也能很有耐心的向阿霞解釋說明，阿霞認為找這位朋

友比較快，時間也較為充裕，跟老師溝通時間有限，不容易在短時間內問清楚。

I：我會找那個小暘她媽媽，她會跟我回答，跟我教跟我講，她會解釋給我聽，以前她教小朋友的關係，她的過程之類的，她會跟我講給我聽，慢慢講，有一次我碰到她，她說，沒有關係聯絡簿拿給我看，我解釋給你看，她會跟我解釋，她幫助我蠻多的，我真的不懂我會找她，比較快啦，她比較懂啦就這樣子，跟老師講話有的時間有限的關係有一點會怕，找她的類似朋友，類似姊姊，她會跟我解釋比較多，對，她時間比較長。(I 980424 學校訪)

面對親師溝通的問題，能夠協助外籍配偶的人除了外籍配偶的家人之外，還有可能是外籍配偶住家附近的鄰居朋友、同鄉的外籍姊妹們、子女同學的家長、或學校的老師等，有的時候朋友的協助反而更能有效的解決外籍配偶親師溝通的問題。當面對子女管教上的困境時外籍配偶會主動積極的尋求支援與協助，因為外籍配偶認為有問題要說出來對自己比較有幫助，尤其是要尋求一些有經驗的台灣籍家長會有比較好的效果。

(三) 自己慢慢想慢慢說

如果老師聽不懂阿玉說的話，阿玉不會放棄與老師溝通，將思考與說話的速度放慢，給彼此較充裕的時間，就比較容易整理自己的想法，用比較適當的話語表達出來，較不容易產生溝通的障礙。

R：如果你和學校老師談話溝通的時候，老師聽不懂，自己不太會表達，然後又不太會解釋的時候，妳會怎麼辦？

V：我就慢慢講啊

R：慢慢講？

V：嗯，慢慢講。

R：妳會不會放棄，想說算了。

V：不會，我就慢慢講出來，我就慢慢想慢慢講出來。(V 980508 學校訪)

阿紅和老師溝通的時候，如果老師聽不懂阿紅說的話，老師會提出疑問，並且要求阿紅慢慢說，聽不懂的原因可能是阿紅說話時的帶有較重的家鄉口音。

T：可是算老師是算是我們不是台灣人，他會慢慢講給我們聽，他是說老師會問我講什麼？老師會說「啊，什麼意思？」，啊然後老師會說講慢一點，慢慢講給我們聽，啊老師有時候會聽不懂。（T980507 學校訪）

外籍配偶在親師溝通上遇到的問題除了可以請家人和朋友協助之外，自己努力學習與調適是很重要的，子女年紀還小，就學的日子還這麼長，需要和學校老師溝通的機會很多，總不能永遠都靠別人的幫助，於是很多的外籍配偶從挫折中慢慢成長。

（四）以面對面溝通代替聯絡簿溝通

外籍配偶可以參加政府開辦的成人教育班、語文學習班等課程學習認識中文字，看不懂聯絡簿的問題應該能夠或的解決，但是阿霞認為與老師面對面聊天講話的方式比較輕鬆，也最喜歡用面對面的方式和老師溝通，因為阿霞現在還不認識中文字，不會寫中文。

R：如果你會寫的話呢？

I：會寫，也是怎麼樣也是跟老師講話比較輕鬆，用寫的不知意思，你想講的跟寫的字會不一樣，有常常我跟小朋友講，你寫什麼，感覺他寫的字怎樣好像不太對，裝不到句子(台語)。怎麼樣就是要用面對面講聊天講話這樣，講出來看有什麼問題。（I980424 學校訪）

R：你覺得你最喜歡用什麼方式跟學校老師溝通？

I：講話，用談話的（笑）。

R：為什麼你覺得會用談話的？

I：比較輕鬆吧。

R：比較輕鬆？還有沒有其他的原因？

I：不會寫字（笑）。(I 980424 學校訪)

外籍配偶看不懂中文字，不會寫聯絡簿，面對面溝通的方法成爲外籍配偶較直接有效的溝通方式，外籍配偶普遍喜歡用面對面的方式和老師進行溝通互動。

（五）信任與配合老師

外籍配偶普遍對學校教師特別信任及依賴，阿霞認爲其母國的教學法及上課方式與台灣不同，來到台灣生活應入境隨俗，對老師的教法完全認同與尊從，對於子女的教育不太會有其他不同的意見。

I：我感覺老師教的每個東西都是一級棒的，對，老師教的，我感覺每一個都對的。

R：老師的方法跟你的想法有沒有不一樣的地方？

I：我們那邊(印尼)上課不太懂，方式教的方式嘛不一樣，我入境隨俗，我在講老師教什麼講什麼我都會聽老師的話，我不會講說啊…改變之類的，我攞（台語）不會。(I 980424 學校訪)

（六）經常溝通減輕壓力

溝通能夠增進親師雙方對彼此的了解，溝通也能夠促進親師間友誼關係的建立，反之，外籍配偶若因爲不善語言表達而畏懼或拒絕溝通，親師間的關係將疏遠、惡化，不利於外籍配偶子女的學習與成長。阿霞認爲和老師的溝通效果不錯，來學校找老師溝通對自己教導孩子的功課有幫助，透過良好的親師溝通之後，子女比較能夠自動自發完成功課，阿霞因此感覺在教養子女方面會比較輕鬆，對阿霞來說很有幫助。

R：你覺得你跟學校老師溝通的效果好不好？

I：我感覺還不錯啦。

R：為什麼你會覺得不錯？

I：嗯…跟老師講話自己感覺比較輕鬆，我會跟李老師說我的凱怎樣怎樣，老師會比較會注意他，我講出來，我自己回家教什麼，感覺比較輕鬆，沒有講出來，喔我完蛋了，這科這學期我真的不會教之類的，跟老師講過了，小朋友回來他比較認真一點，我感覺我講「你不乖我明天找老師」，感覺我找老師講話過他比較乖，比較說他回來說「媽媽這個我不會，不會，不會，老師說什麼？」，他不說「媽媽你一定要教我」，我說好，我自己看看，自己會寫會完成作業，他不依賴心很重。

R：你剛剛的意思是說有事情要講出來你比較輕鬆？

I：對我比較輕鬆，小朋友回來就比較怕「完蛋了媽媽找老師了」，我會警告他說「你不乖我會找老師」，我講我要找老師，他回來我們家玩他會比較乖，跟老師講過話，他說媽媽這個禮拜找老師了「他皮在養」，我常常跟他講，我自己比較輕鬆很多。(I 980424 學校訪)

阿紅在教養子女方面比較沒有把握，常常說自己不會教小孩，在鄰居朋友的鼓勵下，阿紅到學校找老師溝通孩子的學習問題，和老師溝通之後，阿紅比較知道怎麼指導孩子的方法，阿紅的心情也感覺比較輕鬆，不用把問題都悶在心裡面。阿紅現在覺得跟老師溝通談話的效果很好。

R：你覺得你和老師談話和老師溝通的時候效果好不好？

T：很好。

R：你覺得為什麼會很好？

T：因為我教我們的小孩子，是不會教然後，我出來講一些一些有時候我們講出來比較輕鬆啦，因為說小孩子怎麼樣，我就講出來，如果是放在心理面的還是，一天一天會很難過，不管我有沒有找老師我會找那個鄰居的朋友是說台灣的朋友，我問他想說，我們的小孩怎麼是，我很難過要講出來，啊然後他會教我說小孩子，說如果他做這樣子，你是慢慢跟他講一改一個一個，他會跟我們講，我聽起來我會舒服的，這樣子。(T 980507 學校訪)

對於要和學校老師溝通有關孩子的問題，阿紅的心裡有很多的顧慮，阿紅不太好意思找老師溝通，擔心老師會覺得很麻煩，害怕常打擾老師會讓老師就不喜歡自己的小孩了，經過鄰居朋友的鼓勵，現在可以比較放心的和老師溝通談話。

T：如果要找老師因為那個我們的朋友鄰居啊，都會跟我講說，如果小孩子的問題，那個最好去找老師講一些，要找不管是什麼事啊，我是跟朋友講說是常常找老師好意思嗎？因為那個讓老師，因為會不會讓老師想說都不喜歡小孩子，因為常常讓媽媽去找老師，因為老師會不會感覺很麻煩，我會問他們，他們會跟我講說不會啦，因為老師才知道說要怎麼樣教你的小孩子，你要找。(T980507 學校訪)

(七) 參加學校辦理親職教育相關活動

學校辦理親職教育相關活動可以向家長傳達正確的教養觀念，促進親師間教養觀念與情感的交流，阿紅覺得參加親職活動對他的幫助很大，他可以獲得很多教養子女的方法，因此，學校應持續辦理親職教育相關活動，並積極鼓理外籍配偶及外籍配偶的先生參加。

R：你覺得參加這種親職活動對你有什麼幫助？

T：很多，有幫助很多，因為我是我說，我是說我來聽了之後我很舒服，說喔~因為我不會教小孩子，然後老師會請那個外面的老師來教說我們是怎麼做的，當小孩子，因為我們教小孩子，跟他們講是不一樣，然後我是說，聽起來，有時候我講說好，一句話我來去教我的小孩，我會這樣的講，我才會說如果有這樣的，我會有來告訴老師的參加。(T980507 學校訪)

從研究的訪談中知道外籍配偶親師溝通的解決策略有請家人協助、請朋友協助、自己慢慢想慢慢說、以面對面溝通代替聯絡簿溝通、信任與配合老師、經常溝通減輕壓力、參加學校辦理親職教育相關活動等七項。外籍配偶雖然受限於語言的隔閡與文字的障礙，外籍配偶仍然樂觀、積極且主動的參與各種親師溝通的

活動，不放棄與老師溝通的機會，即使聽與說的能力還有待加強，仍然努力的透過家人朋友的協助等各種方式排除親師溝通的障礙。

有關外籍配偶家長親師溝通，雖然溝通問題的產生大部分來自於外籍配偶的個人問題，包含外籍配偶對文字與語言的認識和理解的能力，但如果學校老師能夠多給予一份關懷，溝通的效果應能更好，因為目前大部分學校老師在面對外籍配偶家長的親師溝通，仍然遵循著與一般家長互動的模式，似乎沒有因外籍配偶身分不同而有個別差異，並給予適合的溝通方式。因此，若當老師還是一再地單方面選擇利用聯絡簿的方式，將孩子的言行舉止、學習表現寫在聯絡簿上，然而外籍配偶親師溝通的管道，勢必不容易完全暢通。而且大部分的老師若認為學童的表現沒有太大的問題，就不太需要和家長溝通，只有在學習或是行為上有問題時，才主動與家長聯繫，這樣的想法已經無法滿足外籍配偶的需求。

第四節 分析與討論

家庭中的母親往往是孩子最初的教養者，通常母親承擔著子女大部分的教養責任，是家庭中主要監督學童學習的責任者，也是子女成長過程中最主要的教養者，更常是學校親師活動中家庭參與的主要代表，此現象從家長參與學校活動中有超過一半以上皆為女性家長可以窺知一二。隨著國內外籍配偶和外籍配偶子女人數的增加，而外籍配偶又是直接與教師進行各種親師溝通合作的主要對象，教師有必要正視外籍配偶親師溝通的課題。本節依據訪談結果進行親師溝通時機、內容、模式、困境與策略分析如下。

一、外籍配偶親師溝通時機分析與討論

從訪談資料分析外籍配偶親師溝通的時機可以得到，阿紅在早上上學時間與老師溝通互動的次數比下午放學時間的次數多。阿玉主要利用學校放學的時間與學校老師溝通、談話，如果臨時有急事則會利用上學的時間向老師詢問相關問題。

阿霞總會提早到學校等待接孩子放學，利用提早到校的方式了解子女的學習狀況並找機會與老師溝通談話。阿嬌通常是等老師有空才進行溝通，而在中午的時間找學校老師溝通則是偶發事件的關係，如孩子生病要請假時。

因此，外籍配偶親師溝通時機往往集中於孩子上學、放學時間為主，這兩個時段是老師與家長共有的空檔時間，老師可以針對學童一天的學習表現向家長報告，家長可以將孩子前一天在家學習的狀況和老師分享，溝通時機的選擇除阿嬌之前會先以聯絡簿和老師約定溝通的時間之外，阿嬌現在和其他三位外籍配偶一樣，選擇溝通時機均以老師有沒有空為前提，而自己的時間則較為彈性，隨時可以在接送孩子上學或放學的時間起動親師溝通的機制，並無特定於學期初或學期末、老師上班時間或老師下班之後，在上學和放學的時段可以進行親師互動的時間約有十至二十分鐘左右，雖然時間不長，但由於可以是隨機式進行溝通，反而較可以滿足外籍配偶遇到問題立即解決的需求。

另外，阿玉在孩子就讀幼稚園的時候和學校老師溝通說話的次數最多，原因是那時候孩子年紀小，很擔心孩子在學校的飲食習慣和身體健康的狀況。阿嬌的孩子在進入國小之後和學校老師溝通，談話的次數最多，因為阿嬌的孩子常常在課堂上隨意走動，造成老師上課時的困擾。阿霞因為怕自己的孩子被老師、同學排斥，擔心口語發音不正確影響學習成效，所以在孩子就讀幼稚園、托兒所的時候，與學校師有較多互動溝通的情況。阿紅的孩子進入幼稚園之後，因為學校的飲食跟家裡的飲食不同，阿紅為了將孩子吃粥的習慣改成吃飯的習慣與學校老師溝通，在孩子就讀幼稚園的時候和學校老師溝通的次數最多。

外籍配偶家庭因為子女在學校的生活適應問題、語言學習問題、異族文化、健康與飲食習慣問題等因素，在孩子進入學校就學的初始階段，立即與學校老師溝通以尋求解決的策略，所以外籍配偶子女的年紀越小，外籍配偶與學校老師溝通談話的次數越多，外籍配偶子女的年紀漸長之後，先前擔憂掛心的問題漸漸解決，與老師溝通的次數便逐漸減少。

二、外籍配偶親師溝通內容分析與討論

母親是孩子在家所接觸最多的人，也是言教身教重要的示範者之一，孩子從出生到進入學校這段期間，對於幼兒各種基礎能力的培養與訓練，媽媽一直是最

初的老師也是主要指導者。國內的外籍配偶家庭中，外籍女性家長大多數在家操持家務以及教養子女，當外籍配偶子女進入學校就讀之後，外籍配偶開始與學校老師分教養的觀念與經驗，親師溝通的內容也都以子女的學習為中心。從訪談的資料分析可以了解外籍配偶親師溝通的內容有外籍配偶子女課業問題、親師教養觀念與學生行為的問題、發音的問題、健康與飲食方面的問題、外籍配偶家人的問題、及外籍配偶個人問題等六項。

（一）子女課業方面的問題

阿玉在母國的學歷是國小六年級，雖然在母國有學過中文，但是學習的時間不長，若要用來指導孩子的功課，顯然識字範圍有限、中文理解能力不足而感到有些困窘，因此阿玉就必須到學校請教老師了。阿紅在母國的學歷是國小六年級，來台之後有參加成教班學過國語，但識字能力還不足夠，她希望能和老師一起合作，家庭與學校兩方面一起努力，找到合適的方法讓孩子將上課及寫作業不專心的問題改善。阿霞來台灣之前沒有讀書也沒有學過中文，所以看不懂中文字，老師常針對阿霞兒子在功課上粗心的問題與阿霞對話。阿霞和阿玉比著重在孩子功課的指導，阿紅則著重在孩子課業學習的態度與習慣，此外雖然阿玉有學過中文，阿玉的先生也會幫忙看功課，但是仍然無法在孩子功課上給予全面的指導，而三位外籍配偶在母國的學歷高低對指導子女部分功課有影響，阿玉在母國的學歷為國小六年級，就認為指導孩子一二年級的數學還好，指導國語的時候就不太懂了。

（二）親師教養觀念與學生行為的問題

阿玉感覺孩子在家裡似乎不怎麼聽話，喜歡邊寫功課邊吃東西，先看電視才寫作業，是不是老師有什麼樣的技巧、方法，才會讓學生在學校的時候比較聽話守規矩，阿玉為了這個問題與學校老師進行溝通。阿嬌因為孩子上課走動的行為與老師進行溝通，並和老師一起合作培養學生良好的行為習慣，也和老師請教生活教育的問題，她向幼稚園老師學到很多教養的方法，讓孩子比較聽話，到現在還常和幼稚園老師聯絡。阿紅要求孩子應該在學校上課的時候要專心，才不會導致回家作業不會寫的問題，阿紅和學校老師溝通如何教導孩子的方法。阿霞則表

示對孩子行為方面的問題不會太過要求，給予孩子比較多自由的空間。親師教養觀念的差異，主要在於外籍配偶個人教養觀念上的認知較為薄弱，不知如何教導子女正確的學習態度與行為，外籍配偶在教養子女方面大多有不曾教或不知道怎麼教的困惑，而學校老師就成為外籍配偶最佳的諮詢對象。

（三）子女發音的問題

阿紅是泰國籍外籍配偶，說話時國語帶有較重的家鄉口音，對於自己發音不準而影響孩子的國語發音，阿紅感覺無奈，對於無法指導孩子正確的發音也感覺挫折感很重，因此阿紅也請學校老師協助幫忙指導。阿玉的女兒在小學一年級學習注音符號的時候，老師反映小鳳的發音不準確，咬字不清楚，當時阿玉和阿玉的先生都很緊張找老師溝通想辦法解決。阿霞大兒子沒有發音的問題，反倒是現在就讀一年級的兒子有發音上的問題，阿霞與班級導師談過之後就帶到醫院去接受語言治療。阿嬌的孩子在低年級的時候有發音的問題，這個情況發生在老二身上，老大並沒有發音的問題，阿嬌與老師溝通並帶小孩子到醫院接受治療。透過訪談資料的分析，四位受訪的外籍配偶都有遇到子女發音不正確的問題，但並非外籍配偶全部的子女都有發音的問題，而且發音問題經過醫師診斷之後，發現幾乎都無身體構造或發音構造的生理異常現象，而是發音方法不正確所造成的，經過矯正或學童年紀稍長之後就不再有相同的問題發生，不過子女發音的問題，普遍造成外籍配偶相當大的壓力，而解決方法幾乎是一致性的尋求醫療協助。

（四）健康與飲食方面的問題

阿霞的兒子曾經有過感冒發燒並抽筋的病歷，特別請國小一年級導師要幫忙注意孩子的身體狀況，老師也會通知阿霞有關學校做學童心臟病篩檢結果。阿玉的女兒個頭嬌小，在家裡常常挑食，阿玉因此和學校老師溝通，另外小鳳容易流鼻血和感冒的問題也向老師反映。阿紅則是因為孩子在家習慣吃粥，到學校不習慣吃飯，經過老師反映之後才知道原來是受到家庭飲食習慣的影響。孩子的健康和飲食狀況通常也是一般家長關心並與老師溝通的議題，從訪談資料發現，除了阿紅習慣準備粥讓孩子食用的情形較為特殊之外，其他三位外籍配偶並無較特殊的問題與老師溝通。另外，幼稚園課程之設計較無課業壓力，不會用考試與分數

來評量孩子的學習成效，外籍配偶在子女就讀幼稚園時思親師溝通主要為飲食與健康問題，其子女就讀國小之後則溝通較多課業問題。

（五）外籍配偶之婚姻家庭成員的問題

阿紅談到孩子的父親比較沒有時間教小孩、陪小孩、對小孩比較沒有耐心，大部分教養子女的責任都落在阿紅的身上。阿霞的先生從事的是汽車修理的工作，從來不曾參與子女功課的教導，教導的方式簡直就是放任式的，對於子女的課業全是阿霞在操心。阿霞另外也提到婆婆就不太認同自己管教孩子的做法，阿霞管教小孩的作法沒有受到家人支持。阿嬌認為他的先生是個大男人主義者，很多家中的大小事情都要阿嬌來做，對於孩子的教養工作也是不參與。在接受訪談的四位外籍配偶中，只有阿玉跟老師談話的時候有說到先生會幫忙指導孩子的功課，其他三位外籍配偶都抱怨先生不管教小孩，工作全由自己負責，阿霞還向老師提到婆婆會干涉自己管教孩子，讓她覺得很困惑。

（六）外籍配偶個人問題

阿嬌經常參加學校舉辦的活動，常常和學校老師聊天、互動，會和老師談到個人及母國文化等相關事情。阿霞常常跟老師反映因為看不懂中文字，所以小孩子的功課她不會教，學校老師則稱讚阿霞用心指導小孩子的功課。阿紅認為自己不是台灣人，不會教小孩，讓自己的孩子不夠好，她希望老師能夠對這樣的情況多一些包涵與體諒。阿玉也曾經因為不知道怎麼教小孩向老師請教。阿玉、阿紅、阿霞三為外籍配偶和老師談到有關個人的問題主要在於自己不會教小孩的事項，阿嬌因為跟老師互動比較多，親師關係比較熱絡，才有跟老師談到有關自己母國的事情。另外，訪談的四位外籍配偶中，阿紅對於自己外籍配偶的身分非常在意，對於子女課業或行為表現不夠好的因素，皆歸咎於自己不是台灣人，研究者認為阿紅可能沒有感受到家人、朋友或老師對阿紅多元文化價值的肯定與認同，讓阿紅對自己異族文化較不具有自信心，這樣的結果可能會影響阿紅進行親師溝通的意願，甚至畏懼親師溝通。

三、外籍配偶親師溝通模式分析與討論

（一）溝通的對象

阿玉進行親師溝通的對象就是其子女的導師，幼稚園老師因為過去曾經教導過阿玉小孩，所以也是親師溝通的對象。阿紅很少與學校老師溝通互動，溝通的對象都是孩子的導師，不管哪一位老師擔任孩子的導師，阿紅就會與其進行溝通談話。阿霞會找孩子一年級和三年級的導師溝通談話，偶而遇到學校主任，也會跟主任聊聊天。阿嬌除了和孩子現在的導師談話之外，也和幼稚園的老師及園長談話。從訪談內容分析可以知道外籍配偶進行親師溝通的對象主要為其子女的導師，其次為曾經教過其子女的老師，包含幼稚園的老師與園長，而學校裡其他的老師及行政人員則較少和外籍配偶進行溝通，阿玉表示學校裡除了孩子的導師之外，不曾跟其他老師溝通談話，因為與學校裡其他教職員工都不熟悉的緣故。

（二）到學校與老師面對面溝通

阿霞最常在學生下課放學的時候，直接找老師面對面溝通，大概一個星期就有一兩次的談話溝通。阿玉現在一個學期大概只有一兩次和老師面對面溝通，阿玉的先生會到學校找老師談談話，談話的次數比阿玉來得多，阿玉在其子女就讀幼稚園階段，較常與幼稚園老師做溝通互動。阿嬌與老師面對面溝通的次數大約一個學期有四次至五次，小孩子的年紀愈小，與老師溝通的次數就愈多。阿紅與老師與面對面溝通的次數，會因為其子女在學習狀況的好壞情形而有所不同，一個學期大概也有二、三次。受訪的四位外籍配偶中，阿霞與老師面對面溝通的次數對多，因為阿霞都會在其子女放學之前就到學校裡等待，順便觀察其子女上課的情形，因此能夠與老師碰面的機會就相對較多，阿霞也最喜歡以面對面的方式和老師進行溝通。

（三）以電話與老師溝通

阿嬌很少用打電話的方式和老師溝通，主要是利用電話來聯絡學校老師有關子女請假的事情。阿霞幾乎不用打電話的方式和老師溝通，僅有一次的經驗是利用電話詢問有關子女功課作業上的問題。阿玉與學校老師以電話溝通的經驗不多，僅有學校老師打電話給阿玉的告知小孩子身體不適或是其他身體的狀況。阿紅

談到與老師利用電話聊天的經驗，是因為孩子在學校的表現受到老師的肯定，阿紅主動打電話感謝老師。訪談中四位外籍配偶都很少以電話和學校老師進行親師溝通，研究者認為是受到下列因素的影響，首先，班級教室裡如果沒有電話分機，外籍配偶要打電話找老師溝通就會很不方便，影響以電話溝通的意願。其次，外籍配偶普遍對老師相當敬重，在老師下班之後便不太好意思再打擾老師，例如阿紅覺得找老師溝通會麻煩老師不好意思。最後，外籍配偶因說話時帶有較重的口音，容易讓他人聽不清楚，以電話溝通時缺少面對面溝通時肢體語言的輔助功能，外籍配偶擔心老師可能聽不懂或會錯意，因此較少使用電話溝通，例如阿霞表示自己說話跟表達的方式不太正確，老師當然聽不懂。

（四）利用家庭聯絡簿與老師溝通

阿紅面對看不懂的聯絡簿，只能依賴先生或子女代為轉述及回應。阿玉每天處理孩子的家庭聯絡簿，僅止於簽上自己的工作，而無法在聯絡簿上與老師進行其他的文字互動，必要時會請先生代筆與老師溝通。阿霞看不懂中文字，除了簽自己的名字之外不會寫其他的中文字，所以無法自己用聯絡簿和老師進行溝通，若有必要書寫時，會請子女代筆書寫的方式與老師進行溝通。阿嬌會在聯絡簿上使用簡體與繁體中文與老師進行溝通。外籍配偶受限於文字閱讀的障礙、文字理解能力的不足、以及書寫文字的困難，普遍無法使用聯絡簿與老師進行溝通，外籍配偶在聯絡簿的使用上大多只有在家長欄位簽名，實際使用聯絡簿與老師溝通的次數很少，因為都必須倚靠先生或孩子的協助才能完成。但中國大陸籍的外籍配偶阿嬌則因使用的語言文字較相近，較無家庭聯絡簿溝通的困擾。

（五）透過他人的協助與老師溝通

當阿霞面臨到的溝通的問題，因識字能力和文字理解能力不足，看不懂老師在聯絡簿寫什麼聯絡事項，或受限於老師溝通時間不足的關係，或害怕與老師時，會尋找村莊內其他有經驗的家長協助。當阿玉聽不懂老師說的話，會主動請先生解釋，或是尋找熟識的子女同學的家長幫忙解釋，協助釐清老師傳達的意思。阿霞和阿嬌曾經要求孩子到學校去向老師傳達媽媽的意思。從訪談中了解到外籍配偶在親師溝通的過程中聽不懂老師說話的意思，看不懂老師聯絡簿所寫的文字

時，會尋求第三人的協助，最常尋求協助的對象是外籍配偶的先生，其他如鄰居朋友及子女同學的家長。經過他人的協助，外籍配偶可以比較正確的了解教師傳達的意思，以利外籍配偶與老師間後續溝通的進行。

（六）利用親師座談會或親子活動與老師溝通

阿玉都會參與學校所舉辦的親師活動，參加親師座談會的感覺不錯，透過參加親師座談會的方式，阿玉可以了解子女在學校的表現及學習狀況。阿嬌經常參加學校舉辦的親子活動，不管是晚會活動或是說故事活動。阿紅參加學校舉辦的親職教育活動，在專題講座中收穫很多，學到不少教養子女的觀念和技巧，因此，阿紅還想再參加學校舉辦的相關的活動。阿霞認為能夠坐下來面對面聊一聊就會有比較好的溝通效果，透過親師座談會可以吸收到其他家長的教養經驗。親師座談會與親子活動是教師與家長交流互動的好時機，是屬於學校安排之正式親師溝通機會，與家長隨機式和老師之非正式溝通有所差異，親師座談會中有特定談話主題，這是親師溝通專屬時間，老師在這個時間沒有課務及額外的工作，家長也專為親師溝通而參與。本研究所訪談之四位外籍配偶參與學校辦理之親子活動的意願都很高，並對辦理親子活動之功能與參加親子活動之收穫均表示正面的肯定，對於外籍配偶在親職教育、子職教育、親子教育方面的強烈需求，學校應持續舉辦親師座談會等相關活動，或專為外籍配偶舉辦親子相關活動，以暢通親師溝通管道及培養外籍配偶正確之教養觀念。

（七）利用家庭訪問的方式與老師溝通

學校老師為了有效輔導學童課業和生活教育，會安排教庭訪問的時間到學童家中訪問，老師親臨學童家中可以感受學童家庭氣氛、家長教養觀念、了解學童在家中的生活狀況、經濟狀況，依據訪問所得資料，教師可以給與學童適當的輔導措施或協助申請社會福利資源。依據訪談的結果，四位外籍配偶中僅有阿玉一位表示幼稚園老師和國小老師有去過家裡進行家庭訪問，其國小老師進行家庭訪問的時候，因為阿玉在外工作沒有機會與老師接觸交談。而阿紅則表示不希望老師到家裡找家長，感覺對老師不好意思，有什麼事情請家長到學校就好了。研究者認為班級導師進行家庭訪問有其必要性，但四位外籍配偶僅有一位表示老

師有到家裡訪問過，其他三位外籍配偶家庭是否真無老師進行家庭訪問仍有需要再確認比對，但顯示此一溝通管道並未完全暢通。

（八）外籍配偶主動或被動溝通

外籍配偶與老師的互動模式，在訪談的四位外籍配偶中阿霞、阿玉及阿嬌均採取主動居多，均是因為重視子女的學習狀況，不斷地與學校老師溝通和互動。而阿紅則是屬於被動溝通，當老師在聯絡簿中向阿紅表示學童在學校的課業或行為表現不佳時，阿紅才到學校與老師溝通了解狀況。訪談結果顯示外籍配偶與老師互動採主動積極的溝通較多，老師則成為被動的問題諮詢者，研究者認為學校老師如能改變溝通模式，轉換成老師主動與家長溝通，並以找出學生的優點或表現良好行為向家長分享，相信應是外籍配偶們更樂意見到的。

四、外籍配偶親師溝通困境分析與討論

（一）異國文化與台灣主流文化的衝擊

由於外籍配偶不熟悉台灣的語言、社會制度、民情風俗，嫁到台灣之後隨即要扮演妻子、媳婦、與母親的角色，不但要操持家務也要照顧子女，因而產生婚姻、婆媳、子女教育、及生活適應等各方面的問題。在子女教養方面，對於子女教養方式、學校教育的理念、親師互動的關係與模式，極可能與我國主流社會，尤其是與學校教育所傳遞的文化內涵有明顯差異，這樣的差異將造成外籍配偶在與學校老師溝通時造成很大的壓力，或有對自己族群文化缺乏自信、自我貶抑的情形發生。例如阿霞擔心講錯話得罪老師，對自己孩子的教育可能會有不利的影響；阿紅把孩子學習有問題的責任歸因於自己不是台灣人，不知道要如何教養孩子，以致造成自己子女在學習上的差異或落後。

（二）聽不懂及說不明的語言障礙

當外籍配偶與學校老師進行溝通合作時，大陸籍的外籍配偶可以使用較通順的國語來交談，表示聽得懂及了解老師說話的意思，比較沒有語言障礙的問題。但來自越南的阿玉、印尼的阿霞、泰國的阿紅，就沒有這麼幸運了，由於語言文化的差異，造成語言溝通上的隔閡，對於這幾位東南亞籍的外籍配偶而言，都覺

得面對面的語言溝通方式，要讓溝通的雙方都能了解彼此的意思是不太容易的。如阿霞說自己說話的語音和表達的方式不正確，讓老師聽不懂自己要傳達的意思；阿玉無法順暢的用國語表達自己的想法，造成老師可能不太容易理解阿玉的意思，有時候阿玉也聽不懂老師的話；阿紅想和老師溝通的問題很多，但是會很擔心老師聽不懂她要傳達的意思。

（三）看不懂的聯絡簿

外籍配偶因文字理解與書寫的障礙，不但看不懂老師在聯絡簿中所寫的內容，也無法將回應老師的話寫下來，幾乎無法使用聯絡簿與老師進行親師溝通，除了大陸籍的阿嬌能夠看得懂中文字，也能夠使用簡體與繁體中文字在聯絡簿上溝通之外，其餘東南亞籍的外籍配偶阿霞、阿紅和阿玉三人，都覺得這是一件困難的任務，在使用聯絡簿時上大多僅有簽名負責的功用，形式上的督導孩子的回家功課多於實質上的應有親師溝通

五、外籍配偶親師溝通策略分析與討論

（一）請家人協助

外籍配偶在親師溝通上遭遇困難的時候，其先生和子女可以適時的提供協助與支持。本研究訪談資料中，阿玉在面對面溝通及聯絡簿溝通的問題會向先生求助，阿霞在聯絡簿溝通的問題會請子女協助，阿紅在聯絡簿溝通的問題會請先生及子女協助。而阿嬌表示先生不會管子女的事情，全由阿嬌一人承擔，阿嬌因為較無語言及文字溝通的障礙，表示與老師之間的溝通很順暢。四位外籍配偶中，阿嬌較無須家人在親師溝通上的協助，阿玉獲得先生較多的協助，阿紅則其次；阿霞則僅獲得子女在聯絡簿上的協助，其獲得家人的協助最少。

（二）請朋友協助

在面對親師溝通的問題時，有的時候朋友的協助反而更能有效的解決外籍配偶親師溝通的問題。訪談四位外籍配偶中阿霞獲得朋友的協助最多，協助他的朋友是一位台灣在地的媽媽，阿霞認為他的子女皆已國小畢業，對於和老師溝通和子女教養方面的問題都比較了解。阿紅表示很少出門，最少尋求朋友的協助。

（三）自己慢慢想慢慢說

外籍配偶在親師溝通上能夠有家人和朋友協助之外是一件幸福的事，但是自己的努力學習與調適也是很重要的，本研究四位訪談的位籍配偶在親師溝通上面都表現出積極的態度，不管有沒有家人或朋友協助，爲了子女的學習與課業，都會想盡辦法與老師溝通。例如：阿紅表示表示老師若聽不懂聽她說的話，她會再講一次，一點一點的說出來。阿玉和阿霞表示不會放棄溝通，阿與會慢慢想，慢慢講。

（四）以面對面溝通代替聯絡簿溝通

外籍配偶看不懂中文字，不會寫聯絡簿，面對面溝通的方法成爲外籍配偶較直接有效的溝通方式，本研究所訪談的四位外籍配偶都表示最喜歡也最常用面對面的方式和老師進行溝通互動，有事情直接到學校去找老師比較方便，因爲阿紅、阿霞、阿玉都不會寫聯絡簿，而且就算有家人可以幫忙，也無法完全表達出自己要溝通的意思，另外阿嬌雖然沒有聯絡簿溝通的問題，但是仍然比較喜歡面對面的溝通方式。

（五）信任與配合老師

外籍配偶普遍對學校教師特別信任及依賴，例如：阿霞表示對學校的規定一定配合，沒有問題，對老師的上課和教學方式都能認同與尊從。但是對於老師或學校的信任與配合並不表示外籍配偶應放任不管，反而應積極的溝通促進親師雙方的了解。信任與配合乃基於外籍配偶對於台灣國情文化的不熟悉、對語言文字的隔閡、對教養子女的認知不足、及對教育內容教育過程的不了解，所以外籍配偶需要信任學校與配合老師，並積極與老師進行溝通。

（六）經常溝通減輕壓力

溝通能夠增進親師雙方對彼此的了解，溝通也能夠促進親師間友誼關係的建立，外籍配偶的親師溝通還能幫助外籍配偶解決教養子女的疑惑，阿霞認爲和老師的溝通效果不錯，來學校找老師溝通對自己教導孩子的功課有幫助，阿紅認爲和老師溝通之後會比較輕鬆、比較舒服，若沒有把問題講出來會很難過。阿嬌認

爲要和老師多溝通，老師比較會教小孩，可以提供教養的經驗。

（七）參加學校辦理親職教育相關活動

本研究所訪談的四位外籍配偶都經常參加學校辦理的親職教育相關活動，對於參加親職教育相關活動的感覺都滿好的，阿紅覺得參加親職活動對他的幫助很大，他可以獲得很多教養子女的方法，不但和先生分享參加活動的收穫，還表示有類似活動都想要參加。阿霞覺得一開始參加親職活動的時候都聽不懂，常常參加就比較懂了。學校辦理親職教育相關活動可以向家長傳達正確的教養觀念，促進親師間教養觀念與情感的交流，因此，學校應持續辦理親職教育相關活動以，以滿足外籍配偶在此方面的需求，並應積極鼓理外籍配偶及外籍配偶的先生參加，讓外籍配偶的先生一起參與親師溝通的工作，提高外籍配偶親師溝通的效果。





第五章 結論與建議

本研究以四位不同國籍之外籍配偶為研究訪談的對象，試著找出外籍配偶親師溝通的時機與內容，並歸納外籍配偶親師溝通的模式、困境與解決策略，本章共分爲三節，第一節研究結論，第二節研究啓示，第三節研究建議。

第一節 研究結論

一、外籍配偶親師溝通的時機

（一）上學和放學的時間是外籍配偶最常啟動親師溝通的時機

外籍配偶與學校老師溝通時是擔心佔用老師的時間，老師是不是有空，是外籍配偶選擇進行親師溝通時機的前提，相較之下自己有沒有空倒沒那麼在意，而溝通的平台，通常是在一個沒有刻意安排的非正式場合，很隨機的與學校老師進行溝通談話，有問題想談馬上就可以談，上學和放學的時間是外籍配偶最常啟動親師溝通的時機，上學或放學的時間雖然短暫，但是整個學期可以溝通互動的次數卻有很多，可說是每天都可以進行，頻繁的溝通與面對面的互動，更可以拉近親師間的距離，增進親師的情誼，但老師若無法覺察外籍配偶的需求，可能就因此錯過溝通的良機。

（二）外籍配偶子女的年齡越小與學校老師溝通的次數愈多

隨著外籍配偶子女的成長與進入幼稚園或國小就讀，外籍配偶也跟著要面臨新的挑戰，外籍配偶必須陪著子女一起成長，一起面對學校這個新環境、新事物、及新的生活方式，家庭與學校之間飲食習慣的不同必須克服，幼稚園與小學之間不同教學模式必須適應，語言的隔閡與異國文化的差異必須改善，在這成長的過程中外籍配偶必須一路陪伴，也要一起成長，外籍配偶發揮偉大的母愛，不畏他人異樣的眼光，不怯於自己帶著母國口音的語言障礙，勇敢進入校園找學校老師溝通互動，期望自己的孩子學得更多、過得更好、且不被排斥。由於在孩子學校生活的初始階段遭遇的問題最多，外籍配偶也最不放心，與老師溝通互動的次數

相對的較為頻繁，及至其子女漸長之後，因子女慢慢適應學校生活，外籍配偶也因溝通而比較了解教養方式，親師互動的次數隨即逐漸減少。因此，外籍配偶子女就學的年齡越小，外籍配偶與學校老師溝通的次數愈多。

二、外籍配偶親師溝通的內容

外籍配偶親師溝通的內容包括：子女課業問題、親師教養觀念與學生行為的問題、子女發音的問題、子女健康與飲食方面的問題、有關外籍配偶家人的問題、及有關外籍配偶個人問題等六項。溝通內容分述如下。

外籍配偶總是努力扮演一位稱職的媽媽，將孩子的功課視為自己的責任、對孩子的期待，是明確且積極的，他們遇到孩子課業上的問題通常會主動尋求老師的協助，想盡辦法要改善孩子課業學習上的難題。

關於學生行為的問題主要有孩子在家不聽從父母親的指導、待人處事上禮貌的要求、上課不當走動影響課堂秩序的行為，而關於親師教養觀念差異的問題，主要在於外籍配偶個人教養觀念上的認知較為薄弱，不知如何教導子女正確的學習態度與行為，加上外籍配偶在語言文字上的不熟悉與障礙，子女的回家作業幾乎是束手無策，外籍配偶與學校老師進行溝通除了解決孩子行為上的問題，減輕教育子女的壓力之外，更能與老師建立起長期的友誼關係。

外籍配偶子女就學國小一年級的初期，發音的問題是親師溝通的重要內容之一，但並非全部的外籍配偶子女都有發音的問題，而且這種發音的問題經過醫院診斷後，幾乎都無身體構造或發音構造異常的生理現象，而是發音方法不正確所造成的，經過矯正之後就不再有相同的問題發生，不過外籍配偶子女發音的問題，普遍造成外籍配偶相當大的壓力，因此幾乎都急著想要尋求解決的方法，而解決方法幾乎是一致性的尋求醫療協助，在研究者的訪談過程中甚至有外籍配偶將子女發音不正確的問題怪罪自己的情形。

有關學童飲食的問題，大多衍生自家庭的習慣性因素，不管是挑食的習慣，或是不習慣吃飯只習慣吃粥，都跟家庭中的飲食有很大的關聯。另外關於健康方面的問題，多是家長將子女的病歷與老師分享，希望老師對子女健康狀況多一分的了解與照顧，避免因老師疏忽而加重病情或發生意外。

外籍配偶的家庭結構特殊，外籍配偶的先生及婆婆是外籍配偶婚姻家庭中，

影響外籍配偶教育子女的兩個重要人物，老師可以透過親師溝通了解學童的家庭背景，因此，對外籍配偶家庭成員的了解是外籍配偶親師溝通的重要內容。本研究的訪談中，外籍配偶的先生幾乎是不參與子女的教養工作，教養子女的工作全部由外籍配偶來承擔，即使外籍配偶看不懂中文、對於國語的表達及理解能力也不是很好，外籍配偶仍然想辦法找學校老師溝通。而婆婆因寵愛孫子介入外籍配偶管教子女的情形讓外籍配偶產生無力感，婆婆對不支持外籍配偶教養子女的作法也讓外籍配偶難以理解。

教師與外籍配偶進行親師溝通時談到有關外籍配偶個人的問題，能夠拉近親師間的關係，增進親師情誼，教師透過親師溝通可以了解外籍配偶母國的生活背景、了解外籍配偶的教養觀念、了解外籍配偶在教養子女方面具備哪些知識與能力，因為大部分的外籍配偶都承擔教養子女的主要責任，對外籍配偶個人相關訊息的了解並建立親師的夥伴關係，有助於增進外籍配偶子女的學習成效，並可以加速外籍配偶融入台灣社會，增加外籍配偶個人自尊與自信。

三、外籍配偶親師溝通的模式

（一）溝通的對象以子女班級的級任導師為主

外籍配偶和學校老師溝通互動的對象，通常是以其子女班級的級任導師為主，因為孩子每天所面對的導師，是子女在學校課業學習的主要指導者，也是學校生活教育的主要照顧者與輔導者，所以外籍配偶與導師的互動頻率是最多的。除了孩子班上的級任導師以外，也包括了以前教導過自己子女的導師。

（二）到學校與老師面對面溝通是外籍配偶最常用的溝通模式

外籍配偶家長對於臺灣的語言文化及教師的教學方式、學校教育內容大多一知半解，對外籍配偶家長的而言，為了督導孩子學習與發展，不論家長於母國的教育程度高低，都可能因為不諳國語等在地常用溝通語言，而無法順利協助指導孩子的課業學習。從個案訪談的資料得知，外籍配偶親師溝通的主要方式是面對面溝通，溝通的時間少則五至十分鐘，雖然，外籍配偶常以面對面的方式跟學校老師溝通，但是當溝通進行的時候，可能溝通的雙方會有無法完全自我表達，或完全理解對方意思的時候。

（三）外籍配偶較少使用電話做親師溝通的工具

外籍配偶較少使用電話做親師溝通的工具，通常以電話作為偶發事件或緊急事件聯絡通知為主，實際以電話溝通的經驗不多。以電話溝通的事項主要為詢問子女功課上的問題，子女健康的狀況及請假等事宜的聯繫。

（四）有聯絡簿溝通的障礙，使用時須靠家人協助

由於文字閱讀理解的障礙及文字書寫的困難，外籍配偶在使用家庭聯絡簿時總是無法得心應手，外籍配偶看不懂也不會寫，以家庭聯絡簿進行親師溝通的效果不佳，大多只有家長簽名的作用，實際上使用聯絡簿與老師溝通的次數很少，不管是閱讀或是書寫家庭聯絡簿都必須倚靠他人的協助，例如請先生或孩子幫忙唸或寫，但中國大陸籍的外籍配偶則因使用的語言文字較相近，較無家庭聯絡簿溝通的困擾。

（五）透過他人的協助與達成親師溝通

外籍配偶因語言的隔閡，與老師的面談溝通有語意表達或理解的障礙時，外籍配偶會主動尋找家庭成員或是其他家長的協助。外籍配偶因識字能力和文字理解能力不足，無法閱讀老師在聯絡簿溝通聯絡的事項時，或受限於老師溝通時間不足，及害怕與老師面對面溝通時，會尋找村莊內其他有經驗的家長協助。然而外籍配偶不管是請家庭成員、或其他家長協助溝通，其方式並非請他人再找老師溝通談話，而是外籍配偶將其與老師談話的內容，或老師於聯絡簿中書寫的內容拿來請教他人，透過他人的說明，外籍配偶就能理解老師與其溝通內容的意涵。

（六）經常參加親師座談會或親子活動與老師溝通

外籍配偶對於學校舉辦的親師座談會或親子活動都相當認同，參加活動的比率相當高，對於活動中所邀請一些專家學者來與家長做交流互動，帶給外籍配偶們正確的教養觀念，並且表是獲益良多。外籍配偶對這樣的親師活動給予的正面評價，普遍認為效果不錯，除了表示會再繼續參加類似的活動，也會轉述給家人知道其活動的價值。

（七）家庭訪問的親師溝通模式未完全暢通

學校老師進行家庭訪問時，外籍配偶不是唯一溝通的對象，老師可能與學童的父親、母親、祖父母、或其他同住的親屬面談，外籍配偶因為工作的關係，也許沒有辦法在家裡等待老師的到來，因次錯過與老師在家裡溝通的機會。而部分老師未進行家庭訪問，則是此親師溝通模式未暢通的主要原因。

（八）外籍配偶主動溝通多於被動溝通

外籍配偶普遍相當關心子女的學習狀況，但因文化的差異、教養觀念與認知不足，在其子女就學期間遇到困難時，老師為外籍配偶主要的諮詢對象，因此，與老師溝通互動採主動積極的態度居多，老師則成為被動的問題諮詢者。

（九）外籍配偶親師溝通模式圖

研究者依據研究結果發現外籍配偶與學校教師進行親師溝通，主要透過會談、家庭聯絡簿及電話三種媒介，達成相互溝通交流的歷程，藉以相互分享其子女在校、在家的生活及學習訊息。經研究者整理建構之台東縣外籍配偶親師溝通模式如圖 5-1-1。

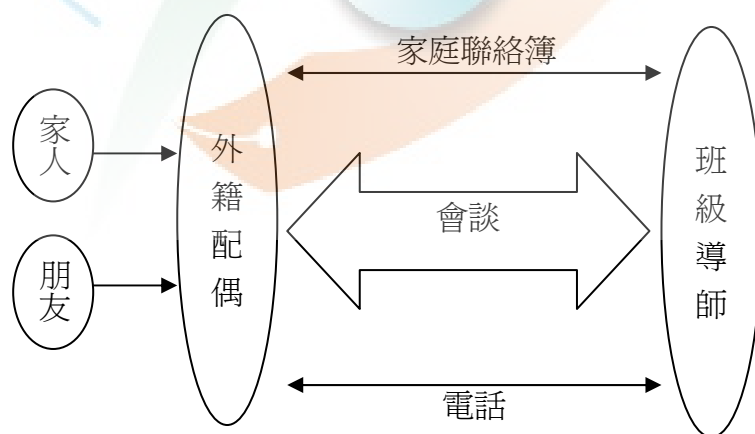


圖 5-1-1 台東縣外籍配偶親師溝通模式圖

台東縣外籍配偶親師溝通以其子女班級的導師為主要的對象，兩者間之溝通為雙向互動的歷程，並以會談、家庭聯絡簿、及電話為主要溝通媒介，其中會談為較常運用的媒介，使用家庭聯絡簿及電話作為溝通媒介則相對較少，會談包含

單獨面對面溝通、參加親師座談會或親子活動等。然而外籍配偶因個人語言的隔閡、文字閱讀與理解的障礙，需要家人及朋友提供協助，幫助外籍配偶理解與班級導師相互溝通的內容，讓親師兩者間的溝通更為順暢。

四、外籍配偶親師溝通困境

本研究發現外籍配偶親師溝通的困境包括：第一、異國文化與台灣主流文化的衝擊，外籍配偶在親師互動與親師溝通方面受到自身異國文化的影響，不知道要如何和學校老師溝通。第二、聽不懂及說不明的語言障礙，由於外籍配偶對台灣語言的認知與理解的能力尚有不足，導致外籍配偶想要說話的無法完整表達清楚，對於老師說的話也不容易聽懂與理解。第三、看不懂的聯絡簿，對於識字率較低的外籍配偶而言，要使用聯絡簿和老師溝通是比較困難的，溝通時經常要透過第三人的協助才有辦法達成。

五、外籍配偶親師溝通困境的解決策略

從研究的訪談中知道外籍配偶親師溝通的解決策略有：請家人協助、請朋友協助、自己慢慢想慢慢說、以面對面溝通代替聯絡簿溝通、信任與配合老師、經常溝通減輕壓力、參加學校辦理親職教育相關活動等七項。外籍配偶雖然受限於語言的隔閡與文字理解的障礙，外籍配偶仍然樂觀、積極且主動的參與各種親師溝通的活動，不放棄與老師溝通的機會，即使聽與說的能力還有待加強，仍然努力的透過家人朋友的協助等各種方式排除親師溝通的障礙。

家庭與學校是孩子在成長與學習最重要的兩個地方，然而家庭與學校、家長和老師，這彼此之間溝通合作關係的良好與否，是影響孩子的學習成效的重要關鍵。當我們正積極推動家長與學校老師建立教育的夥伴關係時，外籍配偶及外籍配偶子女人數比例的增加，造成了社會人口結構與教育實務上的衝擊，外籍配偶所遭遇的文化差異、語言隔閡、文字理解的障礙，必然成為今後學校老師與家長在親師溝通合作方面的新挑戰。而教師面對教室中逐年增加的外籍配偶子女，以及逐年增加的外籍配偶家長，跨越語文文化溝通的鴻溝，解除不當的刻板印象、歧視觀點，主動邀約外籍配偶加入親師溝通與建立親師夥伴關係，將是我們培育

新一代的優質國民、建立多元族群、多元文化、與尊重包容的教育環境之關鍵所在。

第二節 研究啟示

從資料的分析得到外籍配偶親師溝通的時機分別為利用學生上學或放學的時間、外籍配偶子女的年齡越小與老師溝通次數越多，相較之下外籍配偶家長的溝通時機，與一般家長並無明顯的不同，但是就某些方面而言，溝通的效果卻是有所差異，原因不外乎於語言的隔閡、國情文化的差異等。因此，親師對話的窗若能順利開啓，家長才能進一步將問題與老師溝通互動，以增進親師彼此瞭解的機會。換句話說，開啓親師順暢的對話窗，是活絡親師溝通的首要條件。

教師是知識與文化的傳遞者，但是傳承的過程中不能以個人認知一陳不變的套用到所有學生身上，必須依照學生個別差異使用不同的方式來指導，當教師面對外籍配偶及其子女時，除了能以中立客觀的態度進行班級團體輔導及個別輔導，應更積極主動的提供適切的輔導措施，並以健康的心態，接納外籍配偶及其子女並協助學童能夠在多元包容的環境中順利成長。

外籍配偶家長來自不同的國家，帶來不同的思想價值生活型態等文化內涵，包含子女教養方式、對於學校教育的觀念的認知、親師互動的關係與模式，極可能與我國主流社會，尤其是學校教育所傳遞的文化內涵有明顯差異。學校教師應秉持包容與尊重的心態接納外籍配偶，並暢通與外籍配偶親師溝通的管道，給予更多時間與溝通機會，外籍姊妹們比一般的家長還更希望和老師談話，教師需要學習分辨對外籍配偶不同與不好的差別，能夠視外籍配偶的教養觀念、語言文化等的差異為正常，就能開啓納悅欣賞異文化、營造多元文化教育的大門。

外籍配偶所帶來的異文化衝擊極為多元，而學校老師、及社區人士若秉持同化的文化霸權觀點，而貶抑異國文化的教養觀念與方式，勢必會產生更多外籍配偶家人相處問題、子女教養問題及親師溝通困難的問題。從研究者訪談的四位外

籍姊妹身上看到的，是那種勤奮及刻苦耐勞的精神，溫和、知足、且任勞任怨的處事態度，尤其是對於家庭的付出以及對家人的照顧，說實在的遠遠超過我們的想像，我想一直以主流社會優越民族自居我們，是應該要好好省思的。

有關外籍配偶家長親師溝通，雖然溝通問題的產生大部分來自於外籍配偶的個人問題，包含外籍配偶對文字與語言的認識和理解的能力，但如果學校老師能夠多給予一份關懷，溝通的效果應能更好，因為目前大部分學校老師在面對外籍配偶家長的親師溝通，仍然遵循著與一般家長互動的模式，似乎沒有因外籍配偶身分不同而有個別差異，並給予適合的溝通方式。因此，若當老師還是一再地單方面選擇利用聯絡簿的方式，將孩子的言行舉止、學習表現寫在聯絡簿上，然而外籍配偶親師溝通的管道，勢必不容易完全暢通。而且大部分的老師若認為學童的表現沒有太大的問題，就不太需要和家長溝通，只有在學習或是行為上有問題時，才主動與家長聯繫，這樣的想法已經無法滿足外籍配偶的需求。

第三節 研究建議

一、學校教育實務的省思與建議

（一）對外籍配偶子女及其家庭提供更多的教育資源

外籍配偶通常擔任學童主要照顧與教養的工作，卻因為國籍文化不同，說話口音影響、閱讀與識字方面的能力不足等，無法有效督促學童學習。因此，研究者認為，教師必須擔任更多學童認知學習的指導工作，以彌補外籍配偶子女家庭教育資源的缺乏。另外，學校老師是否可以在外籍配偶子女發音的問題上給予更多的協助或給予正確的觀念，避免外配過於緊張，造成太大壓力甚至自責。

（二）暢通親師溝通管道

學校及教師應思考學校的各項溝通管道是否完全暢通及被利用，如教師是否確實進行家庭訪問，訪問時是否與目標對象達成互動，即是否能夠與外籍配偶及

其先生約定進行家庭訪問；班級親師座談會等相關親師活動的舉辦，除活動主題考量外籍配偶的需求之外，辦理時間是否能顧慮到與家長工作時間錯開，讓外籍配偶能更放心、更有機會參加學校的活動；面對與外籍配偶親師溝通，對於老師或家長誰應主動沒有固定模式，研究者認為溝通是雙方意見的交流，有任何意見的一方均可主動表達尋求溝通的意願，並應視外籍配偶的個別需求有所不同，如本研究中的阿紅會常常覺得不好意思麻煩老師，其教師就應採取主動溝通模式。

（三）規劃多元國際教育的相關課程與活動

學校可透過不同國籍的外籍配偶，推動親師合作，規劃多元國際教育的相關課程，例如：語言、文化與美食烹飪等。讓師生藉由不同國家的文化情境，從中感受不同的文化特色與風俗民情，透過親師雙方的接觸與了解，進而增進親師溝通的機會，促進親師溝通的效果。

（四）給與公平的溝通機會，避免標籤化

探討外籍配偶的親師溝通，並不是要將它視為問題來看待，更不應將外籍配偶與外籍配偶子女標籤化，我們期望的是學校教師以更多元的理念，面對與外籍配偶親師溝通的問題，並給予同理且公平的溝通機會。

二、未來相關的研究

本研究對象的選擇採立意取樣，主要從研究者所服務的學校選擇四位具有代表性的外籍配偶為主要對象進行研究，其母國國籍分別為中國、越南、印尼、泰國，後續如有相關研究，研究對象可考慮在在台灣不同地區城鄉差異中選取，也可在國籍、母國受教育程度、來台時間長短、來台學習經驗、及家庭關係等對親師溝通的影響、或將研究對象加入學校教師做進一步的探究。此外，未來尚可就本研究結果延伸下列幾個方向繼續探究：第一、外籍配偶子女的飲食習慣是否受到外籍配偶母國飲食文化的影響。第二、外籍配偶子女的發音問題與外籍配偶語言隔閡的相關性。第三、外籍配偶家庭成員（先生、公公、婆婆）參與子女教養與外籍配偶子女學習成效之間的關聯性。

參考文獻

一、中文資料

- 王文科（2002）。**教育研究法**。台北市：五南。
- 內政部（2008）。**人口政策資料彙集**。台北市：內政部人口政策委員會。
- 史慈慧（2007）。**以學前教師觀點探究與外籍配偶家長親師溝通之經驗**。樹德科技大學幼兒保育學系研究所碩士論文，未出版，高雄縣。
- 朱珊妮（2002）。**一個幼稚園班級中親師溝通的探討**。國立新竹師範學院幼兒教育研究所碩士論文，未出版，新竹縣。
- 江芷玲（2008）。**越南籍新女性移民跨文化語言學習策略的個案研究**。國立台東大學教育研究所碩士論文，未出版，台東縣。
- 吳清山、林天祐（2005）。**外籍配偶子女**。教育資料月刊，135，156。
- 吳清山（2004）。**外籍新娘子女教育問題及其因應策略**。師友月刊，441，6-12。
- 吳雅玲（2004）。**新台灣之子的學前教育契機**。師友月刊，441，13-16。
- 吳俊緯（2004）。**展臂迎新一談外籍新娘教育**。師友月刊，441，17-19。
- 吳伯珊（2004）。**新移民女性子女學校適應之個案研究**。國立台北師範學院幼兒教育學系碩士班碩士論文，未出版，台北市。
- 林瑞華（2006）。**新移民女性的親師溝通之研究**。國立高雄師範大學性別教育研究所碩士論文，未出版，高雄縣。
- 林怡君（2008）。**外籍配偶來台生活適應歷程之研究**。國立台東大學教育系碩士論文，未出版，台東縣。
- 林憲連（2007）。**台東縣外籍與大陸配偶子女自我概念與生活適應之調查研究**。國立台東大學教育學系課程與教學碩士論文，未出版，台東縣。
- 胡龍騰、黃瑋瑩、潘中道（譯）（2003）。Ranjit, Kumar 著。**研究方法-步驟化學習指南（Research Methodology-A Step-By-Step Guide for Beginners）**。台北市：學富。
- 胡珍瑜（2006）。**一位幼教師親師溝通觀點與經驗之個案研究**。國立花蓮教育大學幼兒教育學系碩士班論文，未出版，花蓮縣。
- 徐綺穗（1996）。從人際溝通的互動模式探討親師溝通的障礙與對策。**國立台南師範學院初等教育學報**，9，207-227。

徐藝華（2004）。他們不是過客—努力紮根的新台灣子民。**師友月刊**，441，26-33。

夏曉鵬（2005）。**不要叫我外籍新娘**。台北市：左岸。

夏曉鵬（2000）。資本國際化下的國際婚姻——以臺灣的「外籍新娘」現象為例。

臺灣社會研究季刊，39，45-92。

張芳全、陳冠蓉、那昇華、陳滄鉦、林永盛、洪毓琨、柯淑慧、蕭玉盞、李健銘、蔡瑞芳、施奈良、張樹閔、林維彬、何佩憶（2007）。**新移民子女的教育**。台北市：心理。

張錦霞（2007）。**臺北縣國小教師與新住民親師溝通的困境與因應策略**。臺北市立教育大學碩士論文，未出版，台北市。

國立教育資料館（2006）。**中華民國教育年報 94 年**。台北市：國立教育資料館。

國立教育資料館（2008）。**中華民國教育年報 96 年**。台北市：國立教育資料館。

國立台中教育大學教育學系暨課程與教學研究所（2007）。**新移民子女教育**。台北市：冠學。

陳伶姿、游宗穎（2005，10）。大陸及外籍配偶子女教育輔導之行動研究。載於國立台東大學、台東縣政府教育局舉辦之「**國立台東大學 2005 年行動研究研討會**」會議論文集（頁 67-100），國立台東大學。

陳靜音（2005）。學校班親會的經營。**教育資料月刊**，135，14-25。

陳智華（2008，3 月 8 日）。國中小新移民子女首破十萬人。**聯合報**，C4 版

陳嘉芬（2003）。**國民小學教師教學效能與親師溝通之研究**。慈濟大學研究所碩士論文，未出版，花蓮縣。

郭素文（2004）。**運用班級通訊電子報促進親師溝通**。國立台北師範學院教育傳播與科技研究所碩士論文，未出版，台北市。

黃木蘭（2004）。為新弱勢族群撒播希望的種子。**師友月刊**，441，20-25。

黃建銘（2005）。**外籍配偶親師溝通之研究—以幼托園所為例**。靜宜大學青少年兒童福利研究所碩士論文，未出版，台中縣。

曾俊凱（2002）。**台北縣國民小學親師合作之研究**。國立新竹師範學院學校行政碩士班論文，未出版，新竹縣。

楊惠芳（2008，3 月 8 日）。輔導新住民子女，別標籤化。**國語日報**，2 版。

- 楊孟麗、謝水南（譯）（2008）。Jack R. Fraenkel, Norman E. Wallen 著。教育研究法：研究設計實務（How to Design & Evaluate Research in Education）。台北市：心理。
- 趙聖秋（1998）。國民小學家長與親師溝通及其相關因素之研究。台北市立師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，台北市。
- 齊君蕙（2006）。新住民家庭母親對子女教養方式與子女園所生活適應之研究～以台東縣為例。國立台東大學幼兒教育學系碩士論文，未出版，台東縣。
- 熊顯芳（2007）。宜蘭縣外籍與大陸配偶子女生活適應及其相關影響因素之研究。國立台東大學教育系碩士論文，未出版，台東縣。
- 蔡茗湘（2007）。彰化縣外籍與大陸配偶子女人格特質、父母管教態度、班級氣氛與心理困擾之研究。國立台東大學教育系碩士論文，未出版，台東縣。
- 劉美慧（2008，3月27日）。多元文化教育，擺脫偏見。國語日報，13版。
- 劉懿瑩（2008）。台中市國民小學學童父母管教方式與親師互動方式關係之研究。國立臺中教育大學教育學系研究所碩士論文，未出版，台中。
- 蕭昭娟（2000）。國際遷移之調適研究：以彰化縣社頭鄉外籍新娘為例。國立臺灣師範大學地理研究所博士論文，未出版，台北市。
- 戴如玟（2004）。東南亞外籍女性配偶教養子女經驗之探討。東海大學社會工作學系碩士論文，未出版，台中縣。
- 謝鴻隆（2003）。國民小學親師互動師之個案研究—以彰化縣一所國民小學為例。國立台中師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，台中縣。
- 顏錦珠（2002）。東南亞外籍新娘在臺生活經驗與適應歷程之研究。國立嘉義大學家庭教育研究所碩士論文，未出版，嘉義縣。
- 鐘重發（2004）。台灣男性擇娶外籍配偶之生活經驗研究。國立嘉義大學家庭教育研究所碩士論文，未出版，嘉義縣。
- 蘇福壽（1998）。台北市國民小學教師親師衝突因素及其處理方式之研究。國立台北師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，台北市。
- 蘇芳儀（2007）。一樣的婆婆 不一樣的媳婦 ～台灣籍婆婆與其外籍媳婦的相處互動之研究。國立台南大學社會科教育學系碩士論文，未出版，台南縣。

二、網路資料

內政部（2003）。**外籍與大陸配偶照顧輔導措施專案報告**。2008 年 12 月 28 日，取

自 <http://anan6.webnow.biz/china/paper/paper.htm>

內政部（2008）。**台閩地區各縣市外籍與大陸配偶人數**。2008 年 12 月 28 日，取自

<http://www.immigration.gov.tw/OutWeb/ch9/f9a.html>

邱汝娜、林維言（2004）。邁向多元與包容的社會—談現階段外籍與大陸配偶的照

顧輔導措施。**社區發展季刊**，105。2007 年 12 月 8 日，取自

<http://sowf.moi.gov.tw/19/cdj.htm>

婦女新知基金會（2003）。**幸福的彼岸？新移民女性影展**。2008 年 12 月 8 日，取自

<http://www.ws0.taiwane.com/awakening>

教育部統計處（2008）。**外籍配偶子女就讀國中小人數統計（94～96 學年度）**。2008

年 12 月 13 日，取自 http://www.edu.tw/statistics/content.aspx?site_content_sn=8869

教育部統計處（2008）。**國中國小-大陸及外籍配偶子女就學人數**。2008 年 12 月 13

日，取自 http://www.edu.tw/statistics/content.aspx?site_content_sn=8956

附錄一：訪談同意書

小姐您好：

感謝您願意接受訪問。以下是本研究目的及過程等相關細節，在您分享寶貴的經驗之前，請仔細閱讀以下內容，若有任何問題，請您隨時與我聯絡，我會很樂意一一為您解答。

研究者現在是台東大學進修部教育行政研究所的研究生，目前正在準備碩士論文，題目是「台東縣外籍配偶親師溝通模式之研究」。在此邀請您成為我的受訪者，我將與您用訪談的方式，透過彈性、開放的會談，讓研究者與您一起來探索親師溝通的經驗，研究者將秉持著誠摯的心，藉由聊天、輕鬆的會談方式，分享您在親師溝通的過程，並將著眼於您親師溝通時的時機及內容、困境與疑惑。

本研究將藉由一對一的面談及錄音方式來獲得您有關親師溝通的經驗，訪談將為一至二次，每次所需的時間大約為三十分鐘到一個小時。您所提供的訊息及經驗絕對保密，完全只供研究者及指導教授分析討論，所有錄音帶及文字紀錄會被妥善保管，且在整個研究結束後銷毀。為了保護您的隱私權，您的名字將被保密且以假名來替代，所以您的名字不會在任何文章出現。本研究基本上無傷害性，而您有權利決定回答的內容和深度，但假如所問及的問題帶給您不適時，您有權力隨時終止會談或拒絕回答。

在您接受訪談的歷程中，您可以重新檢視並反思親師溝通的經驗，有利於您的自我了解以及未來親師溝通效能的提昇。您所提供的資料與建議都非常寶貴，在此對您致上萬分謝意！ 祝您 身體安康 闔家平安！

若您對此研究有任何疑惑，請與我聯絡。 我的聯絡電話如下：0921-000000

☐ 本人同意接受訪談

☐ 本人不同意接受訪談

受訪者： (簽名)

研究者： (簽名)

中 華 民 國 年 月 日

附錄二：訪談大綱

一、受訪者基本資料

- 1、母國國籍
- 2、來台灣幾年
- 3、是否擁有台灣國籍
- 4、年齡
- 5、母國學歷
- 6、子女數
- 7、職業

二、溝通時機

- 1、當你有問題、遇到困難，你通常會在什麼時候和學校老師溝通？在接送孩子上、放學時；孩子在學校上課時；孩子放學回家後。原因為何？可以談一談你的經驗嗎？
- 2、可以談一談你在這學期和學校老師談話的經驗嗎？上學期呢？更早之前的談話經驗呢？
- 3、你在孩子幾年級時（含幼稚園），和學校老師談話的次數最多？原因為何？感覺最好的經驗是哪一次，情況怎樣？

三、溝通內容

- 1、你有沒有和學校老師談過關於孩子學業方面的事情（考試成績、回家作業、學習狀況）；你和學校老師談過關於孩子行為方面（生活規矩、交友）的事情？你和學校老師談過關於孩子健康方面的事情？你的孩子有沒有發音的問題？有沒學校老師溝通過？
- 2、你有沒有和學校老師談過關於孩子的父親；孩子的祖父母；孩子的其他親人家人的事情？例如：（含家庭狀況、家庭教育觀念與方式）
- 3、你有沒有和學校老師談過關於自己母國文化；或自己教養觀念或方式的事情？
- 4、你有沒有學校收費；學校活動；學校規定；考試時間的問題找老師溝通談話？

四、溝通模式

- 1、你曾和學校哪些人員談過話？班級導師；校長；主任；組長；幹事；校護；工友；或其他班級老師。是談什麼事情？
- 2、這學期你和學校老師面對面溝通時，大約一次談話多久的時間？談了幾次？以前的情況呢？
- 3、這學期你和學校老師使用電話溝通的經驗，大約一次談話多久的時間？一個學期大約幾次？
- 4、你和學校老師使用家庭聯絡簿溝通的經驗、次數，大約一個學期幾次？
- 5、你和學校老師透過小孩子傳達訊息的經驗、次數，大約一個學期幾次？
- 6、你參加過學校舉辦的親師座談會或親職教育活動嗎？說一說你的經驗，大約一個學期幾次？參加這類型的活動對你有什麼幫助？
- 7、你和學校老師溝通時，通常你是主動的（你先找老師）；還是被動的（老師先找你）？
- 8、你有沒有主動找學校老師溝通過？是為了什麼事情？

五、溝通困境與策略

- 1、你最不喜歡用什麼樣的方式和學校老師溝通？為什麼？
- 2、你最畏懼和哪些學校老師溝通？導師、行政人員、或其他老師。為什麼？
- 3、你和學校老師溝通時曾經發生哪些溝通不良的問題或困擾？你認為可能的原因是什麼？（自己和老師的觀念不同；自己語言表達不良；家庭因素限制）
- 4、你認為你和學校老師間的溝通效果是好或不好？為什麼？
- 5、你認為如果什麼因素或條件能夠改變，會讓你和學校老師之間的溝通有更好的效果？
- 6、你和學校老師溝通遇到困難時，通常會尋求誰的幫助？其他老師、家人、同鄉朋友、其他朋友。
- 7、當你和學校老師溝通無效時（沒有達到想要的結果時）、老師聽不懂、自己不會表達、或自己不會寫字的情況時，你會選擇放棄、換一種方式繼續溝通、還是其他方式？
- 8、你最喜歡用什麼樣的方式和學校老師溝通？為什麼？
- 9、對於和學校老師進行溝通這件事情，你還有沒有想到什麼事要補充的？

附錄三：訪談逐字稿—阿嬌

- R：小珏的媽媽請問你喔，你在遇到小朋友問題的時候，你會用什麼時間來跟老師來談話、來商量？
- C：咦…這個我還沒想過吶！
- R：什麼樣的時間？
- C：我一般都是，我在之前我在海線國小的時候，我都在連絡簿上寫，看老師你什麼時候有時間，來到這邊我好像也沒有這樣寫，我就是直接來找。
- R：直接找老師？
- C：嗯。
- R：什麼時間來找？
- C：都是早上比較多，像現在也是早上比較多。
- R：為什麼會利用早上的時間？
- C：接孩子的時候，因為老師可能剛上班的時間比較有空吧！下午的時候我有找過老師，老師都看看班上，收東西啊，還有作業簿啊，做什麼，我就想說因為下午比較忙吧，因為在台東市區的老師我比較不熟，在海線國小我就比較熟，因為那些老師都住在我們附近，都來來去去走來走去，就比較熟，在這邊我離學校比較遠就不熟。
- R：放學之後有沒有找過老師？
- C：也有找過。
- R：也有來找過喔？
- C：嗯。
- R：哪一種時間比較多？
- C：我來這邊好像就提早來提早來接孩子，就在那邊等等等，就看老師有空我就跟他講，看看老師，我們沒有刻意說要哪個時間這樣子。
- R：除了早上來還有放學的時候來找老師之外，還有沒有其他的時間跟老師講過話？
- C：中午時間也有講過話。
- R：中午時間？
- C：嗯！中午時間是來請假啊，孩子請假還是怎樣，我帶孩子去看醫生。
- R：你這學期有沒有來找過老師談話？
- C：有。
- R：可以說一下你的經驗嗎？
- C：我是找我們的四年級的老師，我那一次跟他講，因為我小暘在學校最近有沒有好轉(變乖)老師跟我講說，有有有，他說他這學期來了兩個新生嘛，讓他蠻忙的，啊他就跟我講說小暘喔現在有進步了，她說他的行為啊什麼的都有固定下來，比以前好多了，他就講這樣子，我是了解一下說我小孩子在學校怎麼樣了，老師就跟我講，她這學期，她現在很忙就對了，因為她來了兩個新生，後來我講一講，好好好，那你去忙我先回去了。
- R：那你在小孩子幾年級的時後跟老師談話的次數會比較多？
- C：幾年級的時候喔？因為小的時候他，他們好像比較乖吶，啊我那個老大我是一年級 二年級就是會比較多，二年級比較多，一年級剛去時也是蠻多的，因為他剛去他是幼稚園，剛升一年級，他很不習慣他會走來走去，老師我幫你

丟垃圾(笑)，因為他幼稚園的時候他習慣了都幫老師拿東西，老師說不行上課時間不行，一下子他又忘記了，老師我幫你丟東西，看到有東西他就要幫他丟，他很愛乾淨，走來走去。

R：你有沒有跟老師談有關小朋友生活方面的問題？

C：有哇，我是在…那是有次在海線附幼的導師喔，她是幼稚園的那個園長，我就是給她討教說園長啊，我要怎樣教孩子比較好啊，讓孩子會比較聽啊，讓孩子會比較乖，她教我很多，到現在她會打電話跟我連絡。

R：張老師還是李老師？

C：李老師。

R：她人很不錯？

C：對，我都是之前我就是之前賣東西賣一賣，我就去找她聊天，她人很好，她很熱情，她不會說，對於有些老師就是，好像看我們外籍新娘喔好像是，好像好…看不起那樣子啦，其實我沒有這種想法，我也不會說很在意人家對我的看法，我就這樣想說我過我們的生活，不要去在意別人的看法，那…那個李老師，她每次都會找我講什麼，我都會跟她討教啊，啊我的孩子最近跟我講怎樣怎樣，她就會跟我講你要是這樣的話喔，她最愛的東西，你就是說把它當成獎品，小孩子很乖喔你就買他最愛的東西送他，我就有這樣子在做，像我昨天我孩子幫我去魚池那邊拔草喔，我昨天就炸排骨給他吃，炸薯條給他吃，因為我很少在外面買東西，我都自己弄給他吃，我就想比較健康，我孩子是瘦瘦的，可是我是想說不是瘦瘦的不是不好，我是跟他講你要健康，我很少說麥當勞，他們是說麥當勞哪裡好。

R：你有沒有覺得小孩子的發音上面有問題？

C：我有去給他矯正。

R：有矯正？

C：有有有，我那個小珏在台東矯正很久。

R：大概幾年級時候的事情？

C：那是幼稚園。

R：兩個小孩子都有嗎？

C：沒有。

R：還是只有老大有？

C：是小的有，大的沒有，大的是我帶他來看眼睛，他的是矯正眼睛，一年多。

R：發音這方面的問題有跟老師談過嗎？

C：這個男老師嗎？這個男老師有找爸爸講過，在我們那個海線國小的時候，老師也跟我們講過，我有去評估過，他是，他是沒有什麼東西，他的他這邊喉嚨到這邊(脖子)他都很正常，他說他的舌頭太硬一點點，他那個矯正的老師是說沒有很大的障礙就對了，就教了很多的方法，叫我們教他舌頭怎麼轉啊，我有去上過課啊，我上那課也是每一個星期跑兩趟，我還有坐過公車，還有騎過摩托車來，把孩子綁在後面。

R：你有沒有用聯絡簿跟老師談話過？

C：也有。

R：所以你會寫中文？

C：嗯~會。

R：你寫的是簡體字還是繁體字？

- C：都是有簡體也有繁體(笑)，可能老師也看得懂吧，有簡體也有繁體，有時候就是，好像我記得上次，我寫了一個簡體，全部都繁體應該老師看得懂我想，他(老師)有寫ok，對他有寫ok！
- R：可以說一下你寫什麼東西嗎？你的經驗？
- C：那一次是，我是說他沒有把學校的作業簿帶回去嘛，我就寫說老師，不好意思小暘跟我講說他的作業簿沒有帶回去，可以請他明天早上再寫。
- R：老師怎麼回答？
- C：老師就寫ok，就寫ok(笑)。
- R：你還有繼續回答下去嗎？
- C：沒有，我說這樣還要繼續去回答嗎？我後來沒有去了解寫ok，我就想說老師說好哇，就沒有再寫了。
- R：那你在跟老師談話的時候有沒有談到家人的事情？
- C：也有談過。
- R：可以說說看是什麼方面的事情嗎？
- C：我會對二年級的老師是講過說是爸爸的事情，因為老師有問我，爸爸怎樣啊，我就說因為我跟爸爸有時候他們的，可能是我們的生活方式很不太一樣，他因為爸爸很大男人主義，他什麼東西都是女生做的，不會管什麼，孩子什麼都不管就對了，老師就是有一次，接小孩子太慢來，老師就是造成了困擾，因為我在海線，我沒辦法來接，就老師打電話去給爸爸，爸爸回去就罵我，我趕過來的時候又太慢來了，就罵我說，不接孩子怎樣怎樣，啊不講，我就說你在家你在這邊你不接孩子你還罵我，我就是說有講給林老師聽。
- R：哪你跟老師講這一方面的問題，老師怎麼回答你？
- C：老師沒有講什麼，後來他沒有講怎樣。有一次我就是給他要求說，就是上次爸爸去住院，我就跟老師要求說，讓他同一個時間下課，我叫人家來接比較好叫，老師說ok，也有幫助我，因為我就跟他講說，因為我要是叫人家喔，跑兩趟來跟我接 因為這邊我比較不熟，叫人家接不大好講，就是叫人家一趟接回去，老師就說好，還有四年級老師她講，你要是有什麼困擾要去接孩子的話喔，你再打電話跟我連絡，後來我就說好，她說看我要怎樣幫助，我不不好意思說：「老師你要幫我送回來」，這句我怎麼可以說這樣(笑)。
- R：你在跟老師談話的時候有沒有談到自己的事情，或者是自己故鄉的事情？
- C：沒有吶~要是老師又問的話我也會講啊，老師也沒有問我沒有講，但我們海線國小的老師就有哇，有談到，因為我跟我們海線的老師很熟啊，有講到。
- R：這邊的老師還沒有？
- C：沒有，因為我覺得偶爾來學校一下，沒有說之前我們在海線的時候我們的老師比較有互動，我們經常會在一起，什麼活動我們都有參加，但是這邊好像我覺得比較忙，也比較嚴可能有有差，在我們海線的時候，每個老師都會，我有修改衣服，老師會問，噢~林媽媽幫我改一下衣服，我說好哇，有時候跟她們聊一聊，改衣服什麼東西都會。
- R：你會不會覺得你的身分會讓你跟老師之間的溝通有一點點的困難？
- C：我覺得不會啊~
- R：不會有困難？
- C：嗯~
- R：所以溝通算是…

- C：很順暢。
- R：很順暢？
- C：對對對，我不知道老師會不會對我有這樣的想法，我是不懂（笑），因為我是覺得我自己不會，我不會這樣子想法。
- R：老師說的話你聽得懂嗎？
- C：聽得懂。
- R：了解他的意思嗎？
- C：我了解他的意思。
- R：你最喜歡什麼方式跟老師談話？
- C：其實我這個人是講話比較直啦，我是直接因為我比較直接，就想說，我是說來（學校）我就會問：「老師對近小珏有乖嗎？」，老師就會講：「有有有，有乖，有乖」（笑），還是有什麼問題，我是想說，老師，教小暘的老師，去找林老師，老師最近小暘怎樣啊，她說，最近有比較好了，說有兩個新同學，我剛才也有講過的就重複了。
- R：沒關係，那你有用打電話的方式跟老師談話過嗎？
- C：很少吶。
- R：老師有打電話找過你嗎？
- C：沒有，只有找我說要載孩子。
- R：你說很少，很少打電話給老師，還是有囉？
- C：好像有，有打過就是說我要孩子要請假，我也有打過，他幾點要請假，這樣，那是他們牙齒痛的時候，有一次是感冒了，打電話跟老師說要幾點要來帶孩子請假。
- R：有沒有交代小孩子說，去學校跟老師講什麼話？
- C：我有交代小孩子，跟老師說，今天跟老師先講一下，等一下媽媽帶你去看醫生，他也有交代，老師說好。
- R：是身體健康的問題？
- C：嗯。
- R：你大概一個學期，會跟老師談話大概次數是幾次？
- C：上個學期好像好幾次喔？四、五次呢，五次有，上個學期。
- R：上個學期，這個學期呢？
- C：這個學期已經講…林老師已經講兩次了，這個四年級的也是講兩次了，這個老師比較多次，小的比較多次。
- R：你又沒有參加過學校舉辦的親師座談會？
- C：沒有，上次是沒有空參加，我剛好是答應人家到那個喜桌的用菜。
- R：在海線國小那時候有嗎？
- C：有，他們晚上參加什麼活動有時候我都會是去參加，還有講故事什麼，老師都會請我去。
- R：還有其他的活動你有參加過嗎？
- C：有，參加英文什麼，我都有去參加。
- R：什麼樣的經驗？
- C：就是…也是我們的老師，學校的老師舉辦教英文，是教之前好像是教到多少，六堂課，六堂課我都去參加，參加四堂課吧，我也有去學習。
- R：你跟老師談話的時候通常是你主動找老師，還是老師找你的？

- C：都是我主動比較多啦！有時，偶爾老師也會找我，像在我海線國小的時候老師是找我的時候，是說看我要參加什麼活動，她找我的時候就順便跟她聊天這樣啊。
- R：你覺得你最不喜歡用什麼方式跟學校老師溝通？
- C：最不喜歡用什麼方式跟學校老師溝通？其實我今天就是不要用吵架的方式吧(笑)，那是可以說用講的都很好，怎樣溝通都可以，都為了孩子，就是說孩子就是說在學校給人家打架我也是不喜歡說用吵架的方式，可以用溝通的方式，說下次改了不要再吵了。
- R：你有沒有比較不敢跟學校哪些人講話？
- C：沒有啊。
- R：比如說主任啊，校長啊或者其他老師？
- C：沒有啊。
- R：你有沒有跟其他老師或者小朋友的老師在談話的時候有溝通不良的情況？
- C：嗯~好樣還沒有遇到這樣。
- R：沒有這樣子的經驗？
- C：沒有。
- R：所以溝通都很順暢？
- C：嗯~嗯，都沒有遇到這樣子，我之前在我們國小的時候，海線國小的時候也不會啊，跟那些老師啊，也不會啊，還是跟我們還都蠻洽談的。
- R：家庭的因素會不會影響你跟老師的溝通？
- C：家庭的因素嗎？家庭的因素會影響我不大好帶孩子。
- R：你會不會覺得你跟老師教小孩子的觀念不一樣？
- C：不會，我覺得我跟老師教小孩子的觀念比較一樣，我跟家裡他們的觀念不一樣。
- R：你認為你跟老師的溝通效果好不好？
- C：我覺得蠻好的，要多溝通，會...我會比教會孩子。因為老師總是有他們比較，他們比較會教孩子，他們相處的孩子會比較多，他們各種各樣的孩子都會有啊，不一定啊哪一個人，就是同一家的孩子都有適應他的個性啊，我是喜歡說，想說喔，老師有時候可以給我們指點說喔，你的孩子有什麼問題啊，應該要怎麼樣教，像我去找那個李老師就會跟我講，她會教我怎樣教，對李老師，四月份她有打電話給我啊，問我星期天有沒有空去參加她們的活動，她在海線國小嘛，啊，我就說我在台東市沒有空回去啊。
- R：那如果你跟老師溝通有遇到困難，你會用什麼方法來解決，如果有的話？
- C：那我就自己想說，看要是看要是遇到什麼困難，還是她不理我還是怎樣啊，要是她不理我，我看我的孩子是怎樣啊。
- R：你會不會找別人幫忙？
- C：應該會啊，就是說這個老師他都不要理我，我當然會去找另外的老師看看是什麼原因，對我有什麼意見還是怎樣，當然會這樣子講啊。
- R：有沒有找過其他的朋友，有沒有想到找其他朋友幫忙？
- C：沒有啊，因為我想說學校的事情就只有學校比較了解。
- R：最後再幾個問題問你，你大概來台灣幾年了？
- C：11年。
- R：你母國的國籍是？

C：廣東，大陸的廣東。

R：你大概來台灣幾年之後才有台灣國籍？

C：7年多吶，7年多，快8年。

R：你有幾個小孩子？

C：2個。

R：大的幾年級？

C：四年級。

R：小的？

C：二年級。

R：你現在的工作是？

C：就是養殖。

R：你先生的工作呢？

C：也是養殖。

R：其他家人大概做什麼？

C：先生的，有在是賣檳榔的，有一個是在那個建築的，他姊姊是現在已經是就帶小朋友帶自己，沒有在工作。

R：你家庭狀況是跟先生住？

C：跟先生住。

R：有沒有跟其他親戚一起住？

C：沒有，之前去年會比較複雜，現在來到這邊比較沒有。

R：那你的年齡大概是在哪一個階段？幾歲到幾歲？

C：到這個階段，36~40。

R：你的學歷？

C：國中，在廣東的時候，我們那邊不像這邊，我們那邊都是要升級，要考的。

R：我的訪問大概到這裡，不知道你對跟老師溝通方面還有什麼要補充的？

C：我想說還好吧，這裡的老師都很好溝通，我有多一點時間我就會多一點時間來，有時間我就跟老師來看這個小孩子怎樣啊，有時候我就，我很想問老師就是說，要是說聯絡簿那邊沒有寫什麼，是不是小孩子在學校就是沒有什麼犯規啊，怎樣，正常。

R：通常是這樣。

C：那我就放心了，因為我是覺得說，因為我在我們成功的老師經常都會寫，啊~小暘在學校今天怎樣怎樣，都會寫，每一天怎樣都會寫，來到這邊，就看老師都沒有寫就簽一個名字，所以說，就有時候就是我會來問一下，就是不放心是不是正常，我不太清楚我會來問。

R：所以你也再問？

C：對，有再問，所以說我會久久會來問老師：「小珏是不是最近乖嘛？還是小暘最近乖嘛這樣。」我以為說，說老師沒有寫喔，我不知道他有沒有乖這樣子，所以海線的時候是每一天他都會寫，要不然是隔一天他就會寫，小暘在學校怎樣情況怎樣怎樣情況都會寫，這邊就沒有這樣，沒有寫，所以我不太清楚，然後我就來問，有時是心裡有疑問就對了，就會來問就對了。

R：我的問題大概到這邊，謝謝。

附錄四：訪談逐字稿—阿玉

R：小鳳的媽媽妳好，我們現在訪談就開始，那這個是做研究用的，所以請你不用擔心，很高興邀請妳做為我訪談的對象，也謝謝你能夠接受我的訪談，那首先有幾個基本資料要問你的，第一個請問妳母國的國籍是哪一國？

V：越南。

R：越南。不好意思，可能要麻煩你稍微大聲一點。妳來台灣幾年了？

V：九年。

R：九年。你有沒有台灣的國籍？

V：台灣的國籍，有，我拿到身分證。

R：來台灣幾年之後才拿到？

V：我來台一年多就有。

R：一年多就拿到了，好。你現在的年齡大概在哪一個範圍裏面。

V：我 35 嘛。

R：就在 31 到 35。請問你在越南的時候的學歷？

V：我國小六年級。

R：國小六年級。你的小孩子的狀況是…幾個小孩子？

V：我兩個。

R：大的是…

V：小鳳。

R：他幾年級？

V：二年級。

R：啊小的…

V：小的小班。

R：小班。你現在的工作是做什麼？

V：就是荖葉嘛，啊我們家裡打掃，這樣打掃，家管。

R：先生做的工作是…

V：裝潢，但是現在工作也沒有很穩定。

R：你說先生做的是什麼？

V：裝潢。

R：裝潢。還有跟其他家人住在一起嗎？

V：沒有。

R：接下來是我跟妳訪談有關親師溝通的問題。第一個是：如果說你有遇到困難或者遇到問題的時候，通常會在什麼時候找學校老師來溝通來談話？

V：就是…時間嗎？老師說的時間（疑惑），就是好像我們一般的話就是有時候很煩的時候啊，還是我們有空，剛好那個時間。

R：什麼時候會到學校來找老師？

V：就是學校老師他們小朋友放假的時候。

R：（疑惑）

V：放學，放學。

R：放學的時候，那上學的時候有沒有？

V：上學的時候沒有。

R：還有其他的時間來找過老師嗎？

V：就是有時候有很急的事情，我們帶小朋友上學就有順便問老師。

R：為什麼會想說要在放學的時候找老師？是什麼原因？

V：因為那個時候老師比較有空嘛，不會打擾老師。

R：可以談一談你來找學校老師談話的經驗嗎？

V：應該也是…就是有時候小孩子的問題這樣子，我們就比較…家裡和學校的狀況我們要了解一下。

R：那你這學期有沒有跟老師聊天談話過？

V：沒有。

R：這學期？

V：好像沒有。

R：上學期呢？

V：上學期…我比較少啦，啊有時候我先生比較那個（多）。

R：妳比較少？

V：嗯，我比較少。

R：所以還是有。

V：就是沒有很大的問題。

R：大概是談哪些東西？可以分享一下嗎？

V：就是問題就是有時候小朋友，好像一般的我們覺得他在家裡有時候講他不聽還是怎樣，我們就想他在學校老師怎麼教他，我們就想跟老師了解一下，問老師這樣子。

R：那就是教小孩子的問題？

V：對。

R：那還有沒有其他方面的事情？

V：沒有。

R：那你在小孩子幾年級的時候和老師講話的次數最多？

V：幾年級…幼稚園的時候比較多。

R：幼稚園的時候講得比較多？

V：嗯，嗯。

R：是什麼原因那時候會講得比較多？

V：因為好像一般的…好像就是他在學校有一些狀況，就是她身體呀，好像吃東西老師就跟我們講這樣子，啊我們就想了解這樣子。

R：吃東西是怎麼樣，比較…

V：比較…比較挑食。

R：挑食。

V：我們就想家裡什麼什麼她都很挑，在學校會這樣？…這樣。

R：身體狀況是…

V：身體狀況是小鳳小的時候很容易流鼻血，啊還有感冒這樣子。

R：跟老師講，老師怎麼處理？

V：老師跟我們講沒有，他不會呀，因為在學校他也是蠻聽話蠻乖的這樣子。

R：妳有沒有跟學校老師談過關於小孩子功課方面的事情？

V：那個有，但是我，我先生，嗯我先生。

R：你有沒有談過？

V：因為那個沒有，因為小孩子的功課是我先生在那個…

R：為什麼是你先生在…
V：因為有的我不太懂，就是他爸爸教他。
R：妳沒有幫忙看他的功課？
V：也是有啦，有時候一般好像數學的還好，有時候國語呀還是一般的有時候我不太懂。
R：小朋友功課有問題你會不會來找老師？妳不太懂的地方。
V：會呀，我們會來問老師這樣子。
R：那個時候的情形大概是怎麼樣？回想起來那個時候的情形大概是講哪些東西？
V：應該那個…就是一般的功課有時候喔我們看他爸爸有時候也不太了解那個題目這樣子，我先生就說不然就問老師這樣子，問老師這個題目要怎樣，啊好像一般的我先生這樣教，但是彩鳳就說不是，不是這樣教。
R：所以是你來找老師？
V：我先生找，嗯，有時候我先生找比較多。
R：那你…
V：因為我兩個（小孩），我在家裡比較照顧那個小，啊小鳳（大的）他爸爸送他上學比較多，有時候他爸爸真的很忙沒辦法我就幫他送，看誰比較方便。
R：那你有沒有跟老師談過小孩子行為的問題，規矩的問題？
V：行為規矩，有。
R：是怎樣的情形？
V：就是他的教育，就是好像他一般的我們跟他講他的禮貌上這樣子。
R：談什麼話妳還記的嗎？
V：（笑，搖頭）
R：那小孩子交朋友的問題有談過嗎？
V：交朋友的，沒有。
R：那有沒有小孩子的發音問題跟老師談過的。
V：有。
R：是老大還是老二？
V：老大。
R：老大？
V：嗯。
R：那怎麼談的？
V：就是那個，那個時候林老師有跟我們講說小鳳那個注音，那個音好像咬不清楚，不標準這樣子，啊那段時間我們有帶他到馬偕，馬偕有治療，啊但是我們去到那邊有一個另外一個什麼老師，他有講，我也有帶小鳳去，啊但是小鳳念出來他說還好啊，不會，他是說這樣。
R：小朋友發音的問題是…
V：就是剛開始ㄅㄆㄇㄋ拼音那個時候，啊就是那時候我們我也，因為我先生那邊的二姐他是復健科吧，我們就問他，他有叫我們去馬偕，就報、登記治療他，啊我們就有去兩次，後來那個老師就說沒問題，OK。他說可能他現在開始那個，以後慢慢長大就不會。
R：那現在還會擔心這方面的問題嗎？
V：應該現在還不會了，因為那時候林老師這樣講，我們很擔心，他爸爸也是很

擔心，所以變成…我先生也是很緊張啦，就馬上打電話問他姐姐，他姊姊這樣講就叫我們去馬偕掛號，給他帶她去治療這樣子。

R：那現在林老師還有講這一方面的問題嗎？

V：沒有。

R：沒有了喔？

V：嗯，沒有。

R：那你有沒有和學校老師談爸爸的事情？

V：他爸爸的事情…（搖頭）

R：有沒有談過其他家人的事情，有沒有阿公阿嬤？

V：阿嬤，有，就是小的時候吧，幼稚園那個時候，現在比較沒有。

R：你覺得你有沒有和老師談過教小孩子的方式？

V：有，嗯，有。

R：怎麼談，例如說…

V：就是好像我問老師我小鳳這樣子喔，我不曉得他以前一年級的時候回來，我說妳要先把功課寫一寫，他就不要，他就邊看邊吃，就是一直要叫著他寫功課就對了，啊我就問老師為什麼他在學校有沒有好像這樣子啊，就是老師講的話她不聽還是怎樣，老師就說他不會啊，啊就是叫我沒有關係，反正就是給他一個時間慢慢跟他溝通這樣子，啊以前真的很困難，像他寫作業，他就先把電視看一看，他就把功課拉得時間很長才寫完這樣子，因為有時候我們工作真的很累呀，我們就想現在有時間叫他趕快寫功課看著他這樣子。

R：現在比較不會？

V：嗯，現在比較不會。

R：妳有沒有跟老師談過妳，有關你越南的一些事情？

V：沒有。

R：有沒有談過你自己的一些觀念的問題？

V：嗯…

R：自己的想法或者有關自己的事情？

V：沒有。

R：妳有沒有跟學校老師談過收費收錢的問題？

V：收錢的問題，沒有。

R：沒有，學校其他活動的問題？

V：其他的問題也沒有。

R：有沒有來學校找老師問考試時間啊，考試的一些問題啊狀況啊，有沒有問過？

V：沒有。

R：你曾經和學校哪些老師講過話？

V：嗯…哪一些老師喔，就是林老師吧，林老師。

R：林老師，還有呢？

V：還有以前那個幼稚園的老師。

R：那還有沒有？

V：沒有。

R：沒有？

V：嗯，因為我不太熟裡面的老師，嗯。

R：你找老師，找林老師，找幼稚園老師大概都談什麼事情？

V：就是小朋友的事情。

R：小朋友的事情，功課方面的嗎？

V：嗯，功課方面還有教育方面這樣子。

R：妳和老師講話大概一次講多久的時間？

V：應該大概五到十分鐘左右。

R：你這學期談了幾次？

V：這學期…這學期沒有。

R：上學期呢？大概幾次？

V：應該…我也忘記了。

R：忘記了，大約？

V：大概，應該有一兩次。

R：所以不多？

V：嗯。

R：那更早以前呢？

V：更早以前就是幼稚園的時候就比較那個啦，比較多次。

R：比較多次？

V：嗯。

R：比較多次，那一個學期大概會多到多少？

V：一個學期重要的事情大概有三、五次這樣子。

R：好，你有沒有用電話跟老師談話過，不管是老師打給你或者是你打給老師？

V：嗯沒有。

R：有沒有打電話跟老師講話過？

V：沒有。

R：沒有，所以老師也沒有打電話給妳？

V：沒有，就是有時候小孩子有問題，老師就打電話來，好像一般小孩子不舒服還是怎樣。

R：是老師打電話給妳？

V：嗯。

R：是小孩子不舒服。

V：就是好像以前幼稚園啊小鳳常常流鼻血啊，孩子忽然說她不舒服啊，他就打電話叫我們帶他回去看醫生這樣子。

R：那現在林老師有打電話給你過嗎？

V：沒有。

R：妳會簽家庭聯絡簿嗎？

V：有，有時候簽。

R：簽名字？

V：嗯，簽名字。

R：那你有在家庭聯絡簿上寫東西跟老師說嗎？

V：沒有，那個是我先生寫得比較多。

R：是你說的，然後先生寫？

V：嗯，嗯。

R：妳先生把妳的話寫下來嗎？

V：對，對，對。

R：小孩子有沒有幫妳寫過聯絡簿？
V：沒有。
R：都是妳先生寫？
V：嗯都是我先生寫。
R：妳先生寫的是你的意思還是…
V：有的是我的意思，有的是我先生的意思。
R：一個學期大概寫聯絡簿寫幾次？
V：應該沒有幾次吧。
R：大約？
V：大約，應該一兩次。
R：一兩次而已，你有沒有那個說請小孩子去學校跟老師講什麼事情，請小孩子幫忙說，幫忙說…說什麼話，有沒有說？有沒有請小朋友做過這類的事情？
V：應該…沒有。
R：沒有？
V：沒有。
R：老師有沒有到你們家裡去家庭訪問過？
V：訪問，幼稚園的時候有。
R：那現在呢？
V：現在沒有，現在小學沒有。
R：沒有去過？
V：嗯，沒有去過。
R：啊你希望老師去你們家嗎？
V：ㄟ，好像…有，有，有，林老師有去過一次。
R：有去過你們家？
V：嗯。
R：大概談什麼事情？
V：就是訪問我們家這樣子，（還有）小孩子這樣子。
R：他怎麼說？
V：因為那個時候林老師去的話，我先生在家我不在，好像我不在，嗯。
R：所以沒有看到妳，沒有遇到妳？
V：有遇到我，剛好我回來老師那個，就要（回家）。
R：你希望老師去的時候，去到家裡跟你一起談嗎，你有沒有這樣子想？
V：嗯…有啊，也沒有關係，嗯，有。
R：妳有沒有希望他跟你談些什麼東西？
V：嗯…就是…怎麼講，以後如果老師要去我們家訪問的話，我們就可以接受這樣子，嗯。
R：妳有沒有來學校參加親子活動，親子座談會？
V：有。
R：有喔，這學期大概參加了幾次了？
V：這學期就是上次運動會，還有什麼…忘記啦。
R：前幾天那次有嗎？
V：前幾天那天沒有，就是禮拜三那天沒有，剛好我在忙，家裡在採葉子，小鳳問我，媽媽妳可以去嗎，然後我就不敢答應他，因為我們家裡在採葉子，還

沒有忙完。

R：啊以前呢，上學期參加幾次？

V：上學期…反正有什麼活動，我們都有來參加。

R：都有來？

V：嗯，都有來。

R：你覺得參加這種活動感覺怎麼樣？

V：感覺也滿 OK 啦，嗯都可以。

R：有沒有什麼收穫？

V：沒有。

R：參加親子活動呢？有沒有獲得什麼東西？

V：沒有吧。

R：沒有，好，來學校參加親子活動有沒有跟老師談一些什麼東西？

V：有啊，我們談家庭那個什麼家長，家長會啦。

R：家長會？

V：嗯，就這樣子。

R：談什麼東西？

V：也是小朋友，小朋友的事情。

R：小朋友哪一方面的事情？

V：就是一般我們問他學校的讀書那個…作業啊那些這樣子。

R：記不記的老師怎麼說的？

V：嗯…因為我問林老師，他說小鳳也是滿乖的啦，不錯這樣子。

R：有沒有說到哪一方面不錯？

V：我沒有…記得（笑）

R：請問你在和學校老師談話的時候，是你先找老師，還是老師先找你？

V：我先找老師。

R：妳先找老師？

V：嗯。

R：所以你找老師，老師才跟你講？

V：嗯，就是我們有問題，我們就找老師，我們問這樣子。

R：有沒有老師找你們？

V：沒有ㄟ。

R：沒有老師先找你，都是你先找老師？

V：嗯，嗯。

R：為什麼你會想說要先找老師？

V：因為我們想我們自己的小孩喔，這樣子有時候他講，怎麼講，有時候也不太那個啊，就是我們問老師比較清楚。

R：一般來說很多都是老師先去找學生的爸爸媽媽？

V：因為我覺得好像我一般喔，我覺得我小鳳也是怎麼講，他也是滿乖啦，他滿乖，有時候就是怎麼講，也是多久有一次這樣子，我們就想啊，我們先問老師這樣子，啊他的狀況怎麼樣怎麼樣，比較先問老師。

R：小學老師，林老師沒有主動先去找你們談什麼事情？

V：沒有，就是有一次他來我們家裡訪問。

R：只有那一次？

V：嗯。

R：那幼稚園老師有沒有主動找過你們講話？

V：有，有一次，也是有一次。

R：那時候是講，還記不記的講哪些東西？

V：那天就是講一般的我們家裡的小朋友啊，啊怎樣子，就坐一下子，談一下子

R：所以你主動找學校老師大部分都是小孩子…

V：的問題。

R：功課的問題還是行為的問題？

V：行為也有啦，功課也有這樣子，嗯。

R：那嗯…你跟學校老師來談話有面對來談話，也有寫聯絡簿的方式來談，也可以用打電話的方式來談，也可以請小朋友去學校講，你覺得…嗯…當然還有其他方式啦，你覺得你最喜歡用怎樣的方式來跟學校老師來談話來溝通？

V：如果我們有時間的話就最好面對，如果沒有時間的話我們就寫在聯絡簿。

R：妳會不會害怕跟學校老師來談話？

V：不會啊，因為，嗯。

R：有沒有心裡會不會擔心？

V：應該我們就是…怎麼講，就是有稍微有一點怕我們小孩子怎樣子，嗯，怕老師說我們的小孩擔心他的讀書能力啊，就那些這樣子。

R：會不會對老師有一點害怕，就是說不太敢跟老師講話，有沒有這樣子的情形？

V：沒有。

R：那你有沒有跟學校的其他老師，例如說校長啊、主任啊、或者別班的老師講過話？

V：嗯…沒有，就是有看到那個主任，就打招呼這樣子。

R：打招呼而已，有沒有講話？

V：講也沒…講一兩句話，有時候問一下這樣子。

R：問候而已？

V：嗯，問候而已。

R：你有沒有在和學校老師談話溝通的時候有那種溝通不良或者不了解對方意思的時候？

V：嗯，應該也是有，有一點，因為有時候我們的想法，嗯，有時候我們不太那個…

R：可以舉個例子嗎？

V：就是好像一般這邊的有時候講出來那個問題跟我們的比較不會那個…嗯，還是有時候我們這邊的…好像有一半我不太了解這樣子，嗯。

R：是什麼樣的問題不太了解？

V：就是好像一般的老師講的有一些我不太懂這樣子。

R：他講話的意思嗎？

V：嗯，講話的意思。

R：喔講話的意思妳不太懂？

V：嗯。

R：喔，啊那怎麼辦？

V：啊我就回去才問我先生這樣子，啊老師這樣講是什麼意思這樣子。

R：啊有解決嗎？

V：有，有解決。

R：妳沒有再重問一次，重問老師說…

V：啊有時候會啊。

R：有時候會問？

V：嗯，因為好像我們很多的話，很多家長的話我們就不敢，怕打擾老師。

R：那如果除了問妳先生之外，不懂得還有問哪些人？

V：有時候朋友，嗯，嗯。

R：小臨的媽媽？（孩子同學的媽媽，也是越南籍外配）

V：小臨的爸爸，有時候我問他爸爸這樣子。

R：他們都有幫你解決嗎？

V：有。

R：都有幫你解決？

V：就是好像一般很多問題啊，還是新聞那些什麼，他講出來我不太了解，我就問他，他就解釋給我聽。

R：那妳覺得老師跟你講話的態度怎麼樣？

V：應該還好。

R：還好？

V：嗯。

R：會不會讓你覺得不愉快？

V：不會。

R：不會？

V：嗯。

R：你喜歡老師跟你講話的那個感覺嗎？

V：喜歡。

R：可以啦？

V：可以。

R：你覺得你在跟老師談話的效果、溝通的效果好不好？

V：好。

R：有沒有達到你想要的目的？

V：嗯…

R：想要表達的意思？

V：應該有啦，有。

R：老師講的妳有沒有辦法接受？

V：有。

R：可以？

V：嗯，可以。

R：再來，如果你和學校老師談話溝通的時候，老師聽不懂，自己不太會表達，然後又不太會解釋的時候，妳會怎麼辦？

V：我就慢慢講啊。

R：慢慢講？

V：嗯，慢慢講。

R：妳會不會放棄，想說算了？

V：我不會，我就慢慢講出來，我就慢慢想，慢慢講出來。

R：找別人幫忙？
V：對。
R：你最喜歡用什麼方式跟學校老師談話？
V：最喜歡用什麼方式…就是…老師說…我們時間嗎？還是…
R：嗯，方式。
V：方式就是好像。
R：面對面，跟剛剛的問題有點類似啦，面對面還是打電話…
V：就是我們方便的話我們就面對面，嗯，不方便的話還是電話。
R：妳最常用的是哪一種方式？
V：應該我們最常用的是面對吧。
R：你剛剛說妳母國是越南，妳是華僑嗎？
V：嗯我是華僑。
R：你之前有學過中文嗎？
V：我在越南有學一陣子，就是我們沒有連續下去啦，啊就是一般讀我們越南越文，啊就放暑假那段時間我就去讀中文這樣子，啊就讀一陣子這樣子，沒時間我們就開始沒有讀這樣子。
R：除了中文之外，你會說台語或客家語嗎？
V：我會客家語，啊台語會聽啦，不太會講。
R：老師會用台語或客家語跟你講話嗎？
V：你說這邊嗎還是…
R：這邊，小孩子的老師。
V：這邊，沒有，用國語比較多。
R：妳會使用客家語和國語和老師講話嗎？
V：如果客語的老師我們會用客語。
R：你跟家人講話會用客家話？
V：嗯，客家話，我本身也是客家人。
R：那這樣子跟家人溝通沒有問題？
V：嗯，沒有問題。
R：對於跟老師談話，跟老師溝通這一方面你還有沒有什麼事情要補充的？
V：嗯…
R：有沒有什麼期望？對學校的期望，或者對老師的期望？
V：溝通…補充…
R：溝通就是講話的意思或者交換意見，你有沒有什麼期望或者要補充的事情？
V：嗯…想不出來。
R：妳有沒有期望跟學校老師溝通的效果再更好一點？
V：嗯…有，我希望，我希望就是…
R：你覺得什麼方法可以讓你跟小朋友的老師溝通效果再更好一點？
V：嗯…我也不會講。
R：妳會不會覺得你的那個說話的方式還是老師的態度會影響你跟老師溝通
V：應該不會吧。
R：不會喔？
V：嗯，不會，應該不會。
R：好，那我的問題大概到這邊，謝謝。

附錄五：訪談逐字稿—阿霞

R：小祥的媽媽你好，在訪問之前有一些基本資料必須先跟你問一下確認一下，請問你的母國的國籍是？

I：印尼。

R：印尼喔，你是印尼的，那你是算是…

I：華僑。

R：你是華僑，請問你來台灣大概幾年了？

I：十二年。

R：已經十二年了，那你有沒有台灣的國籍？

I：有。

R：你大概來台灣幾年之後才有台灣的國籍。

I：三年。

R：來台灣三年？

I：就三年拿到台灣國籍。

R：那你小孩子有幾個？

I：兩個。

R：有兩個小孩子，大的讀幾年級？

I：3 年級（大的），小的 1 年級。

R：那你現在的職業是什麼？

I：做農夫跟家庭主婦。

R：那你先生的工作呢？

I：修理汽車。

R：修理汽車，那其他家人主要大概在做什麼？

I：也是一樣做農。

R：只有先生是修理汽車？

I：嗯。

R：那你的年紀大概幾歲，就是說 21 到 25，或者 26 到 30 之間，或者 31 到 35 歲之間？

I：現在應該算 31（笑），還沒有算，還沒有到，生日還沒有到。

R：你是 31 歲到 35 歲之間？

I：對對算 31 歲了沒有足啦！

R：沒關係，那你來台灣之前啊你在印尼的學歷大概是？

I：我沒有讀書。

R：你沒有讀書？

I：對。

R：那你來台灣之前有沒有學過中文？

I：沒有。

R：你是來台灣才學中文的？

I：對。

R：學的過程不就很辛苦？

I：喔！我本身客家人，學台語比較快。

R：你是客家人？

I：對。

R：是先生？

I：我本身自己客家人，我是印尼客家人，我們客家話跟台灣的客家話有不同，有差別很多。

R：時間比較久了，可能就是不同的地方講的客家話口音不一樣？

I：對對。

R：我現在要跟你問幾個跟老師之間溝通的問題。請問你通常遇到問題的時候，想找老師溝通想找老師商量的時候，你通常會用什麼時間跟他商量？

I：小朋友下課的那一段時間。

R：小朋友下課的那一段時間？

I：直接跟老師講話，有時候是家長那個跟老師溝通那個時候，那個時間。

R：家長跟老師溝通是…是老師去家裡的嗎？

I：不是不是…是來學校。

R：喔！來學校那就是親師座談？

I：對親子座談，比較多是下課時間跟老師講話這樣子。

R：最多的是下課時間跟老師講話？

I：下課，小朋友下課時間。

R：是下課時間不是放學時間？

I：嗯~(懷疑)

R：下課時間也有？

I：下課，下課沒有，下課比較短喔！放學哩！算放學，放學。

R：算放學時間比較常跟老師…

I：會提早來一點來跟老師講話。

R：會提早來一點來跟老師講話？

I：對對。

R：為什麼會找下課、放學的時間來找老師，原因是什麼？

I：嗯…放學的時間就是小朋友每個人都下課了，老師比較有空吧！

R：因為老師比較有空？

I：對！我的感覺是這樣，因為上課時間不方便來跟老師講話。

R：有沒有用過其他時間來找過老師？

I：目前沒有。

R：你這學期有沒有來找老師談話過？

I：有，李老師（笑）。

R：找李老師講話？

I：對。

R：那大概是什麼時候？

I：也是下課。

R：下課的時候？

I：放學，叫放學，不是叫下課，是放學。

R：是放學？

I：是放學時間。

R：是找哪一位老師？

I：李老師，目前我現在找李老師而已。

R：找李老師？
I：對。
R：沒有找過老大的老師？
I：有，現在比較少，比較少，他的問題我現還，我找鈺奐老師講還沒講幾句，還沒有完時間就來不及了，老師就要進來教室了，蘇老師就是，下課我要找她，還有很多問題要問她。
R：下課還要問蘇老師？
I：對。
R：之前有找過蘇老師嗎？
I：這學期目前還沒有。
R：這學期還沒有，那上學期有嗎？
I：上學期…有。
R：你在小孩子幾年級的時候跟老師談話溝通的次數會比較多？
I：嗯…上托兒所。
R：上托兒所？
I：上托兒所開始，他托兒所比較不懂得關心朋友，小朋友的老師怕會排斥他。
R：所以你在小孩子讀托兒所的時候跟老師溝通談話比較多？
I：對對！
R：原因是因為？
I：小朋友有跟人家不上的關係。
R：怕跟不上的關係？
I：對對對，語言的問題。
R：語言的問題？除了這一方面還有其他的原因？
I：沒有。
R：其他生活的問題有沒有？
I：生活上應該也還沒有。
R：你和老師在聊天在溝通的時候，談過哪些是跟小孩子有關的事情，談哪些小孩子有關的問題？
I：目前我跟李老師是談功課，跟發音的問題，跟他身體的問題，身體健康的問題，對。
R：功課哪一方面的問題？
I：嗯…注…國語。
R：國語？
I：注音，拼音之類的，跟發音不準（笑）。
R：他發音不準？
I：對對。
R：是因為發音不準？
I：對對對。
R：那你有沒有想過他發音不準是什麼問題造成的？
I：他嘴巴「無吹風」（台語），沒有那個發氣出來。
R：沒有發氣出來？
I：對對，他有去馬偕（語言治療）上課，這樣而已…
R：是這個問題？

- I：對。
- R：那健康的問題是哪一方面的？
- I：他會發燒抽筋，我怕我叫老師要注意他，有沒有怪怪有沒有發燒，最近檢查過心臟有一點瑕疵（笑），對。身體檢查說要去馬偕有掛門診了，是5月4號去門診了，他心臟有一點問題，還沒有檢查不知道有什麼問題。
- R：老大有沒有這方面的問題？
- I：沒有，目前小朋友，小的找李老師比較多，他的問題最多的。
- R：那有沒有小孩子行為方面的問題？
- I：行為…（想）
- R：規矩啊，交朋友？
- I：沒有，那個我不太，比較放輕鬆。
- R：所以老大比較不會讓你擔心？
- I：老大的擔心是他比較粗心，他也是蘇老師每次連絡簿寫到滿滿滿，對，他比較粗心。
- R：老大跟老師講的是哪一方面的問題？
- I：嘛是（台語）一樣作業粗心的問題。
- R：作業粗心的問題？
- I：對他很粗心。
- R：你看得懂小朋友的作業嗎？
- I：有…有一些懂，現在三年級比較多看不懂，一二年級還普普啊（台語）有一點點懂，3年級來真的有看沒有懂，大概看過看過。
- R：所以聯絡簿寫什麼作業，你自己知道嗎？他們規定的作業？
- I：知道，他連絡簿帶回來一定他自己要唸過，我不會幫他念，我看他唸這樣，他寫什麼，有時候他會隱瞞裡面寫什麼內容我會很仔細看，慢慢看慢慢看，我覺得好像沒有唸到，他重來一次這樣，我就重複叫他唸，我的方式就是這樣。
- R：老師寫聯絡簿，有沒有寫過？有沒有寫過聯絡簿？
- I：聯絡簿，她寫的蠻，蘇老師寫的蠻多的，她的功課的問題，要注意也有打瞌睡之類的。
- R：老師在寫聯絡簿上寫的問題，你怎麼去看？
- I：她叫他唸。
- R：請小朋友小朋友唸？
- I：自己唸，我不會唸聯絡簿，我沒有讀吧，托兒所那邊的聯絡簿，他不曾唸我會自己唸，到一年級還是寫聯絡簿我不會唸，強迫他自己要學習唸出來給我聽，我講我不認識字，我說我不認識字你唸給我聽，我都用這樣強迫他要唸。
- R：那你聽完小朋友唸之後，你要跟老師說的話你會不會…
- I：嗯…我不會寫。
- R：你怎麼回答老師？
- I：老大是我唸叫他寫，寫上去，我不會，有的國字不會寫。
- R：所以你唸然後請小孩子…
- I：自己寫，有時候他自己寫，問我可不可以回答老師這個，這句話，說看你可以不可以，就是說還可以，還可以就好了，我不太…不會寫聯絡簿（笑）。
- R：大概是什麼事情請小朋友來寫？

- I：嗯…老師那時候，蘇老師說請家長小朋友有寫聯絡簿要回答，表示你有看聯絡簿。蘇老師這樣寫嗎？祥(孩子的名子)是不是這樣寫(笑)？還叫他要回答，表示你有看，有，家長有看聯絡簿這樣，要回答。
- R：那你有沒有跟老師說過什麼話？在聯絡簿上？
- I：沒有，目前沒有，我不太懂要怎麼樣表示啊，要怎樣啊，我會，我真的有事，真的很差啦，我會自己找老師。
- R：所以你自己有想法但是不知道怎麼表示？
- I：對呀！不知道怎麼樣表示，對呀，感覺很困擾(笑)。
- R：沒關係，這個後面再問你。你和學校老師在談事情的時候，有沒有談到哪些事情是跟家人有關係的？
- I：跟家人有關係的…(想)
- R：有沒沒有談到爸爸的事情啊，阿公阿嬤的事情？
- I：有，爸爸的問題比較多，跟阿嬤的問題。
- R：大概是哪一方面的？
- I：阿嬤，我從老大一年級，那時候蘇老師說，他注音真的很差，要，要，初級要打好嘛，他的底要打好，我已經問安親班老師，問好了跟阿嬤講，他阿嬤不同意，就是送安親班，所以他注音就很差…他現在注音很差…三年級注音真的差很多，跟不上，他阿嬤不同意。
- R：阿嬤不贊成所以沒有辦法？
- I：對，他爸爸嘛不贊成，他阿嬤不贊成，他的爸爸嘛一樣，對呀，就是這個問題而已，我常常跟蘇老師講。
- R：這是阿嬤的問題？
- I：嗯，阿嬤跟爸爸的問題，我是想要上補習班，安親班，他們都不同意。
- R：除了講阿嬤這方面的問題，還有沒有講到哪些是阿嬤的事？
- I：他那時阿嬤，阿嬤是比較…比較，我要管小朋友，他阿嬤比較會罵，阿嬤她講說，小孩子讀書回來就很累了，還要管小朋友寫，看功課啦，看書之類的，他(小孩子)回來要看電視，我不太同意，他阿嬤會罵，小朋友回來給他放輕鬆，給他看一下電視，娛樂一下之類的。
- R：所以這個你會跟老師講？
- I：對。我那時候講我們阿嬤比較寵一點我們家的老大，他不同意那時候一年級我要送安親班，注音真的很差，跟不上他阿嬤真的，到現在一樣不同意，我現在想要送補習班，他阿嬤不同意他會唸，啊留下來讀夜光天使他阿嬤就同意，學校他就同意，像送補習班之類的他才不要，這樣子，這樣…他的觀念啦，我也不太懂。
- R：你剛剛說有談到說跟爸爸有關的事情，是哪方面的事情？
- I：爸爸的關係，他…小朋友最…他從來不會教。
- R：他不教小朋友？
- I：不教小朋友，有時候有我們家老大考試有比較差，他不要給我簽聯絡簿，不要給我簽考試卷，他就一直叫爸爸，給我簽我一定會唸會罵，所以一直叫爸爸代簽，這樣這樣，他爸爸我叫他教他，他很累，他一句他很累，他不要教。
- R：所以，你是因為不會簽名的關係嗎？
- I：不是不會簽名，是作業不會教的問題(笑)，簽名沒有問題(笑)，簽名我會簽，聯絡簿會簽，但你不要給我看到他考試有，有時候他考聽考真的很差，考試

卷真的有 80 幾 60 幾分，他不要給我我知道他考幾分，他叫爸爸簽，簽名，有時候要簽名嘛，考試卷之類的，對呀，爸爸他不教他們。

R：觀念上呢？家人教孩子的觀念上有沒有跟老師談過？

I：教過小朋友觀念，目前我那個 2 個小朋友都是我在教。

R：都是你在教？

I：對呀。

R：那你有沒有曾經跟老師聊天的時候，是聊到自己的事情？

I：自己的事情，也就是講我常常跟老師講，我真的不會教，有看沒有懂，我嘛常跟吳主任講，我真的有看沒有懂(笑)，這樣而已。

R：你跟老師講這方面的問題 老師怎麼回答？

I：老師喔！說…說…說我那時候不是…說怎樣，她說我家長還不錯，還可以，這樣子而已，那時候蘇老師，我常常跟蘇老師講，她說我們不認識這樣教不錯，這樣子不知道誇獎什麼，我真的有時候聽起來真的不知道要開心還是要怎樣，真的有看真的沒有懂，可以講看看他有寫對沒有寫對，有寫對沒有寫對真的有看沒有懂，這樣而已。

R：看不懂，不知道好或者不好？

I：對對，根本看不懂，有時候一兩個字看得懂，比較常見的字看得懂。

R：那你有沒有想過要用什麼辦法讓他能夠更了解，更了解你的意思…

I：跟老師講嗎，目前喔…我現在我真的搞不懂，不知道怎麼樣跟老師溝通，比較常的是作業的問題，是小朋友的，要怎麼講……她的老師聯絡簿寫他沒有什麼事…最近怎樣怎樣，老師問，老師看看真的有沒有，這個禮拜有沒有比較好一點這樣，還是更差，是這樣而已，我找老師。

R：你有沒有跟老師講說你教小子的觀念或是方式是怎樣子的？

I：沒有。

R：有沒有跟老師聊到你在母國的文化，印尼的文化相關的事情？

I：沒有。

R：沒有談過相關的事情？

I：沒有。

R：你有沒有跟老師談過有關學校規定的一些事情，學校怎麼會規定這些東西？規定的事情不太懂的有沒有？

I：那個我不會，那個我配合學校。

R：例如說收錢的問題啊，或者學校辦什麼活動啊？

I：我沒有，我不會，我配合學校的問題，學校有什麼問題我攏(台語)講出來，比方繳錢之類，我一定我會配合，那是我沒有問題。

R：有沒有考試的時間不太清楚還需要問老師的，有嗎？

I：沒有。

R：沒有？

I：看小朋友會講，看什麼時候考試聯絡簿老師會寫得很清楚。

R：所以是看小朋友聯絡簿寫的然後就…

I：照那個時間去加強功課，這樣加強家裡寫的作業之類的。

R：你有問題的時候會找，曾經找過學校哪些老師來溝通談話，或是聊天？

I：目前老大跟小的老師而已…偶而碰到吳主任會跟吳主任聊聊天這樣子。

R：所以就目前就 3 位老師而已？

I：對這3個。

R：老大的老師，跟鈺奐老師，再一個吳主任？

I：偶而碰到吳主任會跟她講要幫我注意一下這樣子。

R：還有沒有其他的人？

I：目前沒有。

R：你是因為什麼事情會找這些人講話？

I：小朋友的問題啊，功課的問題（笑），對對小朋友的問題。

R：你和學校老師在溝通的時候用哪些方式？有問題要跟他們交換意見的時候用什麼方式？

I：嗯…用講話吧。

R：用講話的方式？

I：對對。

R：用聯絡的方式有沒有？

I：目前沒有，我不會寫（笑），我不會寫聯絡簿。

R：所以如果要寫都是…

I：嗯，我們家老大自己寫。

R：有沒有打電話過？

I：打電話過有一次是問作業的問題，問李老師而已，比較少。

R：老師有沒有打電話給你？

I：沒有。

R：談小朋友的問題？

I：沒有。

R：你有沒有教小孩子說，你到學校跟老師說什麼話？

I：有，有時候會講。

R：有交代小孩子去學校講什麼事？

I：對對對，會跟老師，跟小朋友。

R：有這種方式？

I：有有有。

R：所以你比較常做的方式就是跟老師面對面？

I：對面對

R：面來講話？

I：對。

R：那你一次大概講多久的時間？

I：大概幾十分鐘吧，十幾分鐘左右吧。

R：十幾分鐘？

I：對。

R：一個學期大概幾次？

I：喔，蠻多次的，蠻多次的（笑），我有時候有空早一點來看到老師就跟老師講她最近怎樣怎樣。

R：所以常常來？

I：常常來。

R：一個禮拜大概幾次？

I：大概一兩，最少嘛一兩次。

R：一個禮拜至少一兩次？
I：對對，看小朋友的表現，他表現比較好，我就講比較少，他若比較差我就常常來這樣子。
R：那你是自己一個人來？
I：對，我一個人來，有時候我會早一點來看他上課的表現。
R：會先來看看他？
I：對看他怎樣，跟他老師講。
R：你一個學期，一個禮拜兩三次？
I：大概一兩次。
R：一兩次，一個學期就…
I：蠻多次的，算蠻多的。
R：你有沒有跟電話聯絡？
I：老師的電話我有，但是沒有打電話過。
R：沒有打電話給她過？
I：對。
R：她也沒有打電話給你？
I：沒有。
R：兩個老大跟老二都沒有？
I：沒有，蘇老師沒有打電話過。
R：你用聯絡簿跟老師講事情大概多久會一次？
I：用聯絡簿，目前沒有，沒有。
R：你和學校老師透過小孩子來傳話，一個學期大概幾次？
I：：我們家老大比較少，那老二比較多，當然我給他傳話，他很少跟老師講，有時候講作業今天沒有帶，國語課本沒有帶，你跟老師講你沒有帶到國語回家，我問老師他有沒有講，老師說沒有，他從來不會講，這樣。
R：小孩子沒有講還是老師沒有講？
I：：小朋友沒有講，沒有跟鈺奐老師講。
R：你交代他，結果他沒有講？
I：沒有講，我會問老師今天小凱怎樣了，他今天有沒有跟你講什麼話，她(老師)說沒有，那次有考試有要繳那個遠足的錢，我說你考試不及格我不要繳錢，她有跟老師講，老師我媽媽要考試看表現，媽媽說這樣再繳錢，我問老師說他有沒有講，老師說有，這樣而已，他自己會講要繳錢的那個問題而已，剩的東西他不會講，我交代的東西他不會講。
R：是喔，他比較關心的一些問題？
I：對，要遠足的錢那個錢。
R：你有沒有參加過學校舉辦的親師座談會？
I：有。
R：一個學期參加幾次？
I：每次有參加。
R：每次辦都有參加？
I：對。
R：參加這樣子的活動對你有什麼幫助？
I：對家長跟老師講話，別的家長有他的意見，聽來聽去這樣，有時候多多少少

吧，有幫助吧，跟老師講這個最近怎樣聽老師講說你小朋友最近怎樣怎樣，這樣有差。就回來問看看，為什麼這樣，他(孩子)會講說，學校最近怎樣怎樣，這樣，他會講。

R：除了這個的收穫外，還有沒有其他的？

I：收穫，聽別的家長講他的小孩問題這樣，做參考。

R：參加這類的活動有沒有對你跟老師之間的那個關係能夠增進，就是變得比較好？

I：對老師會講，所以老師這樣坐下來藉由講面對面坐下來講話，這樣收穫比較多，比站著講，站著講，沒有什麼，沒講很多話，一下子就，不知道是腳酸(笑)，還是要趕時間，講沒有兩句就回家了，坐著講得比較久。

R：來參加這個活動會不會跟老師變得比較熟一點？

I：對對對，比較熟。

R：比較不會那麼陌生？

I：不會很怕跟老師講話。

R：你很怕跟老師講話？

I：有，我有很怕，我感覺有點怕怕的，不知道要怎樣開口跟老師講話，家長講一句，別的家長講一句，我講一句，感覺比較比較有有伴，這樣子。

R：現在單獨跟小朋友的老師講話還會怕嗎？

I：有可能怕怕的，感覺不知道怎樣講。

R：是因為不知怎麼講所以會怕？

I：對。

R：不是因為他是老師？

I：老師的關係嘛有，講不知道得罪老師，完了得罪老師(笑)，我很怕講話會得罪老師，完蛋了我的小孩上課完蛋了，我內心想會完蛋(笑)。

R：不用擔心這麼多，我們學校的老師都還不錯。

I：對，我知道學校的老師都還不錯。

R：你和學校的老師在溝通談話的時候，通常是你主動去找老師，還是老師來找你你才跟他講？

I：我主動會找老師。

R：都是你主動找老師？

I：對我會主動找老師。

R：有沒有老師主動找你的？

I：有，有小朋友真的學校不乖之類老師會主動找我。

R：是什麼時候主動找你？

I：：嗯…那時候小祥對小朋友講說「我打你喔」之類的，老師有跟我講。

R：小孩子行為的問題？

I：對對對，那時候我們家的老大跟他的同學，推他跌倒之類的，他同學要跟他玩，他不要跟他玩，他說「哈~我打你喔！我丟你石頭」之類的…老師有直接跟我講，那是蘇老師。

R：李老師有沒有主動的找你講過話？

I：講過話是這幾天，小朋友為了要檢查那個心臟的問題。

R：是她主動找你？

I：對，主動找我講。

R：你常常自己來找老師大概都是講哪一方面的問題？
I：功課的問題（笑）。
R：功課的？
I：對對對，功課的問題。
R：所以你大部分都是講功課的問題？
I：對，大部分都是功課。
R：想想看除了功課的問題之外，還有沒有跟老師講過什麼問題？談過哪些的事情？
I：目前也是我的問題而已，我的問題就是說不會教。
R：不會教喔？
I：嗯…不會教那個作業，我們老師那個作業，真的我有看沒有懂。
R：你主動找學校老師溝通大部分都是…
I：小朋友作業的問題？
R：小朋友作業的問題，為了小朋友作業的問題？
I：對。
R：你最不喜歡用什麼方式跟學校老師溝通？
I：聯絡簿吧。
R：你最不喜歡用聯絡簿？
I：對。
R：為什麼？
I：不會寫（笑）。
R：因為不會寫的關係，所以最不喜歡的是聯絡簿？
I：對。
R：如果你會寫的話呢？
I：會寫，也是怎麼樣也是跟老師講話比較輕鬆，用寫的不知意思，你想講的跟寫的字會不一樣，有常常我跟小朋友講，你寫什麼，感覺他寫的字怎樣好像不太對，裝不到句子（台語）。怎麼樣就是要用面對面講聊天講話這樣，講出來看有什麼問題。
R：你最怕跟學校哪一些老師溝通、聊天、談話、講事情？你最跟怕哪一個？
I：沒有。
R：有沒有害怕跟哪一些老師聊天？
I：沒有。
R：所以你都不會怕跟老師聊天？
I：對，聊天我不會，就是說真的不知道怎樣講話而已，有一點怕怕的跟老師講話。
R：只是擔心不知道怎麼跟老師講話？
I：對不要講錯話之類的。
R：會擔心這個事情？
I：對。
R：你和學校老師在溝通的時候有沒有發生過溝通不良，就是我講的他聽不懂，他講的你聽不懂？
I：嗯…當初是有，會啦，那時候一年級，我們家老大一年級那時候，真的老師講的，第一次上一年級，要做家庭（長）座談會，那時候我真的有通沒有懂，

那時有聽沒有懂。

R：所以有發生過這樣的事情？

I：對對對，我真的有，那時候回家跟小琪媽媽說，我真的去那邊好像阿呆喔，去那邊聽話(笑)，我都有聽沒有懂，人家說吃飯就來吃飯，我真的有聽沒有懂，看他(孩子)大概二年級那時候有比較懂，比較會講這樣。

R：等到老大二年級的時候就比較懂？

I：嗯，比較懂了，常常參加就比較會懂了。

R：常常參加就比較懂？

I：對對對。

R：你認為會聽不懂的原因可能是什麼？

I：老師講的某一些東西啦。

R：講的某一些東西？

I：對，類似課程的，這個跟家長聊天啊，你坐在這邊老師跟那一個家長講話，啊你坐在那邊好像一直聽，真的，他聽他講，講的小朋友的問題，我們小朋友的問題都沒有講到，時間就一下子，哇，到了，要吃飯了，要上來二樓吃飯了，這樣子我坐在那邊聽人家講話，老師沒有什麼，還沒有問到我，沒有講很清楚就結束了，時間就太短了。

R：時間太短了？

I：對對。

R：其實你很想跟老師講？

I：多講這樣子。

R：只是時間太短了沒有辦法講到？

I：對，別人的講好了，我們的講一點點而已，時間就差不多了囉！

R：你會不會覺得你和老師的觀念不一樣？

I：這個我就不太懂。

R：教小孩子的觀念？

I：我感覺老師教的每個東西都是一級棒的，對，老師教的，我感覺每一個都對的。

R：老師的方法跟你的想法有沒有不一樣的地方？

I：我們那邊(印尼)上課不太懂，方式教的方式嘛不一樣，我入境隨俗，我在講老師教什麼講什麼我都會聽老師的話，我不會講說啊…改變之類的，我擺(台語)不會，所以老師那個…教的。

R：你會不會覺得自己在講話的時候表達不太清楚？

I：對，會。

R：家裡的人有沒有限制你說跟老師溝通聊天的一些問題，有沒有限制？

I：沒有，沒有。

R：不會干涉你跟老師講什麼，你來學校跟老師講什麼？

I：我們家的不會管，之類的不會管。

R：你覺得你跟學校老師溝通的效果好不好？

I：我感覺還不錯啦。

R：為什麼你會覺得不錯？

I：嗯…跟老師講話自己感覺比較輕鬆，小朋友在說小朋友，老師會盯著他，像是李老師，我會跟李老師說我的呈凱怎樣怎樣，老師會比較會注意他，我講

出來，我自己回家教什麼，感覺比較輕鬆，沒有講出來，喔我玩蛋了，這科這學期我真的不會教之類的，小朋友跟老師講過了，小朋友回來他比較認真一點，我感覺比較，我講「你不乖我明天找老師」，他這個禮拜過程，感覺我找老師講話過他比較乖，比較說他回來說「媽媽這個我不會，不會，不會，老師說什麼？」，他不會說「媽媽你一定要教我」，我說好，我自己看看，自己會寫會完成作業，他不依賴心很重。

R：你剛剛的意思是說有事情要講出來你比輕鬆？

I：對我比較輕鬆，小朋友回來就比較怕「完蛋了媽媽找老師了」，我會警告他說「你不乖我會找老師」，我講我要找老師，他回來我們家玩他會比較乖，跟老師講過話，他說媽媽這個禮拜找老師了「他皮在養」，我常常跟他講，我自己比較輕鬆很多。

R：你來學校找老師溝通…？

I：很輕鬆。

R：對你來說很有幫助？

I：對，對我自己來講很有幫助。

R：對小孩子來說呢？

I：對，他會怕，媽媽找老師了。

R：也有幫助？

I：對對對，他作業自己會完成。

R：你認為如果什麼因素改善，什麼條件能夠改善好一點的話，妳和老師之間溝通聊天會更有好的效果，效果會更好？

I：什麼因素…（疑惑），因素是什麼？

R：就是說，什麼條件能夠改變的話，例如說你能夠有更多的時間啊，或者你講話能夠讓老師聽得懂，什麼條件能夠改變的話，妳和老師之間的溝通會比較有效果？

I：這個我不太懂。

R：或者說妳和老師的溝通，用什麼樣的情況下會比較有效果？

I：小朋友…（疑惑）

R：還是聽不太懂？

I：不太懂。

R：沒關係這個待會兒再談好了。你如果和老師溝通有遇到困難的時候，你通常會找誰來幫忙？

I：目前沒有耶，我會重複跟老師再問。

R：會重複再問？

I：會重複再問這個沒有，嗯…。

R：你會不會找其他的老師來幫忙你？

I：有，有時候會找這個朋友。

R：別的朋友？

I：以前的他們的小朋友，有一年畢業那個小朋友的媽媽，問她她怎樣，她會跟我講解釋給我聽，有時候老師講的話不太懂不敢多問老師，我會問她朋友的媽媽，問看看這是什麼意思，她會解釋給我聽。

R：也是你同鄉的朋友嘛？

I：不是，是台灣的，是小玲的媽媽，他小琪的姑姑，她幫我很多。

R：就是那個理事長他們的女兒？
I：我不知道。
R：他有一個兒子叫作小暘？
I：對對，他媽媽。她幫助我很多，對，她幫助我很多。
R：她是台灣人？
I：對。
R：那你沒有找過其他的你的同鄉的朋友？
I：同鄉的朋友真的也是有聽沒有懂，差不多，問她們應該也差不多。
R：所以他們也不懂？
I：不懂，有一些嘛會懂啦，就是比較正確的答案也是要問台灣的，對對，那個台灣人，我感覺找她比較懂。
R：你沒有說有困難的時候找家人來幫忙？
I：家人喔！。
R：家人幫忙去講這樣子？
I：沒有，目前沒有。
R：所以目前來說你來學校找老師溝通都是你？
I：對。
R：其他家人都沒有來找過老師？
I：沒有。
R：那你很辛苦啊？
I：(笑)辛苦，小朋友我總管。
R：你和學校老師溝通的時候如果溝通沒有效，就是說沒有達到你想要的結果的時候，或者老師聽不懂，自己不會表達的時候，你會怎麼辦？
I：我會找那個小暘她媽媽，她會跟我回答，跟我教跟我講，她會解釋給我聽，以前她教小朋友的關係，她的過程之類的，她會跟我講給我聽，慢慢講，有一次我碰到她，小暘媽媽，我叫她二姊，我跟她說，二姊，怎樣怎樣，她說「沒有關係聯絡簿拿給我看，我解釋給你看」，她會跟我解釋，她幫助我蠻多的，我真的不懂我會找她，比較快啦，她比較懂啦就這樣子，跟老師講話有的時間有限的關係有一點會怕，找她的類似朋友，類似姊姊，她會跟我解釋比較多，對，她時間比較長。
R：這個問題是因為你聽不懂還是老師聽不懂？
I：嗯…自己講話的關係跟表示，因為這問題好像講來講去好像不對之類的。
R：自己表達不太正確？
I：對不太正確，老師當然聽不懂啊。
R：所以你就找…
I：小暘媽媽，她比較懂，她會先問一個(台語)，你講這樣不對，你講這樣對嘛？再一次她一定重複再一次，再一次這樣。
R：所以你這個朋友會教你怎麼講？
I：對，我的家庭問題她比較清楚。
R：你有沒有曾經放棄過，講了老師聽不懂啊，算了算了，有沒有這樣放棄了？
I：目前沒有。
R：所以你會想辦法再講清楚？
I：我會問別人，問那個小暘媽媽，問那個怎麼樣，我溝通比較知道老師，目前

找老師的問題都是作業的問題。

R：會想辦法繼續溝通到她了解？

I：對對，作業的問題而已，我的問題都是作業的問題。

R：有沒有找別人幫你講過？

I：沒有。

R：都沒有？都是你自己講？

I：我自己來。

R：你覺得你最喜歡用什麼方式跟學校老師溝通？

I：講話，用談話的（笑）。

R：為什麼你覺得會用談話的？

I：比較輕鬆吧。

R：比較輕鬆？還有沒有其他的原因？

I：不會寫字（笑）。

R：你都找女老師溝通？

I：對。

R：有沒有找過男老師？

I：目前我的小朋友老師都是女老師，我會找小朋友的老師，這樣子而已。

R：如果小朋友的老師是男老師你會找他溝通嗎？

I：會。

R：也是會？

I：會，以前蘇老師請假，那個王老師（男）代課，我會碰到他，我會跟他聊聊天，那時候剛好親子座談會，我問他說他（小孩子）怎樣，「還不錯，呈祥有比較粗心」，我不管男老師或是女老師，我小朋友的老師一定會找他，我不會挑老師。

R：你覺得你要怎樣做可以讓你和老師的溝通效果更好？

I：座談會，時間長一點這樣。

R：座談會？時間長一點？

I：對。

R：你覺得學校可以幫你哪些忙，讓你讓和老師的溝通效果可以好一點？學校可以幫助什麼東西？

I：嗯…幫助喔？

R：可以做哪些事情，對你是有幫助的？

I：課程跟作業是我的問題而已（笑）。

R：作業的問題？

I：對，都小朋友作業的問題。

R：譬如說學校可以做，老師主動找你，或者是更密切的就是說常常找你，你覺得老師有沒有需要常常找你來？

I：現在每個人都很忙的關係啦，常常找嘛是不太在，我有空老師沒空，我有時候我有空老師沒空之類的。

R：所以你覺得時間的問題？

I：時間的問題，時間多一點。

R：你對於跟老師溝通的問題，還有沒有想到其他的事情要補充的？

I：沒有想到。

附錄六：訪談逐字稿—阿紅

R：小祥的媽媽我們現在訪談就開始，有幾個資料要跟你問一下，第一個就是你母國的國籍是哪一國？

T：泰國。

R：你來台灣幾年了？

T：嗯…12年了。

R：12年，那你有沒有台灣的國籍？

T：有。

R：你大概是來台灣幾年拿到台灣國籍？

T：差不多四年就有了。

R：你的年齡幾歲？

T：我現在的41歲。

R：你在母國的時候讀書大概讀到…什麼程度？

T：國小六年級。

R：你的小孩子有幾位？

T：兩位。

R：大的是？

T：男的，小的是女的。

R：大的幾年級？

T：3年級。

R：小的呢？

T：中班。

R：你現在的工作？

T：和老公一起種茗葉的。

R：所以老公也是…

T：種茗葉。

R：其他的家人呢？

T：有婆婆也一起做茗葉。

R：有住在一起嗎？

T：住在一起。

R：哪些人住在一起？

T：可是我婆婆，我們的家是隔壁的。

R：總共四個人？

T：對四個，四個人住在一起。

R：總共四個人住在一起？

T：總共是五個啦，跟婆婆啊。

R：小朋友加進去就四個了啊，再加婆婆就五個？

T：對對。

R：當你有問題或者遇到困難的時候，你通常會什麼時候找學校的老師來談話來溝通？

T：因為有時候我那個小孩會有問題，上課啊都老師有時候那個聯絡簿寫啊，有時候，老師會講一些上課啊，怎麼樣怎麼樣，希望說老師讓他一下，因為媽

媽不是台灣人，不太會教。

R：什麼時間來找？

T：有時候我會用送他來，早上的。

R：早上的？

T：有的是下午的，他們那個…有時候早上比較多啦。

R：早上比較多？可以談一談你的經驗嗎？

T：怎麼說呢？(不懂問的意思)

R：你來找老師，你說早上比較多？

T：對對對。

R：來學校找老師談些什麼東西？

T：說，像說，老師說他的，他有時候老師會寫說他的不專心的，上課不專心，我就說 這是真的，因為在家裡他也是這樣子，因為我教他的時候，有時間比較多，然後在學校時間比較短，我是希望說我們問老師看看我怎麼教，在家裡說，他為什麼他在學校是這樣子做，在這裡是不一樣，問老師說我怎麼做，老師有時候會跟我講說，我們的要慢慢教他，因為他看起來是小孩是有乖，但是還是要看他的時間，老師跟我講這樣。

R：可以談一談你這學期有和老師談話的經驗嗎？這一個學期？

T：怎麼說呢？(不懂問的意思)

R：這個學期有跟學校的老師講過話嗎？

T：有。

R：大概講哪些，經驗大概是怎麼樣。

T：經驗是說怎樣，經驗是這樣說他的，只是不專心的意思，可是這樣子可以，就是說有時候他就是不專心啊，他的上課為什麼這樣，我是這樣也可以啦。

R：上課不專心的問題？

T：對不專心的問題。

R：以前呢？以前有沒有跟老師談話過？

T：有，因為是說有時候他吃東西，吃比較慢，然後老師會跟我講說，他為什麼吃東西 要在這裡吃，怎麼樣呢，吃多少多少的，因為我從小就用粥煮粥比較多，因為稀飯他就吃快一點，如果去學校的時候他不習慣，他吃學校的飯，他吃比較慢，老師意思是跟我講說，他問我說，你怎麼用給他吃呢，我說慢慢這樣一點點的東西，這樣一點點他會習慣，這個是吃飯比較有問題。

R：你在小孩子幾年級的時候跟老師談話談得比較多？

T：從中班，從那個幼稚園就有了。

R：從幼稚園就有了？

T：因為那個我們從教小孩子開始都是我自己顧，我自己顧然後說我是說很忙，我是送去台東的幼稚園，老師跟我講他是跟人家的不上很慢，都吃不多，希望說老師 啊我怎麼教，怎麼用吶，老師會跟我們講，我們是說會一直加飯，加一點點，不可以讓他吃粥的意思。

R：你和學校老師講話，是幼稚園的時候講得比較多，還是小學的時候？

T：好像是幼稚園的時候比較多。

R：你覺得你跟老師講話的時候，你感覺經驗最好的一次，是哪一個時候？

T：對小孩子最好的嘛？

R：你心裡，你跟老師講話的時候，你心理的感覺，哪一次最好？

- T：因為，那個我的小孩有問題，我是想說跟老師講感覺比較舒服，因為有老師教我一些，說我怎麼教小孩子，因為我們的有時候我們是不會教，有時候看到還不乖，我們也是會生氣，會那個，啊然後有鄰居啊他會跟我們講，說如果有小孩子在學校的問題，你要去找老師，和老師溝通一下，啊我才知道喔，啊是這樣的意思，我才就有找老師，是這樣，所以講出來就是有舒服。
- R：那是什麼時候的事情？
- T：嗯？
- R：什麼時候的事？
- T：那個小孩子是因為那個不乖啊，因為那個我一直，他不乖，他上課不專心，就有常常會有問題說功課，功課因為我不會教，然後他拿回家，然後他很煩惱，小孩子很煩惱，煩惱說不會教，媽媽爸爸很忙，然後我就說他不乖的時候，我就一直講給鄰居聽，說啊，我小孩子為什麼這樣？上課又時候不專心啊，然後功課自己不會寫，回來就是很…有時候會哭，小孩子會哭，因為他很難過，他說他不會，媽媽也是說有時候是說：你要上課要專心啊，這樣子才沒有問題，小孩子還不乖，我才說去找老師這樣子的意思。
- R：你有沒有和學校老師談過關於他，小孩子行為的問題？
- T：什麼行為的問題？
- R：譬如說生活的規矩啊，他交朋友啊這一方面的問題？
- T：不會，沒有，沒有問題。
- R：沒有談過這方面的問題？
- T：沒有，沒有。
- R：你有沒有跟老師談過小孩子健康的問題？
- T：小孩子健康喔，也是沒有。
- R：有沒有跟老師談過小孩子發音的問題？
- T：有。
- R：講話發音的問題？
- T：發音的問題，因為那個他的上課的有時我跟他講話，媽媽就不準了，小孩子跟我一樣講那個像ㄅㄆㄇ，他的是發的聲音不一樣，老師也跟我講說，要像這樣子的聲音要跟他對這樣，我有送他去這個補習，補習的老師有教，幫忙教一些的意思，然後像說我的小孩子第二個，我會跟老師講說，希望老師幫忙一下，因為那個，小孩子跟媽媽不要黏在一起，然後那個講話的，不像那個小孩子台灣的小孩子他一定會不準的意思，希望說老師幫忙說，這樣。
- R：只有老二有問題嘛？
- T：嗯，老大比較問題，因為老二現在的好像，老大的我們不會教的嘛，他會，我們不會教我們是不會知道說怎麼教小孩子，像他問題比較多。
- R：老大問題比較多？
- T：對，老二是比較好，因為我們是帶老大的問題，我們會跑去找朋友啊，找…那時候才知道說怎麼教老二的意思。
- R：找哪些朋友？
- T：那個我們的鄰居啊，像那個我們的表姑啊堂姑啊，因為他們有小孩子比較大，然後我就問他一些，說小孩子怎麼這樣的意思，然後我們就知道說像那個小孩子功課回來，怎麼教他，那個老大問題比較多，老二就算比較好。
- R：有沒有跟老師談過關於小孩子功課方面的問題？

T：功課？

R：比如說考試的成績啊，回家的作業啊，或者學習的狀況啊？

T：我是沒有跟老師談過啊，但我自己是說問我的孩子，就是說為什麼退步這麼多啦，什麼的這樣子，如果你要認真一些啦，如果你還再退步我會找老師，小孩子有怕 有的很怕老師，就是怕媽媽找老師的意思，有的時候他還是，不要去找啦，不要去找啦，他會有跟我講這樣，我就說：媽媽給你機會喔。我說如果你還要退步的時候，媽媽會找老師，我有時候會跟他講這樣的意思，但是要找也是沒有。

R：沒有實際去找？

T：對，沒有。

R：所以你沒有找過老師講話？

T：沒有找過是說那個。

R：為了功課的問題沒有去找？

T：沒有。

R：之前找老師都是談什麼？

T：談他不專心的。

R：你有沒有和學校的老師聊過小孩子爸爸的事情？

T：沒有。

R：沒有跟他談爸爸的事情？

T：還是有談，有時候是他的爸爸有談，沒有談很多啦，是說他爸爸沒有時間教他啦，老師會這樣說：叫爸爸陪他一下，我是說他爸爸沒有陪，然後是男生沒有那麼耐心，我會跟老師講一些這樣的意思。

R：所以帶小孩子的工作都是…

T：都是我。

R：都是你在做，那很辛苦？

T：(笑)

R：有沒有跟老師談阿嬤的事情？

T：阿嬤…是沒有。

R：沒有聊到阿嬤？

T：對，沒有。

R：有沒有聊到你們教小孩子的方式？

T：小孩子喔，教的時候有時候我是，談跟老師是沒有啦，但是我是說都談，談是鄰居比較多啦，因為我們小孩子的問題，所以我會去找那個朋友像他的，像台灣的人他姑姑她們表姑我們會跟他們問他，因為他們的小孩子比較大，我是不會教這個意思。

R：你有沒又去問過你們同樣是母國泰國的朋友？

T：沒有，都沒有，因為我自己心理面想說，我在台灣我要問那個台灣人的意思，因為教小孩泰國是教感覺是不一樣。

R：那你去外配協會的時候的那些朋友呢？有跟他們問問看嗎？

T：問過小孩子乖不乖，沒有說問是說你的小孩子的，是說問你的小孩子幾歲啦，就問這樣，問這樣可以聊天問這樣可以，教小孩子我們是沒有問過。

R：那你有沒有學校收錢啊，或者學校的活動啊，學校的規定啊，考試的時間啊，這一方面的問題，有沒有找老師聊一聊？

T：是沒有。
R：都沒有？
T：是沒有。
R：所以這方面都沒有問題？
T：嗯，但如果他的爸爸如果我的小孩在學校有說老師說要繳錢啊，要考試要什麼的，他爸爸是說男生的嘛，會說老師會說好就好，就不會說這樣的意思，有時候老師寫聯絡簿，爸爸你先回答老師一下，這樣子，因為我不會寫，他爸爸會說不好意思，然後，他就沒有寫什麼，然後我才找老師的意思，因為他爸爸是說，不會寫找老師多一點，因為我希望說他寫給老師啦，小孩子的問題要寫出來，他是不會，我就去找老師這樣子。
R：你曾經和學校哪些人談過話？
T：什麼？
R：你有沒有和學校老師哪些人講過話？
T：沒有啦，很少。
R：你跟誰講過話？
T：都是老師，哪一個老師教我的小孩子，我就去找哪一個老師這個意思了。
R：其他的人沒有？
T：好像沒有。
R：校長呢？
T：校長也是沒有。
R：或者主任？
T：主任也是沒有。
R：你找學校老師談，都談什麼事情比較多？
T：是像說我的小孩子不專心啊，如果小孩的問題我會找老師的意思，其他的我是沒有。
R：所以不專心是最多的？
T：對，因為真的我的小孩子是不專心(笑)。
R：你這個學期去跟他講話的時候，一次大概講多久，多久的時間？
T：看那個有時候我講，講到老師說，我沒有時間跟我聊天，因為我有時間，我好久好久才找一次，我是想說講多一點，還要講，老師可是，有跟我講說小孩子怎麼教的，跟我講這樣可以啊，講差不多二十分鐘，幾分鐘這樣子。
R：你這學期大概找了幾次？
T：嗯…好像兩次至三次。
R：以前呢？
T：那個也是有一樣啦，只是不管他從那個一年級到三年級我都有找差不多兩次三次幾次，幼稚園找比較多，因為他問題比較多。
R：幼稚園大概一個學期會講幾次？
T：嗯…是五次六次是有喔！因為他是吃啦，是說他摔啦，是什麼，那個我會找她(老師)一下，要問老師一下因為那個小孩子還小，我問她在學校有沒有習慣啦，吃啊，會常常跟老師問一些。
R：你這個學期有沒有用電話跟老師聊天？
T：有一次我有用，可是老師，因為那個他的，回家的時候他有跟我講：媽今天我的老師說我的很棒，為什麼很棒呢，我說老師問問題，我舉手，說了答案

老師他說我很棒，我看他很高興，我在晚上打電話給老師講說：跟老師說謝謝給他機會，說這個感激她，是他在學校有做好了，然後就講給我們聽，我們當媽媽聽起來是很高興，這樣。

R：所以是你打給老師的？

T：是。

R：老師有沒有打電話找過你？

T：嗯…沒有。

R：你這學期用打電話的方式找老師就…

T：一次而已。

R：一次而已？

T：就一次。

R：你有沒有用家庭聯絡簿跟老師溝通談話過？

T：沒有，因為那個我不會寫，然後我的老公是他，不會協助，男生算男生他不會講，是這樣是不一樣人家的，就是說，他是說老師寫什麼他就說，請老師幫忙一些，就這樣子，寫一點點，所以沒有寫很多這樣子。

R：老師寫的你看不懂怎麼辦？

T：那個老公會唸給我聽，會講給我聽，然後有的小孩子會講給我聽，唸給我聽說：媽，今天我的聯絡簿有寫喔！寫什麼？寫好還是不好，有時候他好，他就高興唸，如果不好，他那個是有時候，他會臉臭臭的唸給我聽，說他做不好在學校的意思，我聽起來我是很難過，因為說為什麼啦，送去學校為什麼不乖吶，讓老師怎麼樣怎麼樣會講給他聽，媽媽工作很辛苦吶，帶你去學校啊，怎麼樣怎麼樣，你要認真一點，他的是當小孩子可是聽聽這樣的意思。

R：你有沒有很想寫，請小孩子寫或請先生寫？

T：我很想寫，請爸爸，啊爸爸沒有，有時候說：啊你去接(孩子)找老師就好了，寫很多老師不懂，他就會叫我去直接找老師。

R：你有沒有說，你講他們幫你寫這樣，有沒有這樣的經驗？

T：嗯…沒有吶。

R：所以都直接到學校來找老師？

T：嗯…對。

R：你有問題的時候有沒有請小孩子去學校幫你講？

T：沒有，沒有。

R：小孩子啊，去學校跟老師講什麼，說媽媽怎麼樣，有沒有這樣交代小孩子去學校講事情？

T：那個是交代是說當哥哥，算妹妹有請假，有怎麼樣，請你去找幼稚園的老師，說妹妹現在生病啊怎麼樣，是有一次啊。

R：還有沒有叫小孩子講其他的事情？

T：沒有。

R：幫忙你講？

T：沒有。

R：你有沒有參加學校舉辦的親職座談會？

T：有。

R：可以說一說你的經驗嗎？參加的經驗？

T：經驗？參加什麼是說……

- R：來學校參加座談會的經驗？
- T：我有去學校讀書啊…怎麼講說。
- R：外配學校？
- T：對，我有去讀書啊。
- R：我們學校辦的呢？
- T：就是你們學校辦的我是有來，像說他們是叫我們是小孩子會有發單子來叫我們說：媽媽要不要參加啊？如果我有空我會來參加，因為說是希望說問說老師有什麼事情啊，有時候老師會叫人家來教我們的，啊我心裡裡面是想說，我回家會講給我老公聽，說：去這樣聽很好吶，去學校他是教我們的，因為我不會教小孩子，我會講我回家會講給老公聽說：今天我們去學校是做什麼什麼，這樣子感覺很好，如果有機會我還要再來聽，我是跟老公講這樣。
- R：從小孩子幼稚園到現在三年級，你大概參加幾次的這樣子的親職的活動？
- T：好像常常有參加，沒有參加是很少。
- R：你覺得參加這種活動對你有什麼幫助？
- T：很多，有幫助很多，因為我們是我說，我是說我來聽了之後我很舒服，說喔~因為我不會教小孩子，然後老師會請那個外面的老師來教說我們是怎麼做的，當小孩子，因為我們教小孩子，跟他們講是不一樣，然後我是說，聽起來，有時候我講說好，一句話我來去教我的小孩，我會這樣的講，我才會說如果有這樣的，我會有來告訴老師的參加。
- R：你說你不會教小孩子是什麼原因？
- T：我不會教是因為有時候小孩子會，他的脾氣為什麼這樣子呢，就是說我們當媽媽，如果小孩子不乖我很想打他吶，我會想說：媽媽做得那麼辛苦啊，那個別人的小孩子為什麼不乖，我的小孩子沒有那麼勇敢，我希望說有什麼參加(活動)嗎會帶你去，要去和人家參加喔，所以我的小孩子很高興去，結果帶他去的時候他不敢參加，我是說回來會跟他講說：為什麼你說你想去：媽媽會帶你去了，你說不要參加吶，那個老大是不敢，老二有比較說不管什麼參加他都有進去，他說，我還在跟他講說：你看妹妹為什麼敢吶，啊你當哥哥要做給妹妹看，我會跟他講這樣 還有比喻跟他講說：因為別人的小孩有敢啊，媽媽是，現在的媽媽可以帶你，可以，所以像媽媽不能參加，不管你去哪裡，我都會帶你去，我會跟他講這樣。
- R：你和學校老師在溝通談話的時候，通常是你先找老師還是老師來找你？
- T：老師先找我，老師先說，先聯絡簿先寫給我聽說我的小孩子怎麼樣怎麼樣，然後我是看到了是講這樣之後，我是問老公說要不要先回答，老公說：你就直接找了，說這樣這樣，才會說小孩子我顧比較多，我才說去找老師。
- R：你有沒有你先來找老師的經驗？
- T：好像很少，我是說談我的小孩子比較多，你不乖我會給你機會喔，我會找老師喔，老師為什麼讓你退步呢，老師很認真那你不認真，小孩子一直講說，老師很認真是他自己的是不認真，對呀，如果這樣子媽媽會找老師，不然你看你怎麼做，他都不想給我來找老師，他有時候他會講講可以。
- R：他會怕？
- T：對呀，啊我是沒有來的意思，我是講給他聽讓他怕一下(笑)。
- R：你最不喜歡用什麼方式和學校老師來溝通？
- T：我就是不希望是說老師一直常常寫，因為我的小孩子，你知道我不會教了，

老師又要寫這子，感覺很不舒服，感覺不好意思老師，因為小孩子不乖讓老師生氣，來得不知道要怎麼樣去教小孩子，才說希望說看人家的比較好一點，結果有時候，小孩子是很會忘記，如果老師寫起來，三天四天會變很乖啊，其他的也是變不一樣正常啊，不專心他還是做他的事情啊這樣，我是不好意思老師的。

R：你會不會害怕跟學校哪些老師講話？

T：算怕可是不會啦，算還好啦，因為說小孩子有問題啦，因為說我們小孩子在這邊學校，我們還要再來遇到老師，「怕」是不會啦，不會是怕，是還好啦。

R：會不會不好意思？

T：有會不好意思，因為小孩子不乖會不好意思。

R：你會不會擔心你找學校老師講話的時候，老師聽不懂你的話？

T：有我有擔心，會很擔心，因為我們的，我很想問很多，啊我是怕說老師聽不懂，我才說常叫我的老公來講，啊結果我的先生是說，他是不好意思一樣，他說因為我是想啊，我是猜他的心是說他是男生的不敢，啊他那個老師是說女生，女生是這樣的女生來講比較好，我就說跟老公講「好，不然我去」，還說不管參加啦，還是學校小孩子的問題，都是我來找老師。

R：你有沒有哪一次是你講了老師都聽不懂？有沒有，哪一次是這樣子？

T：可是算老師是算是我們不是台灣人，他會慢慢講給我們聽，他是說老師會問他說我講什麼？老師會說「啊，什麼意思？」，啊然後老師會說講慢一點，慢慢講給我們聽，啊老師有時候會聽不懂。

R：老師聽不懂說「啊」這樣子的時候你怎麼辦？

T：我還是會講一次，老師會說一點點的說出來，對對對，這樣子(笑)。

R：你認為老師聽不懂是可能是什麼原因？

T：像我們在問小孩子問題的時候就說「老師，為什麼他這樣子呢？」，「啊？」，老師會這樣子說，我不會說他是怎麼樣，我是講不出來呀，是說我的小孩子為什麼他是不勇敢啊，他為什麼這樣子，為什麼不勇敢老師會跟我講你要慢，要怎麼樣，怎麼樣，啊我怎麼教啊，老師會跟我們講的意思是這樣子而已啦，沒什麼那麼多。

R：你教小孩子的觀念，你覺得有沒有跟老師一樣？

T：不一樣，因為我聽老師講的時候，不知道啊，我就說小孩子很怕老師比較多，媽媽也是又怕，雖然有做不好的一樣都，我說要找老師，如果不乖我要找老師喔，他很怕，阿如果我叫他做工作(課)他很怕但他還不做，他說有時我會發脾氣，想用打他，有時候他的阿嬤會叫我說，那個小孩子不要用打的，有時候我也會生氣跟他講，跟阿嬤說，小孩子現在不打是不是這樣的意思(笑)。

R：所以家人教小孩子的方式跟你的方式不太一樣囉？

T：不太一樣，所以我就說有慢慢找那個鄰居的問他一些，有的那個台灣教小孩子的，算起來跟我們泰國是教不一樣。

R：你們的方式是怎麼樣？

T：因為，我跟我的小孩子講說，我在泰國是說，媽媽很乖喔，我很會聽爸爸媽媽的，我的爸爸有打喔，我講給我的小孩子聽，爸爸打的意思我很記起來說，我爸爸交代做什麼做什麼，我會做，啊你啊，媽媽交代的也是老師交代要你做什麼你都不做啊，媽媽有打啊，不是只打一次打很多次啊，還跟他講這樣，媽媽是爸爸媽媽(外公外婆)是很怕，然後叫做什麼會做，做好好然後，因為

爸爸(外公)打比較重，就知道了，他們教的做什麼就做，啊台灣是不一樣，台灣好像說，叫他做他不做，好想直接跟他談，他還是不管，然後打下去了就好像說，打還是打，然後他還是一樣，然後我是說我會辛苦，我會哭出來，為什麼小孩子是這樣，我找那個老師，老師說，啊慢慢來，他(小孩子)的時間，他的…我是希望說，他不是小了，他有三年級了，我是直接跟老師這樣子講，我會哭出來，小孩子看到我哭出來，他會難過，他還是很難過，說以後我不會這樣了媽媽，他會這樣子講，但結果他有時候又忘記了，他還在做，啊我們泰國是不會呢，我們泰國是說，像我的去學校工作的時候，我老爸爸，交代我們做什麼，我們的姊姊他們都會做好好，不會讓爸爸生氣，啊爸爸說不要再去，我們就不要再去，那台灣不是，小孩子就是說，不管我們的年紀一樣，還是說這樣子的小孩就是說，好像爸爸媽媽的是好像說，小孩子不是知道是以前和現在不一樣不知道，他要什麼他就有，像說學校的說有辦活動，說啊今天的不要再去喔，他就說，他很想去看到說不讓他去，爸爸媽媽說不要再去，因為怎麼樣怎麼樣，我們(泰國)的是聽，理由沒有這麼多，啊現在的台灣是，爸爸要做這個做這個，那個是不用，不用沒有這麼嚴重不要去啦，他還是不聽他還是用哭出來，啊我就說好啦給他參加這樣子。

R：所以你教導小孩子的時候如果教不好你會很傷心？

T：嗯，會。

R：你會去找老師？

T：嗯，會，我是會找老師。

R：你覺得你和老師談話和老師溝通的時候效果好不好？

T：很好。

R：你覺得為什麼會很好？

T：因為我教我們的小孩子，是不會教然後，我出來講一些一些有時候我們講出來比較輕鬆啦，因為說小孩子怎麼樣，我就講出來，如果是放在心理面的還是，一天一天會很難過，不管我有沒有找老師我會找那個鄰居的朋友是說台灣的朋友，我問他想說，我們的小孩怎麼是，我很難過要講出來，啊然後他會教我說小孩子，說如果他做這樣子，你是慢慢跟他講一改一個一個，他會跟我們講，我聽起來我會舒服的，這樣子。

R：你在跟老師講問題的時候老師對你的態度怎麼樣？

T：老師是很好，是會慢慢跟我們講一些這個。

R：你覺得如果你能夠變成怎麼樣，你跟老師在講話的時候效果會更好？

T：我會，我來的時候會感覺不好意思，但是我會講一些這樣子，看老師說有時聽我講一些這樣子，感覺出來不好意思，會喔就說，看到這個老師想講一些啊，啊老師有沒有時間啊，因為小孩子的不好這樣，這樣，啊老師就說就說：好。

R：除了不好意思之外，你覺得你哪邊可以改善改進，然後你就可以跟老師溝通得更好？

T：更好因為這個聽那個老師講跟他溝通，要講出來是當然是說很好的意思。

R：你有沒有希望你說話的那個技巧或是講話的方式能夠更好一點？

T：我喔，嗯。

R：或者是了解台灣話的能力更好一點？

T：對，如果找老師會，會會這樣子想說，如過要找老師因為那個我們的朋友鄰

居啊，都會跟我講說，如果小孩子的問題，那個最好去找老師講一些，要找不管是什麼事啊，我是跟朋友講說是常常找老師好意思嗎？因為那個讓老師，因為會不會讓老師想說都不喜歡(我的)小孩子，因為常常讓媽媽去找老師，因為老師會不會感覺很麻煩，我會問他們(鄰居)，他們會跟我講說不會啦，因為老師才知道說要怎麼樣教你的小孩子，你要找，本來我是不敢找老師，我不敢來找老師，這我會問他們說，我的小孩子為什麼老師常常寫那個這樣這樣，我跟他們講，他們說你要去找老師，啊找老師會不好意思嗎？因為會不會讓老師生氣說我們的是小孩子的問題是找，他們是說不會，他老師才知道說要怎麼教你的小孩子，他們會跟我講這樣，我才又來找老師。

R：你和老師講話的時候，最大的困難除了不好意思之外，還有沒有別的原因？

T：好像沒有。

R：沒有別的原因，你剛剛說你跟老師講話的時候，如果有遇到困難你會找朋友或者姑姑他們來幫忙，還有沒有其他的人？

T：沒有，沒有其他的，因為我們是，我是很少出去很少出門，沒有像那個朋友的泰國的這樣子，我們的泰國的這邊的地方很少，啊像越南的像哪裡的我們是很少，我是找是台灣的朋友，像姑姑他們比較多。

R：你最喜歡用什麼方式來找老師？用寫聯絡的啦，還是請小孩子去學校講啊，還是你自己親自去找啊？

T：我自己去找，因為那個聯絡簿我是不會寫，啊請小朋友，小朋友本來就希望媽媽就不要找老師了，他如果說我要來找，他就是很難過啦就說，不用去啦，我會改啦，啊，改啦就是說已經給你機會了，你還不好，我就去找老師，找老師小朋友還是很害怕，說怕媽媽講不好，有時候他會站在旁邊，注意媽媽要講什麼會他會這樣子想，我說，讓他去想說我找老師的時候，我不希望說小孩子他在旁邊，因為我們要講他了，我們不想讓他知道，說我們，講講可以說要找，有時候我們真的找，找好了我是希望說小孩子不要在旁邊，我們要講他什麼喔，可以講比較多的意思，讓老師是怎麼教他啊這樣。

R：學校老師有沒有去你們家裡家庭訪問過？

T：沒有耶。

R：沒有去你們家裡？

T：沒有，一年級的老師好像沒有，到三年級沒有。

R：都沒有去？

T：沒有，像那個幼稚園好像有。

R：幼稚園老師有去過你們家？

T：嗯~有。

R：現在小學的老師還沒有去過你們家？

T：沒有。

R：那跟老師溝通聊天或者交換意見這一方面，你還有沒有其他事情要補充的？

T：沒有。

R：你說你的母國是泰國，那你算是華僑嗎？

T：不是。

R：你有沒有希望詠祥的老師到家裡去找你，或者去跟永祥的爸爸聊天？

T：我是不希望老師找我們啦，如果老師有什麼，我希望他的爸爸來跟老師講話一下一些這樣子，我很希望的。

- R：你沒有希望老師去家裡家庭訪問？
- T：不會不用啦，因為那個我是感覺不好意思老師了，因為老師教我們，老師還來到我們的家，我是感覺不好，如果老師有什麼事情叫我們來學校這樣就好了啦。
- R：但是去家裡訪問是我們老師應該要做的工作啊？
- T：啊我是感覺是不好意思是這樣，有什麼事情我們，孩子交給老師了還要老師說要去麻煩老師去我們的家，我是感覺不好意思，有時候有什麼事情叫我們來學校告訴我就很好，因為麻煩(老師)的意思。
- R：我覺得你中文說的蠻不錯的喔，你在哪裡學中文的？
- T：我是來台灣的，來台灣工作的有時候我們去學習，有時候我們去學校，第一次我們是來台東市區學校，他們有辦六個月一個禮拜三天啊，我有來過一次這樣的，跟朋友聊天啊一些些。
- R：所以你會說(中文)，會不會寫？
- T：一點點。
- R：你現在還有沒有在學中文？
- T：我沒有學了也沒有上課了，啊那個老師常常就來找我的那個，我就感覺因為他上課是晚上的，我是說我沒有時間，工作很累，小孩子有時候我還要陪他，寫功課啊，什麼我還要教，所以就沒有給人家參加。
- R：你會說台語嗎？
- T：我會聽可以，我不會說(笑)。
- R：會聽台語，不會說台語？
- T：一點點，聽老人家講一點點可以，不會那麼多這樣子，那他們一直有一直老人家他們是有時候老人家就喜歡我，她會一直罵，罵我就是罵喜歡我就是說來十年了還不會講啦？慫慢(台語)，這樣子講我(笑)，這樣子的意思(笑)。
- R：聽久了就聽得懂了？
- T：我聽聽聽是說聽得懂，就是講真的很難講。
- R：你教小孩子常常講了很多次小孩子都沒有改過來，你會不會想說是不是因為小孩子聽不懂？
- T：不是，那個，因為不是他聽不懂他聽得懂。
- R：是不是他不了解你的意思？
- T：他了解我的意思，我是感覺到為什麼聽不懂，他是感覺說他不會，看他的妹妹的意思是這樣，有時候我會叫他說：你做那個，他會說，啊妹妹都沒有做，他會回答我這樣，我說啊你當哥哥啊，啊你要做給妹妹看，啊你為什麼要對妹妹這樣。
- R：他會計較？
- T：他會計較他的妹妹。
- R：所以你說的話小孩子都聽得懂？
- T：懂，有時候他不懂他會跟我講，上次他跟我講說：喔~講不準還要講要...(笑)，他會回答我(笑)，這個小孩子會跟我講這些話，我有時候會生氣，說：你知道媽媽的不會這樣子，你還要這樣子問媽媽一句話，所以我小孩子很會說，我唸唸唸錯，我有時候有注音我會唸給他聽，他一直生氣說我唸不對還要再講這樣(笑)，如果這樣，我會找老師喔~，因為我讓你唸給我聽，你還要讓自己唸。

- R：我覺得你可以試試看，如果教小孩子，小孩子沒有改過來你可以來學校找老師，請老師幫你的忙，你有沒有這樣想過？
- T：我有，就找了然後我是一直講了不好意思老師，我就說都是學校問題了，是知道自已的小孩子，就是找鄰居啊，然後就慢慢跟他講說，我們一直看你三年級了，你長大了不可以這樣子，然後不可以說妹妹怎麼樣，你當哥哥我會，因為我教大的比較多，啊教小的看我們教哥哥在旁邊，她會乖，啊現在我就唸大的比較多，現在教小孩子都是唸大的。
- R：其實你來學校找老師你不要擔心啦，也不用不好意思，這個是我們(老師)該做的事情，所以你有問題都隨時來找沒關係。
- T：嗯。
- R：你對小孩子的老師有沒有地方你覺得不太滿意的，我們可以改進的地方？
- T：我是不會啦，因為我是說，不能說不喜歡老師不能說老師教不好，自己的小孩子不乖有的是這樣的是，我是自己的小孩子的問題，我是一直教我的小孩子，我不會說老師怎樣怎樣，不會講的是說，我會常跟他講說，老師很認真教你要認真聽，如果去學校你退步，媽媽不好意思看到老師，因為如果你很會上課，媽媽看到老師也會有話講這樣子，我會跟小孩子講這樣。
- R：你對於跟學校老師聊天談話這件事情，還有沒有要補充的？
- T：也是沒有，也是說多多問，如果又看到老師可是不好意思老師了，還要再問說老師有什麼事情，小孩子真的很重(嚴重)我才找，如果真的很爛，我會和我的小孩說一說，如果你不乖像我會去找老師這樣子，結果我是這樣去找老師比較少。
- R：小孩子剛剛有說到發音的問題，你找老師怎麼講？
- T：發音問題有時候，我是感覺很…我是我自己不知道他是發音的問題，結果老師是說：他教好像兩個禮拜他就差不多大家都會進步了，是他的還沒，叫我教，啊我說啊我怎麼辦，我就說趕快找那個給他補習班這樣，然後找補習班注意他那個發音一些的，因為他跟媽媽講話不一樣，不..不..不準。
- R：有的人會去找醫院矯正發音。
- T：沒有，我沒有找，我知道說，老師就跟我講說他發音不對是跟我們講一樣，啊然後說勺勺口啦，那個他不..不..不準，我很…不知道要怎麼做，因為那個幼稚園沒有跟我們講，啊讀一年級老師才開始跟我們講說發音的，跟媽媽講都不準，都..都要教，我趕快去找那個幼稚園或找那個補習給他補習班這樣子，然後讓那個老師唸他一些的樣子。
- R：補注音符號？
- T：嗯，補注音符號。
- R：是老師叫你去找的嗎？
- T：沒有我自己去找的，嗯，我自己找的。
- R：你有沒有問老師說怎麼辦？
- T：我是問老師說怎麼辦，老師說，那個老師是沒有說怎麼樣的意思，我是知道說，我自己講的，真的，我自己講不太清楚，別人聽了習慣就好，會呀，人家會教我這樣的，聽我就好了這樣子，結果就是那個去補習班的老師才跟我麼講說，小孩子沒有問題啦，是跟你黏，是我的照顧，他就聽(小孩子)我比較多，他就，如果他現在出來學校才知道他是這樣，他不是說有毛病的關係啦，老師都會這樣子講。

T：嗯~是受到我的影響的意思，現在我是去幼稚園一樣，那個小妹妹我就跟老師講，趕快去講了，因為我大的是注音，那個音不對，我就趕快去跟幼稚園老師講，我拿大的來教小的說，大的問題很多，現在我希望說小的不要有問題，有什麼事情趕快找老師。

T：對提早說，老師希望說那的大的去幼稚園的時候問題很多，現在我們妹妹的幫我顧一下，她(妹妹)喔ㄅㄆㄇㄏ她會嗎？老師說會跟我們講說，會，我就講說幫她，我聽一些看她唸對不對，如果說幼稚園他們說幫我們顧，有時候幫我們顧也可以，她不會說對不對，我說我希望說讓她如果會可是要講對的(發音)，她讀一年級才沒有問題，是這樣的，跟幼稚園的老師講，就開始講的意思，我拿大的來教小孩子(妹妹)，因為大的問題很多啊，小的我是希望說不要她的問題了這樣。

